

МІНІСТЕРСТВО ОСВІТИ І НАУКИ УКРАЇНИ
МАРІУПОЛЬСЬКИЙ ДЕРЖАВНИЙ УНІВЕРСИТЕТ
ФАКУЛЬТЕТ ІНОЗЕМНИХ МОВ
КАФЕДРА НІМЕЦЬКОЇ ФІЛОЛОГІЇ



НАВЧАЛЬНИЙ ПОСІБНИК

з домашнього читання
для студентів мовних факультетів

за книгою Антонена Фрейса

«Жак і лелека Клап у країні Франсуази»



Маріуполь 2016

УДК 811.133.1 (073)

ББК 81.2 Фр я 73

Навчальний посібник з домашнього читання (для студентів I-II курсів мовних факультетів) за книгою Антонена Фрейса «Жак і лелека Клап у країні Франсуази» / Укладач Н. М. Лоскутова. – Маріуполь : МДУ, 2016. – 146 с.

Навчальний посібник відповідає програмі з французької мови для мовних ВНЗ та гуманітарних факультетів.

Рецензенти: к. філол. н., доцент кафедри загального мовознавства і германістики факультету іноземної філології НПУ імені М.П.Драгоманова
О. О. Балабан
к. філол. н., доцент кафедри нім. філології МДУ Г. Г. Морєва

Рекомендовано вченою радою факультету іноземних мов МДУ
Протокол № 9 від 25.05.2016.

Навчальний посібник призначено для аудиторної та самостійної роботи студентів-філологів I-II курсів з домашнього читання. Посібник ґрунтується на книзі Антонена Фрейса «Жак і лелека Клап у країні Франсуази». Зміст навчального посібника спрямований на практичне володіння та удосконалення орфоепічних, граматичних, лексичних та стилістичних норм іноземної мови. У посібнику міститься біографія А. Фрейса, слова і вирази з тексту, питання на розуміння твору, лексико-граматичні та комунікативні вправи, країнознавчі коментарі, а також наводиться список слів і виразів, який дозволить студентам більш повно і точно схарактеризувати героїв розповіді і висловити свою думку про твір.

© Маріупольський державний університет, 2016 рік
© Лоскутова Наталія Миколаївна, 2016 рік

Пояснювальна записка

Мета курсу "Французька мова" полягає в розвитку здатності вільно і впевнено використовувати французьку мову на рівні В 2 згідно «Загальноєвропейських рекомендацій з мовної освіти». Комунікативна мета здійснюється шляхом формування у студентів необхідної мовної та мовленнєвої компетенції усіх видів мовленнєвої діяльності: володіння достатньо об'ємним словниковим запасом; дотримання у писемному та усному мовленні граматичних та стилістичних норм; читання і розуміння французького мовлення на слух; переклад з французької мови на рідну і навпаки.

Запропонований навчальний посібник призначений для використання з аспекту «Домашнє читання», вивчення якого передбачається на заняттях з основної іноземної мови (французької) зі студентами ОС «Бакалавр» філологічних спеціальностей МДУ. Даний навчальний посібник є комплексом методичних завдань для організації аудиторної та самостійної роботи студентів з домашнього читання у процесі роботи над книгою А. Фрейса «Жак і лелека Клап у країні Франсуази». Посібник складено згідно з програмою з французької мови для мовних вузів та факультетів.

Навчальний посібник складається з завдань до 42 розділів книги, у яких запропоновано вправи до кожної глави, де розглядаються соціокультурні та історичні аспекти розвитку Франції. Кожен з розділів має своє методичне призначення і належить до різних видів роботи над новою лексикою.

Навчальний матеріал має таку структуру: а) лексичні одиниці, що мають бути засвоєні студентами в процесі навчання; б) активну лексику, що додається у сполученнях та мовних блоках; в) вправи умовно-комунікативного типу; г) вправи комунікативного типу; д) вправи, які спрямовані на формування навичок перекладу; е) оригінальні тексти, які містять актуальну інформацію з теми; ж) коментарі за країнознавчою тематикою; з) словник з перекладом. Вправи та завдання мають залучати студентів до користування іноземною мовою в умовах, наближених до природного спілкування. Студенти повинні вміти читати й розуміти основний зміст запропонованих текстів, а також читати з повним і глибоким розумінням основної інформації, включаючи розуміння деталей. Вправи для розвитку умінь читання містять завдання на прогнозування, на вилучення певної інформації. Розвиток умінь писемної комунікації

здійснюється у тренувальних вправах та творчих завданнях. Лексичні вправи мають за мету збагатити словниковий запас студентів новою лексиною і фразеологією, тому вони містять роботу з ідіоматичними виразами, словотвором, роботу над омонімами, антонімами, синонімами, гніздами слів.

Згідно «Загальноєвропейських рекомендацій з мовної освіти» для рівня В2 наприкінці вивчення змістовного модуля студенти повинні розуміти тексти, які побудовані на частотному мовному матеріалі повсякденного спілкування; повинні розуміти опис подій та намірів у листуванні. Вони повинні вміти спілкуватися у більшості ситуацій з даної тематики; можуть без попередньої підготовки брати участь у діалогах; вміти будувати поширені висловлювання, передавати зміст тексту та виражати до цього своє відношення; можуть брати участь у звичайній формальній дискусії, якщо відбувається обмін фактичною інформацією або обговорюється розв'язання практичних проблем. Студенти повинні вміти написати зв'язний текст за темою.

У кінці навчального посібника додаються коментарі з інформацією країнознавчого характеру, а також лексичні одиниці, що мають бути засвоєні студентами в процесі навчання.

Запропонований комплекс завдань сприяє розвитку вільного мовлення та підвищенню культурного й освітнього рівня студентів.

Antonin Fraysse

(28/11/1886, Tulle - 21/05/1938, Rueil-Malmaison)

Inspecteur de l'enseignement primaire et Homme de Lettre. Antonin Fraysse a laissé de nombreux manuels scolaires à l'intention de l'école primaire dont une méthode de cartographie géométrique. En 1930 il publie son livre de lecture courante Cours Moyens Classe de fin d'Étude "Jacques le Poucet et Klapp la cigogne au pays de Françoise"

Lorsque paraît en 1930 *Jacques le Poucet et Klapp la Cigogne au pays de Françoise*, ce livre de lecture courante pour le cours moyen s'inscrit dans une tradition déjà bien illustrée.

Il fait en effet partie des romans scolaires écrits dans la lignée du *Tour de la France par deux enfants*, signé G. Bruno (pseudonyme d'Augustine Fouillée), grand succès depuis 1877. Patrick Cabanel en dénombre vingt-neuf sous la Troisième République dans son ouvrage consacré au genre, *Le Tour de la nation par des enfants. Romans scolaires et espaces nationaux (XIX^e – XX^e siècles)*, recensé par Guillemette Tison.

La particularité du roman d'Antonin Fraysse est qu'il s'inspire délibérément et de manière suivie d'un autre roman géographique, très célèbre mais étranger, *Le Merveilleux Voyage de Nils Holgersson à travers la Suède* de Selma Lagerlöf (prix Nobel de littérature en 1909, deux ans après la parution de son second tome). Il s'agit moins de pastiche (imitation ludique) que de transposition (transformation sérieuse). La reprise est avouée, assumée et revendiquée dès les premières lignes de la préface.

Inspecteur de primaire, poète à ses heures (il a envoyé à Maurice Barrès, dédicacé, son recueil *De l'aube au soir* de 1912) mais surtout cartographe, Antonin Fraysse (1886-1938) a publié des *Éléments d'histoire naturelle* et surtout des *Cahiers de cartographie* qui montrent assez son amour de la géographie. Le site Je me souviens de 14, consacré à Maurice Genevoix, apporte d'intéressants détails biographiques:

« Antonin Fraysse d'origine corrézienne (mais ayant passé la presque quasi-totalité de son enfance en Côte-d'Or) est un ancien professeur d'allemand et français des EPS ; il est inspecteur de la circonscription primaire de Thann entre 1915 et 1918 et en 1919-1920, il se présente comme l'adjoint de l'Inspecteur d'académie du Haut-Rhin. Dans les années vingt et trente, il a une dizaine d'années la responsabilité d'inspecteur primaire dans l'Oise, avant de terminer sa carrière dans le département de la Seine (il meurt en fonction). »

Son ancrage dans l'Est de la France lui fait démarrer le parcours du territoire national dans la vallée de la Meurthe, dans les Vosges, et troquer l'oie laponne contre la cigogne alsacienne.

Pour le reste, le roman suit le même schéma que son modèle suédois : un enfant de douze ans, Jacques, sur le chemin de l'école buissonnière, découvre un lutin qu'il a blessé de sa fronde. Jacques compte bien le mettre en cage, mais tombe dans un étrange sommeil et se réveille ligoté. Pour le punir, le Conseil des Nains décide de le réduire à leur taille afin qu'il se mette littéralement à la place de sa victime et expérimente ses difficultés.

L'illustrateur rend plus évident le clin d'œil à Jonathan Swift dans la posture gullivérienne de Jacques. Si la couverture est signée Joseph Kuhn-Régnier, qui a abondamment officié chez Nathan pour illustrer leurs recueils de Contes et légendes, les très nombreuses illustrations intérieures sont d'un énigmatique A. P. Un dessinateur connu signait lui aussi a. p., vers la même époque, mais en minuscules : André Pécoud a de plus un style personnel et facilement reconnaissable, qui n'a que peu à voir avec ces images. N'ayant pu identifier cet artiste, le mystère demeure, en attendant qu'un spécialiste vienne le lever. C'est d'autant plus regrettable que l'illustrateur sait d'un trait vif croquer aussi bien les animaux que les lutins, excelle dans le rendu de l'architecture et les paysages, donne du charme et une vraie personnalité à un ouvrage surtout éducatif.

Une autre originalité insufflée par Antonin Fraysse, dans son attachement à inculquer des valeurs morales aux élèves, est la création d'un panthéon qui formalise la philosophie du Petit Peuple, et dont la bipolarité révèle le manichéisme. Le Génie du Mal, Ghür, qui fait régner la barbarie et la crainte, amène l'apparition du Génie du Bien, Igol, garant de la bienveillance et du progrès. Instruit par les nains, Jacques devra tout au long du roman déterminer du côté de quel génie, il place ses actions, et tâcher de mériter de l'ordre honorifique de la Chaîne d'argent. On peut rêver longtemps sur le choix des sonorités dévolues aux noms de ces divinités. Cette création montre surtout, chez l'auteur, la volonté laïque de mettre à distance la religion existante. La magie des nains se manifeste aussi lorsque l'un d'eux déploie une carte sous les yeux de Jacques : la carte prend du relief et s'anime pour montrer montagnes, rivières et villes à l'écolier.

La composante animalière reprise de Selma Lagerlöf est tout aussi respectée et continuée, avec les compagnons du nouveau-nain : Miraut le chien de ferme laisse au bout de quelques courts chapitres la place à Klapp la cigogne, qui l'emmène faire le tour de la France avant de revenir au point de départ. Le

renard Smirre, Némésis de Nils Holgersson, se dédouble ici en deux prédateurs : Rabec le renard, animal repris, car inévitable dans les bois français, et Créia la buse.

La personnification merveilleuse (mais purement discursive) n'est pas non plus absente : la Française dont les personnages parcourent le pays est bien sûr une allégorie de la France, sous les traits d'une Gauloise adoptée par les Francs, puis, au fil de l'histoire, libérée par la révolution. Le peuple n'est pas le seul à s'incarner, quand Klapp, pour exalter les vertus de la langue française, raconte l'histoire du Père Lexique, qui « enrichit le dictionnaire de Française » (récit qu'elle dit tenir de Merlin l'enchanteur).

Le merveilleux du récit, non pas seulement ornement ou ajout superficiel, sous-tend le roman, et apparaît ainsi d'autant plus exceptionnel pour l'époque. Fraysse invoque la protection tutélaire du chef-d'œuvre de Lagerlöf, rappelle que La Fontaine, Perrault et le Roman de Renard ont aussi eu recours au merveilleux. Il adapte au sol français cette influence exotique, et lui donne une fonction morale massive. Quand bien même, son effort semble singulier et unique.

Le voyage de Jacques et Klapp est émaillé par l'étalage des richesses régionales, productions locales, traditions et légendes : Guignol à Lyon, la cité d'Ys en Bretagne, le géant Gayant et sa famille à Douai... Le roman emprunte à Perrault et La Fontaine, remplaçant la cigale en Provence et la Belle au Bois Dormant à Chambord, mais aussi à Hugo, et Quasimodo accueille Jacques à Notre-Dame. Chaque chapitre est suivi de mots à expliquer et d'exercices oraux et écrits. La composante scolaire n'est jamais oubliée.

Sous ses airs sages de roman scolaire et édifiant, et derrière la réussite de l'exposé géographique et culturel, *Jacques le Poucet et Klapp la Cigogne* met aussi en valeur le merveilleux présent dans les contes et légendes nationaux, ou en crée un propre, autour de la cosmogonie des nains. Si, après de multiples rééditions jusqu'au début des années 1950, il est tombé dans l'oubli qui attend les livres désuets qui ont perdu leur public premier, il se lit toujours avec intérêt, dans l'ombre du *Merveilleux Voyage de Nils Holgersson*, un modèle honorable dont il sait se montrer digne malgré sa modeste ambition littéraire.

1. L'ÉCOLE BUISSONNIÈRE

1. Mots et expressions à retenir :

forêt, <i>f</i>	ressembler à
gamin, <i>m</i>	coup, <i>m</i>
intelligent	être saisi de peur
ne ... jamais	bonhomme, <i>m</i>
punir	Petit Poucet, <i>m</i>
oiseau, <i>m</i>	mouvement, <i>m</i>
voler	conte, <i>m</i>
fronde, <i>f</i>	nain, <i>m</i>
chasser	fée, <i>f</i>
tuer	colère, <i>f</i>
poche, <i>f</i>	se mettre à genoux
pièce, <i>f</i>	se mettre à courir
armer	culotte, <i>f</i>
avoir besoin de	voix, <i>f</i>
sans succès	faible
tout à coup	cage, <i>f</i>
branche, <i>f</i>	rendre la liberté à
bouger	s'enfuir
habit, <i>m</i>	perdre connaissance

2. Répondez aux questions d'après le texte :

1. Quand se passe l'action ?
2. Quel âge Jacques a-t-il ?
3. Où va-t-il ?
4. Qu'est-ce qu'il aime surtout à l'école ?
5. Arrive-t-il à l'école ce jour-là ?
6. Où se dirige-t-il finalement ?
7. Quel temps fait-il ?
8. Que fait-il tout le matin ?
9. À qui Jacques tire-t-il ?
10. Le garçon, a-t-il tué le petit bonhomme ?
11. Qu'est-ce qui s'est passé après ?
12. Pourquoi Jacques n'a-t-il pas voulu rendre la liberté au nain ?
13. Comment le petit nain a-t-il réussi à s'enfuir ?

3. Traduisez ces groupes de mots. Faites les entrer dans les phrases :

se mettre en route, se mettre au lit, se mettre au service de qn, se mettre à rire, se mettre en relation, se mettre en tête, se mettre contre qn, se mettre au régime, se mettre à genoux.

4. a) Relevez dans le dictionnaire toutes les acceptions du mot « coup » et traduisez les phrases suivantes :

1. Dans la rue, on entend des coups de feu.
2. Je suis content : André m'a donné un coup de main.
3. Se marier avec un homme si riche – c'est vraiment un coup de génie.
4. Le dernier temps ce cinéma est dans le coup.
5. Maurice fait un coup franc direct et marque un but.

b) Traduisez les séries ci-dessous :

точний удар, справа дійшла до бійки, зберігати нейтралітет, без ризику, бути у великій тривозі, катастрофа, свавілля, здійснити переворот, бути присвяченим, втягнути в справу, досягти успіху, я пригощаю, одним махом, порив вітру, гострий жарт, несподівана розв'язка, телефонний дзвінок.

5. Relevez dans le chapitre le lexique qui a le rapport aux vêtements. Quels autres types de vêtements connaissez-vous ? Nommez-les.

6. Trouvez dans le texte les antonymes des mots suivants :

un matin, l'automne, un garçon, une récréation, arriver, pleurer, une grand-mère, premier, oublier.

7. Faites le portrait moral et physique de Jacques.

8. Vous arrive-t-il de faire l'école buissonnière ? Pourquoi le fait-on en général ? Donnez vos arguments (pour et contre) à propos de l'école buissonnière.

2. LE PETIT PEUPLE

1. Mots et expressions à retenir :

se souvenir de	s'étonner
herbe, <i>f</i>	corde, <i>f</i>
rêve, <i>m</i>	se retourner
reconnaître	méchant (-e)
s'en aller	loi, <i>f</i>
conseil, <i>m</i>	semblable
blessé	défendre
attacher	respecter la loi
sévère	s'accomplir
prendre la parole	disparaître
peine, <i>f</i>	énorme
aboyer	doute, <i>m</i>
sauver	tas, <i>m</i>
inquiet (-e)	

2. Répondez aux questions d'après le texte :

1. Que voit Jacques quand il revient chez lui ?
2. Où se trouve-t-il ?
3. Comment réagit Jacques aux paroles du vieux nain ?
4. Qu'est-ce que c'est que le Conseil du Petit Peuple ?
5. À qui le chef du Petit Peuple donne-t-il la parole et que ce dernier raconte-t-il ?
6. Quelle est la réaction de Jacques aux paroles de Loch ?
7. Qui vient chez le Petit Peuple en cherchant Jacques ?
8. Comment Miraut caractérise-t-il le garçon ?
9. Quelle punition les nains inventent-ils pour Jacques ?
10. Que se passe-t-il après la disparition du Petit Peuple ?

3. À partir des verbes donnés ci-dessous formez des substantifs dérivés. Énumérez tous les suffixes qu'on utilise pour la formation des noms dérivés :

blessé, punir, juger, reconnaître, étonner, répondre, aboyer, comprendre, respecter, expliquer, défendre.

4. Relevez dans le texte tous les adjectifs qui traduisent les sentiments et le comportement psychologique.

5. Faites entrer dans les phrases ci-dessous les noms suivants *une aventure, un rêve, une aide, un rire, une peur, un conseil, une loi, un mal*:

1. Ils ont . . . des souris.
2. Vous avez beaucoup voyagé. Pouvez-vous nous parler de vos
3. C'était une tâche bien difficile et Andre m'a proposé son
4. Je ne sais plus que faire. Pouvez-vous me donner votre . . . ?
5. Le Parlement a adopté une . . . très démocratique.
6. Je voudrais aller à Paris, mais pour le moment ce n'est que
7. Il m'a fait beaucoup de . . . par ses paroles.
8. Elle est tombée dans une marre et a entendu autour d'elle des

6. Trouvez dans le texte les synonymes des mots suivants :

se rappeler, un élève, une figure, la douleur, croire, troublé, une bête, un vêtement.

7. Commentez les paroles du chef des nains : « L'homme qui a fait du mal à un autre devient semblable à celui à qui il a fait mal pour apprendre à ne pas faire aux autres ce qu'il ne veut pas pour lui ». La décision du Petit Peuple est-elle juste ?

8. Donnez votre avis sur la punition et la récompense des enfants. Comment faut-il agir pour qu'elles soient mesurées ?

9. Racontez une histoire de la punition la plus sévère que vous avez vécue dans la famille (à l'école, à l'université etc.).



3. LA CHAÎNE D'ARGENT

1. Mots et expressions à retenir :

patte, <i>f</i>	lier
s'approcher de	inventer
mériter	combattre
ignorance, <i>f</i>	découverte, <i>f</i>
grâce, <i>f</i>	défaite, <i>f</i>
grâce à	s'unir
bonté, <i>f</i>	force, <i>f</i>
il y a de cela bien longtemps	poursuivre
génie, <i>m</i>	amour, <i>m</i>
bête, <i>f</i>	avoir raison
bête sauvage	crime, <i>m</i>
caverne, <i>f</i>	guerre, <i>f</i>
chaîne, <i>f</i>	tromper
enchaîner	remarquer
merveilleux (-se)	entourer
maille, <i>f</i>	

2. Répondez aux questions d'après le texte :

1. Qui reste près de Jacques ? Pourquoi ?
2. Qui s'approche du chien à l'aube ? Qu'est-ce qu'il veut ?
3. Que sous-entend la Loi des nains ?
4. Quelle histoire Loch a-t-il raconté à Miraut ?
5. Comment vivaient les hommes quand Ghür régnait dans le monde ?
6. Comment a changé la vie des hommes avec l'arrivée d'Igol ?
7. Que veut faire Igol pour enchaîner Ghür ? Est-ce possible ?
8. Comment peut-on devenir Compagnon de la Chaîne d'Argent ?
9. Pourquoi les gens ne sont pas encore de bons Compagnons de la Chaîne d'Argent ?
10. Quel conseil le nain a-t-il donné à Jacques ?

3. Comment comprenez-vous les expressions suivantes :

devenir un homme par le cœur, sortir de l'ignorance, une bonne action, la loi du plus fort, le temps de la peur, l'union fait la force contre le mal, la loi de la bonté et de l'amour.

4. Trouvez dans le texte les antonymes des mots suivants :

s'éloigner, se coucher, la faiblesse, la paix, la victoire, la bonté, fort, disparaître.

5. Quelle différence de sens y a-t-il entre les expressions suivantes :

- une découverte – une invention
- chasser la loi – chasser les bêtes
- être bon – faire du bien

6. a) Relevez dans le dictionnaire toutes les acceptions du mot « terre » et traduisez les phrases suivantes :

1. Les gens veulent être sur terre en paix.
2. En Ukraine, il y a beaucoup de terres végétales.
3. Mon oncle est mort en terre étrangère.
4. M. Arronac s'est retiré de ses terres.
5. À l'aube les matelots ont vu la terre.
6. Angelina Jolie est connue de la terre entière.
7. Ce pot est fait de la terre cuite.

b) Traduisez les séries ci-dessous :

провалитися (про плани), збити з ніг, пустити в хід усі засоби, бути реалістом, тактика випаленої землі, втратити ґрунт під ногами, шукати по всьому світу, заземлювати.

7. Remplacez les points par les prépositions convenables:

1. Il me faut un demi-kilo de pommes ... faire cette tarte.
2. Je veux bien regarder la télé, mais avant, j'ai besoin ... finir mes devoirs.
3. Le grand-père apprend ... son petit-fils ... jouer de l'accordéon.
4. C'est très mal quand la loi du plus fort règne ... le monde.
5. Je préfère rester ... toi.

8. Êtes-vous d'accord que le bien se fait sans bruit ?

9. Qu'est-ce que c'est que pour vous que les bonnes actions ?

10. Quelles bonnes actions avez-vous faites dans votre vie ? Citez quelques exemples.

4. MAÎTRE GOUPIL

1. Mots et expressions à retenir :

dos, *m*

niche, *f*

apercevoir

hélas

malheur, *m*

au clair de la lune

poulailler, *m*

poule, *f*

tirer

sauter

trou, *m*

2. Répondez aux questions d'après le texte :

1. Où Jacques et Miraut se dirigent-ils ?
2. Pourquoi Jacques se cache-t-il dans la niche de son chien ?
3. Qu'est-ce qui se passe dans la ferme ce temps-là ?
4. Que Jacques voit-il quand il se réveille la nuit ?
5. Comment Jacques arrive-t-il à empêcher à Maître Goupil d'entrer dans le poulailler ?
6. Quelle est la réaction du renard ?
7. Que fait le renard en voyant Miraut s'approcher ?

3. Trouvez dans le texte les synonymes des mots suivants :

un bois, remarquer, minuscule, surpris, non loin, se rencontrer, la malchance.

4. Composez de petites phrases pour comprendre le sens des mots suivants :

- ferme : une terre ferme – travailler ferme – une ferme d'élevage ;
- vers : se diriger vers – les vers de J. Prévert ;
- clair : le clair de lune – le veston clair ;
- plus : il ne travaille plus – deux plus un.

5. Donnez les mots de la même famille :

se cacher, se diriger, s'approcher, s'arrêter, se réveiller, se retourner.

6. Définissez ces mots :

un poulailler, une niche, une maison, une ferme, une fenêtre, un mur.

7. Appliquez à chaque nom un adjectif qui lui convient (faites attention aux expressions figées) :

peur, <i>f</i>	belle
œil, <i>m</i>	populaire
enfant, <i>m</i>	bleue
femme, <i>f</i>	blanche
trou, <i>m</i>	noir
soupe, <i>f</i>	terrible
renard, <i>m</i>	mauvais
soir, <i>m</i>	rousse
nuit, <i>f</i>	grand
lune, <i>f</i>	fin

8. Comment comprenez-vous les mots de Jacques : « Le plus grand malheur qui puisse arriver à un homme, c'est de ne plus vivre avec ses semblables ». Êtes-vous d'accord avec cette assertion ?

9. Vous rappelez-vous des films où l'homme était privé de la possibilité de vivre avec ses semblables ?



5. LA CARTE ENCHANTÉE

1. Mots et expressions à retenir :

à temps	rusé (-e)
conduire	banc, <i>m</i>
se mettre en route	soudain
nuage, <i>m</i>	côte, <i>f</i>
profond (-e)	se dépêcher
chemin, <i>m</i>	confluent, <i>m</i>
étroit (-e)	enchanté (-e)
bruit, <i>m</i>	cesser
lanterne, <i>f</i>	

2. Répondez aux questions d'après le texte :

1. D'où est venu Miraut ?
2. Où veut-il conduire Jacques ?
3. Que le nain conseille-t-il à Jacques de faire ?
4. Ou Loch amène-t-il Jacques ?
5. Comment était la réaction de Jacques en voyant son banc ?
6. Qu'est-ce que Loch veut montrer à Jacques ?
7. Qu'est-ce qui se passe avec la carte de la France ?
8. Quels objets géographiques Loch montre-t-il à Jacques ?
9. Comment le nain commente-t-il tout ce que la carte enchaînée fait voir ?

3. Relevez dans le texte tous les adjectifs. Faites entrer 10 d'eux dans les petites phrases.

4. Donnez les mots de la même famille. Faites-le d'après le modèle *verbe – nom – adjectif*. Traduisez-les :

P.ex. : viser – une visée – visée.

éclairer, reconnaître, pleurer, diriger, réunir, couvrir, admirer, travailler.

5. Relevez dans le texte toutes les notions géographiques. Trouvez sur la carte de la France les mers et l'océan qui la baignent, ses montagnes, ses fleuves et ses plus grandes villes.

6. Faites entrer ces homonymes dans les phrases :

je suis (être) – je suis (suivre)

une salle – sale

un banc – un ban – un bang

je montre – une montre

je veux – un vœu

un mur – mûr

une fois – une foi – un foie

une chaîne – un chène

un champ – un chant

7. Associez les substantifs avec les adjectifs donnés. Faites attention : plusieurs noms peuvent correspondre à chaque couleur. Traduisez ces expressions :

✚ Noir comme

✚ Blanc comme

✚ Rouge comme

✚ Jaune comme

la cire

la neige

un homard

un corbeau

un citron

le marbre

une cerise

un coing

une taupe

un cygne

une coquelicot

la suie

8. Commentez les mots de Loch : « Tout cela, un enfant de France doit connaître pour bien aimer son pays natal ».

9. Comment comprenez-vous l'expression « Plus tu regardes la France, plus tu y trouves des choses à admirer » ?

10. Faites un exposé d'après le sujet « La belle France ».



6. FRANÇOISE

1. Mots et expressions à retenir :

pupitre, <i>m</i>	dépenser
titre, <i>m</i>	héritage, <i>m</i>
faire une grimace	ami fidèle, <i>m</i>
conte de fées, <i>f</i>	berger, <i>m</i>
cabane, <i>f</i>	administrer
filer la laine	lutter
garder les troupeaux	salut, <i>m</i>
être vaincu (-e)	union fraternelle, <i>f</i>
ruiner	respecter la mémoire
adopter	à travers
ignorant (-e)	faire un signe de tête
instruire	proie, <i>f</i>
agrandir	autrefois
rendre prospère	suivre l'exemple
être reconnaissant (-e)	caresser

2. Répondez aux questions d'après le texte :

1. Que Loch trouve-t-il dans le pupitre ?
2. Quelle légende Loch a-t-il raconté à Jacques ?
3. Où autrefois vivait Françoise ?
4. Que faisaient ses parents ?
5. Où Françoise est-elle allée vivre après la défaite des Gaulois ?
6. D'où sont venus les Francs ?
7. Pourquoi Charlemagne a-t-il pris Françoise dans son palais ?
8. Qui a vaincu la France après la mort de Charlemagne ?
9. Que faisaient les rois et les grands hommes ?
10. Qui était Jeanne d'Arc ?
11. Comment est le peuple français ?
12. Que dit Loch à propos de la France ?
13. Quand Jacques pourrait-il devenir un homme comme les autres ?
14. Que faisaient les Compagnons du Tour de France ?
15. Quel conseil donne Loch à Jacques ?
16. Jacques doit-il partir seul en voyage ?

3. Dites si c'est vrai ou faux :

1. Jacques doit rester dans une niche et attendre le renard.
2. Charlemagne a sauvé Françoise des Anglais.
3. Les Gaulois ont adopté la petite Françoise.
4. Jacques redeviendra un homme quand il sera un vrai Compagnon de la Chaîne d'Argent.
5. Les Compagnons du Tour de France étaient des poètes et des troubadours.
6. Les ennemis de la Françoise ruinaient son pays.
7. Jacques n'aimait pas le livre « Histoire de la France ».
8. Les Normands ont vaincu les Gaulois.

4. Trouvez dans le texte les antonymes des mots suivants :

détester, soumis, une douceur, perdu, construire, poltron, triste, instruite, misérable, la réalité, frapper, un ami.

5. Expliquez le sens des mots et des expressions suivantes :

faire une grimace, un conte de fées, un ami fidèle, instruire, respecter la mémoire de qn, une proie, suivre l'exemple, faire du bien, un héritage.

6. Trouvez les épithètes qui caractérisent Françoise.

7. Faites le plan détaillé du texte.

8. Quelles sont les acceptions des verbes *chasser*, *vivre*, *rendre* et *passer* que vous connaissez ?

9. Trouvez dans les dictionnaires l'information sur les Gaulois, les Romains, les Francs, les Normands. Parlez-en à vos camarades.

10. Savez-vous l'histoire de Jeanne d'Arc ? Racontez-la.

11. Dites comment en Ukraine respecte-t-on la mémoire de ceux qui ont donné leurs vies pour défendre notre Patrie ?

7. LA LÉGENDE DE L'ALSACE

1. Mots et expressions à retenir :

plaine, <i>f</i>	produire
nu (-e)	détruire
désert (-e)	nourrir
glace, <i>f</i>	semer
se tromper	blé, <i>m</i>
sauvage	vigne, <i>f</i>
ruisseau, <i>m</i>	maïs, <i>m</i>
épais (-se)	bettrave à sucre, <i>f</i>
couche, <i>f</i>	engrais, <i>m</i>
terre fertile, <i>f</i>	chute d'eau, <i>f</i>
labourer	vallée, <i>f</i>
récolte, <i>f</i>	vengeance, <i>f</i>
observer	cultivateur, <i>m</i>
géant, <i>m</i>	réfléchir

2. Répondez aux questions d'après le texte :

1. Où Jacques et Miraut sont-ils arrivés la nuit ?
2. Que le chien propose-t-il au garçon ?
3. Où se cache Jacques ?
4. Pourquoi Jacques se réveille-t-il ?
5. Que le vieux berger raconte-t-il au jeune berger ?
6. Comment autrefois était l'Alsace ?
7. Pourquoi Ghür et Igol se disputaient-ils ?
8. Quelle partie de l'Alsace Ghür a-t-il proposé à Igol ?
9. Décrivez le travail d'Igol.
10. Pourquoi Ghür était-il mécontent ? Qui a-t-il appelé ?
11. Les Géants ont-ils détruit le pays ?
12. Qu'est-ce que les Alsaciens ont fait pour rendre le pays riche ?
13. Igol les a-t-il aidés ?
14. Comment Ghür s'est-il vengé aux Alsaciens ?
15. Les Alsaciens ont-ils su défendre leur Patrie ?
16. Trouvez sur la carte les Vosges et l'Alsace. Comment traduisez-vous ces mots en ukrainien ?

3. Traduisez les mots et les expressions du texte :

помилятися, родюча земля, врожай, пустельний, сваритися, пастух, цукрові буряки, добриво, готувати помсту, захищати батьківщину, виробляти, водоспад.

4. Trouvez dans le texte les synonymes des mots suivants :

las, un mont, un cratère, stérile, joli, merveilleux, un agriculteur, calmement, une irritation, alimenter, une revanche.

5. a) Relevez dans le dictionnaire toutes les acceptions du mot « *glace* » et traduisez les phrases suivantes :

1. Hier nos avons mangé une glace dans ce café.
2. Comme il faisait très chaud, il a baissé les glaces dans la voiture.
3. Elle voulait placer cette armoire à glace dans le coin du living.
4. Il voudrait bien acheter ce saphir, mais il y a la une glace.
5. Je préfère boire la coca à la glace.
6. Retirer le gâteau de la four et versez par-dessus de la glace.
7. Fermez la fenêtre, s'il vous plaît, on sent fort de la glace.

b) Traduisez les séries ci-dessous :

з крижаним обличчям, залишатися байдужим, зробити перший крок до примирення, опустити вікна, небитке скло, похолонути всередині, коса сажень, танці на льоду, морозиво асорті, зацукровані каштани.

6. Remplacez les points par les prépositions convenables:

1. Je ferai . . . plaisir tout ce que tu me demandes.
2. Cette robe est . . . toi, tu peux la prendre.
3. Chers passagers, on vole . . . Lyon. L'altitude est . . . 10 000 mètres.
4. Cette personne mérite bien . . . être récompensé.
5. Il a décidé . . . partir le plus tôt possible.
6. Le malade s'est adressé . . . la garde-malade et a demandé un thermomètre.
7. J'ai beaucoup soif. Donne-moi quelque chose . . . boire.
8. Ce soir, il est arrivé . . . Auvergne et il mourrait de fatigue.

7. Formez les noms des habitants des provinces françaises :

P.ex. : l'Alsace – les Alsaciens

- | | |
|--------------------|----------------|
| ❖ L'Auvergne | ❖ l'Aquitaine |
| ❖ la Provence | ❖ le Limousin |
| ❖ la Bourgogne | ❖ la Bretagne |
| ❖ la Normandie | ❖ la Picardie |
| ❖ le Franche-Comté | ❖ la Lorraine |
| ❖ le Poitou | ❖ la Gascogne |
| ❖ le Languedoc | ❖ la Champagne |

8. Rédigez un texte publicitaire et parlez de l'Alsace à l'aide des éléments donnés :

L'Alsace se trouve Il permet de Il fait Le paysage est
L'Alsace est connu par En Alsace on produit Ici on mange
L'Alsace surprend par, étonne par vous fait tout oublier.

9. Commentez les paroles de Rablais : « L'homme est né pour travailler comme l'oiseau pour voler ».



8. PRIMESAUT L'ÉCUREUIL

1. Mots et expressions à retenir :

se venger de	nid, <i>m</i>
séparer	mort, <i>f</i>
attraper	chasse, <i>f</i>
manège, <i>m</i>	impossible
faire un détour	tenir sa promesse
écureuil, <i>m</i>	corbeau, <i>m</i>
serre, <i>f</i>	perdre l'espoir
buse, <i>f</i>	laisser en paix
appeler au secours	trembler
avoir peur de	danger, <i>m</i>

2. Répondez aux questions d'après le texte :

1. Qui voulait se venger à Jacques ? Pourquoi ?
2. Comment Goupil a-t-il réussi à séparer Jacques et Miraut ?
3. Qu'est-ce qui a réveillé Jacques ?
4. Pourquoi les oiseaux ne sont-ils pas venus à l'aide de l'écureuil ?
5. Que Jacques a-t-il fait ? Quel était le résultat ?
6. Qu'est-ce qui a sauvé Jacques ?
7. À quoi pensait Jacques dans le nid de la buse ?
8. De quoi Jacques et Rabec ont-ils parlé ?
9. Qui a sauvé Jacques finalement ? Comment l'a-t-il fait ?

3. Dites si c'est vrai ou faux :

1. Primesaut ne pouvait pas expliquer à Jacques ou Miraut se trouvait.
2. Jacques a vu une buse entre les serres de l'écureuil.
3. La buse a tué Jacques le Poucet dans son lit.
4. Loch s'est conduit en vrai Compagnon de la Chaîne d'Argent.
5. Quand le renard est revenu au bord du ruisseau, il a vu que Jacques n'était plus là.
6. Jacques a sauté sur le dos du corbeau et de cette manière il a été sauvé.
7. Dans le nid Jacques a fait semblant d'être mort.

**4. Relevez dans le chapitre tous les noms qui désignent les animaux.
Nommez en français tous les animaux que vous connaissez.**

5. Formez les adjectifs à l'aide des préfixes négatifs (a-, de(s)-, in-, im-, il-, ir-, mal-, mé-, non-) :

P.ex. : possible - impossible

moral, lisible, correct, logique, responsable, normal, fidèle, attentif, poli, patient.

6. Reliez par association d'idées les mots ci-dessous. Traduisez ces séries de mots en ukrainien :

fin		un chien
doux		une couleuvre
fort		un loir
muet		un coq
sobre	comme	un coucou
malade		un bœuf
fier		une carpe
maigre		un chameau
fénéant		un agneau
paresseux		une ablette

7. Que signifient ces expressions :

laisser en paix, faire du bruit, faire un détour, trembler comme une feuille, tenir sa promesse, appeler au secours, avoir une idée.

8. Trouvez dans le texte les antonymes des mots suivants :

vivant, descendre, gaiement, crier, franc, laisser échapper, une audace, s'éloigner.

9. Donnez les mots de la même famille :

venger, séparer, tromper, serrer, jeter, sauver, défendre, monter, sauter.

10. Comment comprenez-vous le proverbe : « Au besoin, on connaît les amis » ?

11. Donnez votre propre définition de l'amitié. Quelles sont les qualités qu'un(e) ami(e) doit avoir, selon vous ?

12. Inventez une situation où on peut appliquer le proverbe : « Il ne faut jamais perdre l'espoir ».

9. KLAPP LA CIGOGNE

1. Mots et expressions à retenir :

pourtant	siffler
aile, <i>f</i>	se mettre en rang
bec, <i>m</i>	sans doute
brusquement	réparer
poitrine, <i>f</i>	grenouille, <i>f</i>
douleur, <i>f</i>	maître, <i>m</i>
rage, <i>f</i>	être ému (-e)
glisser	aussitôt

2. Répondez aux questions d'après le texte :

1. Où Jacques se cache-t-il de la buse ?
2. Qui cherche Jacques ?
3. Qui Jacques voit-il au-dessus de l'arbre ?
4. Comment Jacques arrive-t-il à s'échapper du renard ?
5. Où Klapp apporte-t-elle Jacques ?
6. Qui aperçoit Jacques du nid des cigognes ?
7. Que font les enfants à l'école ?
8. Où les cigognes passent-elles l'hiver ?
9. Pourquoi en 1919 et en 1945 les gens recevaient les cigognes avec une grande joie ?
10. Pourquoi Klapp appelle-t-elle le français une bonne, chère et douce langue ?
11. Pourquoi Klapp était-elle émue ?

3. Trouvez dans le texte les phrases qui ont le même sens que les propositions ci-après :

1. Jacques pousse des cris de joie en voyant une cigogne.
2. Les petites cigognes questionnent Jacques sans cesse.
3. La buse essaie de trouver Jacques toute la matinée.
4. Tous étaient ravis de voir les cigognes.
5. Je me rappelle qu'on enseignait la langue française dans les écoles alsaciennes depuis longtemps.

4. Quelles sont les acceptions du mot « bec » que vous connaissez ? Composez une phrase à chaque acception.

5. Trouvez dans le texte la description de la cigogne. Décrivez de la même façon les oiseaux suivants :

un bouvreuil, une mésange, une pie, un héron, un pélican, un corbeau, un cygne.

6. Composez des groupes de mots à partir des expressions données en employant un des adjectifs proposés :

P.ex. : avec joie – avec une grande joie

avec plaisir	insupportable
avec attention	vrai
avec ironie	énorme
avec enthousiasme	profond
avec surprise	acide
avec honte	particulière
avec douleur	petite
avec hésitation	fausse
avec impatience	légère

7. Traduisez les mots et les expressions du texte :

старе дерево, мати рацію, сильний удар дзьобом, сильно злякатися, протягом дуже довгого часу, вітер свистить у вухах, бути схожим на батьків, раптово, букет квітів, лагодити, вишикуватися в ряд, бути схвильованим.

8. Corrigez les fautes d'un étranger :

1. C'était un joli près avec beaucoup de fleurs multicolores.
2. Le petit garçon était très irrité et il a donné un cou de pied à son chien.
3. La deuxième guère mondiale a commencé en 1939.
4. Chaque chat a quatre pâtes.
5. Le professeur m'a pausé une question difficile.

9. Savez-vous pourquoi on n'apprenait pas le français dans les écoles alsaciennes après 1870 et 1941 ? Parlez-en.

10. Klapp appelle la langue française « bonne, douce, chère ». Commentez la citation : « Parler français, c'est faire un bouquet de fleurs ». Quelles épithètes pouvez-vous appliquer à la langue ukrainienne, russe, anglaise, italienne ?

10. LE PÈRE LEXIQUE

1. Mots et expressions à retenir :

langue maternelle, <i>f</i>	château, <i>m</i>
signifier	passé glorieux, <i>m</i>
marchand, <i>m</i>	fable, <i>f</i>
violon, <i>m</i>	cigale, <i>f</i>
mandoline, <i>f</i>	dépourvu
construire	

2. Répondez aux questions d'après le texte :

1. Pourquoi les hommes attachent-ils tant d'importance à leur langue ?
2. Pourquoi Françoise ne comprenait-elle pas le soldat romain ?
3. Qui parlait le latin populaire ?
4. Qui faisait la guerre en Italie ?
5. Quels termes sont venus de l'italien ?
6. Quels termes a donné la langue espagnole ?
7. Pourquoi le français est si riche et si beau ?
8. Les Français aiment-ils leur langue ? Pourquoi ?
9. Pourquoi Jacques n'a-t-il pas pu se souvenir des paroles de la fable de la Fontaine ?

3. Expliquez le sens des mots et des expressions suivantes. Faites les entrer dans les phrases :

attacher une importance à, la langue maternelle, une capitale, le latin populaire, les gens simples, un marchand, passer le mode.

4. Barrez l'intrus :

- le père – l'enfant – l'oncle – le fils – le maire – la tante ;
- une bombe – un fusil – un sabre – une grenade – une mine – un pistolet ;
- un violon – un carnaval – une fête – un festival – un concert – une performance ;
- le chocolat – la confiture – le miel – l'ail – le bonbon – la marmelade ;
- une langue – un proverbe – un langage – un argot – un dialecte – un patois.

5. Complétez les phrases avec les éléments donnés :

une guerre, une langue, un monde, une fable, un château, un artiste, un conte, un voyageur

1. Notre société fait ... au tabagisme.
2. Pouvez-vous m'expliquer que cette expression signifie en votre
3. Ce ... inlassable a déjà visité une vingtaine de pays.
4. Ce beau ... médiéval appartenait aux membres de la famille royale.
5. Chaque soir, ma grand-mère me racontait ... de fées.
6. Nous célébrons aujourd'hui une grande fête et beaucoup de ... vont distraire ce soir sur la place centrale.
7. C'est le plus beau pays au
8. Te rappelles-tu la célèbre ... de Krylov « Le corbeau et le renard » ?

6. Reconstituez en bon ordre les strophes poétiques :

Les hirondelles (par J.-P. Beranger)

Captifs au rivage du More
Un guerrier, courbé sous ses fers,
Disait : « Je vous revois encore,
Oiseaux ennemis des hivers.
Hirondelles, que l'espérance
Suit jusqu'en ces brûlants climats,
Sans doute vous quittez la France :
De mon pays ne me parlez-vous pas ? »

7. Commentez les mots de W.Goethe : « Qui ne connaît pas de langues étrangères ne connaît pas la sienne ».

8. Trouvez dans le dictionnaire étymologique français au moins 5 mots empruntés par la langue française au grec, à l'allemand, à l'anglais, à l'italien, à l'espagnol, au russe.

9. Traduisez cette fable de La Fontaine. Trouvez la fable de I. Krylov portant le même titre. Se ressemblent-elles ?

La Cigale et la Fourmi

(par J. de La Fontaine)

La Cigale, ayant chanté
Tout l'été,
Se trouva fort dépourvue
Quand la bise fut venue :
Pas un seul petit morceau
De mouche ou de vermisseau.
Elle alla crier famine
Chez la Fourmi sa voisine,
La priant de lui prêter
Quelque grain pour subsister
Jusqu'à la saison nouvelle.
"Je vous paierai, lui dit-elle,
Avant l'Oût, foi d'animal,
Intérêt et principal. "
La Fourmi n'est pas prêteuse :
C'est là son moindre défaut.
Que faisiez-vous au temps chaud ?
Dit-elle à cette emprunteuse.
- Nuit et jour à tout venant
Je chantais, ne vous déplaîse.
- Vous chantiez ? j'en suis fort aise.
Eh bien! dansez maintenant.



11. LE RENARD ET LA CIGOGNE

1. Mots et expressions à retenir :

pourvu que	chagrin, <i>m</i>
crever	défenseur, <i>m</i>
éloigner	col, <i>m</i>
commission, <i>f</i>	embouchure, <i>f</i>
messenger, <i>m</i>	emmener
méchamment	compter sur

2. Répondez aux questions d'après le texte :

1. Que Klapp a-t-elle promis à Jacques ?
2. Qui cherchent Goupil et Créa ? Pourquoi ?
3. Quel marché ont-ils passé ?
4. Comment le renard essaie-t-il de tromper le corbeau ?
5. Que font Klapp et Jacques pendant ce temps ?
6. Que Rabec raconte-t-il à Klapp en la voyant ?
7. Pourquoi après cette conversation Rabec se sent offensé ?
8. À quoi Klapp pense-t-elle et quelle décision prend Klapp ?

3. Formez des adverbes à partir des adjectifs donnés :

P.ex. : méchant – méchamment

naïf, furieux, ironique, amicale, profond, léger, curieux, facile, libre, clair, sérieux.

4. Traduisez ces verbes pronominaux subjectifs. Faites les entrer dans les phrases :

s'accouder, s'écrouler, se méfier, s'exclamer, s'écrier, s'emparer, se souvenir.

5. Complétez l'histoire par les mots donnés :

élégantes, une leçon, un morceau, lâcha, le roi, de la voix, sots, montrer, cris, jugement, maître

Un corbeau, ayant volé de viande, s'était perché sur un arbre. Un renard l'aperçut, et, voulant se rendre de la viande, se posta devant lui et loua ses proportions et sa beauté, ajoutant que nul n'était mieux fait que lui pour être des oiseaux, et qu'il le serait devenu sûrement, s'il avait..... Le corbeau, voulant lui que la voix non plus ne lui manquait pas, la viande et poussa de grands Le renard se précipita et, saisissant le morceau, dit : « Ô corbeau, si tu avais aussi du, il ne te manquerait rien pour devenir le roi des oiseaux. »

Cette fable est pour les

6. Trouvez dans le texte les synonymes des mots suivants :

trouver, un type, surpris, un protecteur, niais, penser, duper, premièrement, une accoutumance, abandonner, une tristesse.

7. Faites l'exercice « boule de neige » avec les mots *une histoire, un enfant, un vase* :

P.ex. : Un jouet. Le jouet tombe. Le jouet d'Anne tombe. Le jouet d'Anne tombe par terre.

8. Traduisez la fable « Le renard et la cigogne » de J. de La Fontaine. Comparez-la avec celle de Krylov. Y a-t-il des différences ?

Le Corbeau et le Renard

(par J. de La Fontaine)

Maître Corbeau, sur un arbre perché,
Tenait en son bec un fromage.
Maître Renard, par l'odeur alléché,
Lui tint à peu près ce langage :
"Hé ! bonjour, Monsieur du Corbeau.
Que vous êtes joli ! que vous me semblez beau !
Sans mentir, si votre ramage
Se rapporte à votre plumage,
Vous êtes le Phénix des hôtes de ces bois."
À ces mots le Corbeau ne se sent pas de joie ;
Et pour montrer sa belle voix,
Il ouvre un large bec, laisse tomber sa proie.
Le Renard s'en saisit, et dit : "Mon bon Monsieur,
Apprenez que tout flatteur
Vit aux dépens de celui qui l'écoute :
Cette leçon vaut bien un fromage, sans doute. "
Le Corbeau, honteux et confus,
Jura, mais un peu tard, qu'on ne l'y prendrait plus.

9. Comment comprenez-vous le proverbe « Le chat échaudé craint l'eau froide » ? Inventez une situation où on peut appliquer ce proverbe. Peut-on l'appliquer à Rabec ?

12. LA ROUTE VERS LE SUD

1. Mots et expressions à retenir :

silencieux (-se)	imprimer
ordre, <i>m</i>	étoffe, <i>f</i>
bande, <i>f</i>	tissu, <i>m</i>
en route, <i>f</i>	filature, <i>f</i>
cercle, <i>m</i>	tissage, <i>m</i>
prochain (-e)	teinturerie, <i>f</i>
spectacle, <i>m</i>	chemin de fer, <i>m</i>
curieux (-se)	araignée, <i>f</i>
semailles, <i>f pl</i>	gigantesque
moisson, <i>f</i>	laborieux (-se)
cheminée, <i>f</i>	reconstruire
s'attirer	

2. Répondez aux questions d'après le texte :

1. Quel temps fait-il cet automne ?
2. Comment se passent les préparations pour le voyage ?
3. Décrivez le départ des cigognes.
4. Que fait Jacques pendant le voyage ? Que voit-il ?
5. Quelle histoire Klapp raconte-t-elle à Jacques ?
6. Au-dessus de quelles villes volent les cigognes ?
7. Que Klapp dit-elle à Jacques à propos de Mulhouse ? Décrivez cette ville.

3. Corrigez les fautes d'un étranger :

- Les oiseaux volent *au-dessus* / *au-dessous* des prés et des vallées.
- *La veille* / *la vieille* dame entre dans le salon et s'assoit près de la cheminée.
- L'Auvergne nous présente un paysage pittoresque : des volcans éteints et *des pleines* / *des plaines* fertiles.
- Je préfère mettre *mon habit* / *mon habitat* de gala.
- Je te présente Mr Duroy, *l'auteur* / *l'hauteur* du célèbre roman « Tétraèdre ».

4. Comment comprenez-vous les expressions suivantes :

la chaîne des métiers, il fait mauvais, le chef de la bande, bon voyage, le costume d'Arlequin, reconstruire, le spectacle.

5. Traduisez ces groupes de mots. Faites les entrer dans les phrases :

vivre sur son petit nuage, voir à travers un nuage, être dans les nuages, descendre de son nuage, un bonheur sans nuages, un avenir chargé de nuages, en nuages.

6. a) Relevez dans le dictionnaire toutes les acceptions du mot « bande » et traduisez les phrases suivantes :

1. Notre voiture roulait sur une chaussée à trois bandes.
2. C'est une vieille bande avec un des premiers films de Charlie Chaplin.
3. Cette bande affreuse terrorisait toute la ville.
4. La chaloupe a donné de la bande et a naufragé.
5. Il a appliqué une bande sur sa blessure.
6. Mon enfant adore les bandes dessinées.
7. Dans notre groupe, il faisait toujours bande à part.
8. Si on n'arrive pas à résoudre ce problème comme ça, alors faisons cela par la bande.

b) Traduisez les séries ci-dessous :

обхідним шляхом, злітна смуга, світловідбивальна стрічка, кіноанонс, саундтрек до фільму, кулеметна стрічка, клейка стрічка.

8. Traduisez les proverbes français concernant le sujet du métier.

Inventez une situation pour illustrer un proverbe à votre choix :

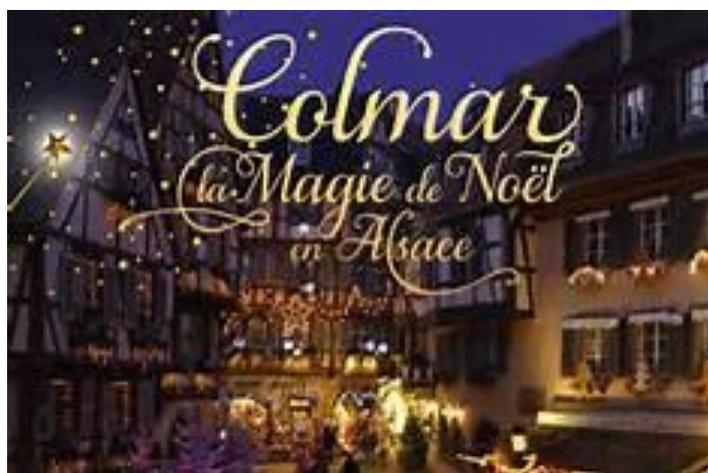
- a) C'est en forgeant qu'on devient forgeron.
- b) Les cordonniers sont toujours les plus mal chaussés.
- c) Les mauvais ouvriers ont toujours de mauvais outils.
- d) À l'œuvre, on reconnaît l'ouvrier.
- e) Qui aime labeur, parvient au bonheur.
- f) Toute peine mérite salaire.
- g) Il faut travailler qui veut manger.
- h) Tel auteur, tel œuvre.
- i) Qui sème bon grain, recueille bon pain.
- j) Il n'y a pas de sots métiers, il n'y a que de sottes gens. (Il n'est point de sot métier...)

7. Reliez par l'association d'idées :

un costume
une cheminée
une aile
un nuage
une fleur
une robe
le blé
un travail

un pré
la moisson
le ciel
un tissu
une usine
un métier
un carnaval
un oiseau

9. Donnez votre avis sur l'assertion suivante : « *Le plus important dans un travail, c'est l'argent* ».



13. JOURS D'ÉPREUVES

1. Mots et expressions à retenir :

fusil, <i>m</i>	probablement
fuir	échapper
rejoindre	fâché (-e)
plume, <i>f</i>	au lieu de
être effrayé (-e)	à la première occasion
source, <i>f</i>	avoir un compte à régler avec qn
frais, fraîche	canard, <i>m</i>
commander	poursuite, <i>f</i>
à mi-voix	mon affaire est faite

2. Répondez aux questions d'après le texte :

1. Où volent les cigognes ?
2. Qu'est-ce qui se passe dans la nuit ?
3. Pourquoi Klapp ordonne-t-elle aux cigognes de fuir ?
4. Klapp est-elle blessée grièvement ?
5. Où Jacques et Klapp passent-ils la nuit ?
6. Qui voient-ils le matin ?
7. Pourquoi Klapp ne veut-elle pas que Tarika reste ?
8. Que font Goupil et Créa pendant ce temps-la ?
9. Qui entend la conversation du renard et de la buse ?
10. Quelle idée vient à l'esprit de Rabec ?

3. Écrivez les terminaisons des verbes en [ã :dr] qui manquent et traduisez ces phrases :

1. Je veux v. . . cette maison.
2. La vieille dame aimait rép. . . des bruits à propos de ses voisins.
3. Je n'arrive pas à compr. . . pourquoi tu mens toujours.
4. Au lieu de r. . . ta dette, tu prêtes de nouveau de l'argent.
5. Tu es en retard ! Tu m'obliges à t'att. . . pendant une demi-heure ?
6. Le linge tombe par terre et il commence à le rep. . . .
7. Pour obtenir une bonne récolte il faut ép. . . les engrais.
8. La petite fille vient de desc. . . dans le jardin.

4. Comment comprenez-vous les expressions suivantes :

à la première occasion, avoir un compte à régler, à mi-voix, l'eau fraîche, sans être vu, l'affaire est faite, probablement.

5. Trouvez et appliquez à chaque nom des adjectifs qui lui conviennent :

P.ex. : une joie – amère, fausse, infernale, extrême, indicible...

un amour, une haine, une ironie, une douleur, un plaisir, un intérêt, un bonjour.

6. Remplacez les points par les prépositions convenables:

1. Le soir tu resteras à la maison et je serai plus tranquille . . . toi.
2. Il a prononcé la dernière phrase . . . effort et a rougit.
3. Je vais au cinéma . . . tous mes amis.
4. Mr Lucas se dirige vite . . . la sortie.
5. Notre Constitution commande . . . respecter les droits de tous les citoyens ukrainiens.
6. Roger crie . . . son ami : « N'oublie pas de m'apporter mon manuel demain ! »
7. Ton devoir, tant que tu es petit, c'est . . . faire bien tes études.

7. Précisez le sens des synonymes suivants :

vrai et véritable, penser et réfléchir, une connaissance et un ami, une doute et un soupçon, être fâché et être irrité.

8. Racontez cette histoire du point de vue de Klapp.

9. Comment comprenez-vous le proverbe : « Qui chasse deux lièvres à la fois n'attrape aucun ».

**10. Vous arrive-t-il de vous retrouver dans une situation pareille ?
Décrivez-la.**

14. LA LÉGENDE DE LA FORÊT

1. Mots et expressions à retenir :

faire une promenade	tablier, <i>m</i>
ramasser	faire le ménage
deviner	cueillir
modeste	cour des rois, <i>f</i>
reine, <i>f</i>	foin, <i>m</i>
servante, <i>f</i>	faire sa toilette
ajouter	palais magnifique, <i>m</i>
à son tour	vaniteux (-se)
être rassuré (-e)	être sur ses gardes
belle saison, <i>f</i>	

2. Répondez aux questions d'après le texte :

1. Où Jacques et Klapp sont-ils descendus ?
2. Que voit le gamin ?
3. Où se passe l'action du conte ?
4. Comment caractérise-t-on les feuilles ?
5. Qu'est-ce que les feuilles disent au Génie de la forêt un jour ?
6. Qu'explique le Génie aux feuilles ?
7. Que disent les arbres à propos des feuilles ?
8. Quelle tâche le Génie de la forêt donne-t-il aux feuilles ?
9. Comment le Génie de la forêt remercie-t-il les feuilles ?
10. Comment les feuilles se préparent-elles à la fête ?
11. Qu'est-ce qui s'est passé à la fin de la forêt ?
12. Qui a apporté une commission à Klapp ?

3. Énumérez tous les mots et les groupes de mots, mentionnés dans ce chapitre, qui se rapportent à la notion « nature ». Ajoutez-y 5-7 de plus.

4. Trouvez dans le texte les antonymes des mots suivants :

une reine, un empuantissement, une infection, chaud, décourager, faire le désordre, revoler, se déshabiller, vaniteux, tout le monde, être debout, une cabane, gaîment.

5. a) Dans ce chapitre, on nomme les fleurs « les petites princesses du printemps » et les feuilles « la musique de la forêt ». Devinez de quoi s'agit-il dans ces périphrases :

le roi des animaux	le soutien de la vie
l'astre du jour	le flambeau du silence
le septième art	le petit écran
la Ville Lumières	le pays du soleil levant
le Roi-Soleil	l'homme du 18 juin
les perles de la bouche	la langue de Molière
les miroirs de l'âme	l'oiseau de Junon
la bête à Bon-Dieu	

b) Inventez vos propres périphrases pour les substantifs suivants :
un livre, une chanson, un chat, une femme, une mer.

6. Traduisez les mots et les expressions du texte :

зробити прогулянку, чисте повітря, своєю чергою, взятися за роботу, тепла пора року, вести господарство, збирати фрукти, королівський двір, свято жнив, причепуритися, чудовий палац, бути напоготові.

7. Composez de petites phrases pour comprendre le sens des mots suivants :

une tâche – une tache, un tour – une tour, un air lourd – un air absent – un air populaire, être – un être – un hêtre, personne – une personne.

8. Connaissez-vous les contes où l'action se passe dans la forêt ? Racontez un.

9. Parlez de l'impression que vous laisse le conte de Klapp. Un tel final vous paraît-il juste ?

15. EN FRANCHE-COMTÉ

1. Mots et expressions à retenir :

avoir sommeil	ordinaire
horlogerie, <i>f</i>	pièce, <i>f</i>
prétendre	retenir
contremaître, <i>m</i>	pâturage, <i>f</i>
ressort, <i>m</i>	cascade, <i>f</i>
cadran, <i>m</i>	minerai de fer, <i>m</i>
aiguille, <i>f</i>	savant, <i>m</i>

2. Répondez aux questions d'après le texte :

1. Pourquoi est-il difficile à Klapp de voyager ?
2. Où arrivent deux voyageurs vers la fin de la soirée ?
3. Où se trouve Besançon ? Trouvez-le sur la carte.
4. Où va Jacques qui n'a pas sommeil ? Qui voit-il ?
5. De quoi parlent le père et ses deux enfants ?
6. Comment fonctionne une fabrique d'horloge ?
7. Par quoi est célèbre le Franche-Comté ?
8. Quels sont les hommes célèbres qui sont nés au Franche-Comté ?

3. Relevez dans le chapitre le lexique qui a le rapport à l'horlogerie. Faites les entrer dans les phrases.

4. Employez les mots de la même famille que « maître » (*maîtresse, maîtrisable, maîtrise, maîtriser*) :

1. Après avoir passé sa . . . , il s'est embauché au service de publicité.
2. Notre Jacques est un . . . homme, il montre toujours du caractère.
3. Quand je vois notre professeur de mathématiques, j'ai une peur difficilement
4. La France ressent le redressement économique car elle sait . . . le progrès technique.
5. Le . . . de la maison nous a invité respectueusement à passer dans le salon.
6. Quand notre . . . entre dans la classe, nous la saluons joyeusement.

5. Donnez les noms qui ont la même racine que les verbes suivants :
s'inquiéter, se fatiguer, descendre, montrer, terminer, prétendre, accrocher, dormir, produire.

6. a) Relevez dans le dictionnaire toutes les acceptions du mot « pièce » et traduisez les phrases suivantes :

1. Et comme la pièce de résistance, on nous servit le gigot.
2. Le projet que tu nous a présenté ne nous convient pas : il est fait de pièces et de morceaux.
3. Demain, je serai occupé : je donnerai une pièce en matinée.
4. C'est André qui a fait pièce à votre affaire : il a tout raconté à son chef.
5. Au Louvre, il y a une multitude de pièces de musée.
6. À l'heure actuelle, non loin de notre ville, on peut voir des pièces d'artillerie et des pièces antichars.
7. Et de cette pièce de terre je voudrais faire un joli jardin.
8. Hier, j'ai acheté un deux-pièces qui me va à merveille.
9. Les papiers qu'il possède maintenant, c'est la meilleure pièce dans son sac.

b) Traduisez les séries ci-dessous :

запасні деталі, частина за частиною, розбити вщент, працювати відрядно, поспішати нікуди, висмоктаний з пальця, дати на чай, розщедритися, хлібне поле, речовий доказ, драматичний твір, командир гармати, бочка вина, гарна здобич, кондитерський виріб.

7. Expliquez la différence entre une montre, une horloge, une pendule et un réveille-matin.

8. Connaissez-vous l'histoire de la création de la Marseillaise ? Trouvez cette information et parlez-en à vos camarades.

9. Êtes-vous d'accord qu'au Franche-Comté on travaille plus que dans les autres provinces françaises ? Argumentez votre point de vue.

10. Pouvez-vous dire dans quelle région de l'Ukraine, on travaille le plus ?

16. LES GLOIRES DE LA BOURGOGNE

1. Mots et expressions à retenir :

reprendre	certainement
sonneur, <i>m</i>	dominer
cloche, <i>f</i>	fumée, <i>f</i>
magnifique	fourneau, <i>m</i>
muraille, <i>f</i>	flamme, <i>f</i>
désigner	forge, <i>f</i>
être satisfait (-e)	marteau, <i>m</i>
être vivant, <i>m</i>	marteau-pilon, <i>m</i>
immobile	cuir, <i>m</i>
bout, <i>m</i>	arme, <i>f</i>
instant, <i>m</i>	solide
contribuer	libérer
renommée, <i>f</i>	fer, <i>m</i>
duc, <i>m</i>	houille, <i>f</i>
autorité, <i>f</i>	fonte, <i>f</i>
chantonner	acier, <i>m</i>
vigneron, <i>m</i>	berceau, <i>m</i>
grappe de raisin, <i>f</i>	couler
parvenir	forgeron, <i>m</i>
entier (e)	sans cesse, <i>f</i>
cachette, <i>f</i>	achever
hibou, <i>m</i>	infatigable
cruel (-le)	tisser
unir	coudre
colline, <i>f</i>	faucher
siège, <i>m</i>	rapide
vaincre	canon, <i>m</i>
se rendre à	tank, <i>m</i>
bataille, <i>f</i>	

2. Répondez aux questions d'après le texte :

1. Où arrivent Jacques et Klapp ?
2. Qui Jacques et Klapp rencontrent-ils à l'église Notre-Dame ?
3. Que Jaquemart propose-t-il à Jacques ?

4. Où vont Jacques et Jaquemart ?
5. Que voit Jacques dans le palais des rois de Bourgogne ?
6. Qu'est-ce qui se passe après les 12 coups de minuit ?
7. Pourquoi la Bourgogne a-t-elle réuni les personnages célèbres ?
8. Qui prend la parole le premier ? Et après ?
9. Le Barenzai, qui est-ce ?
10. Qu'est-ce qu'il a apporté à la Bourgogne et pourquoi ?
11. Qui visite Klapp ?
12. Que Klapp apprend-elle ?
13. Quelle décision prend la cigogne ?
14. Qu'est-ce que Jacques aperçoit-il sur un plateau ?
15. Qu'est-ce qui s'est-il passé sur un plateau d'Alésia ?
16. Pourquoi Jacques appelle-t-il cette région « pays des démons » ?
17. Qu'est-ce que c'est que le Creusot ?
18. Nab, c'est qui ? Décrivez-le.
19. Où Nab amène-t-il Jacques ?
20. Quelle légende Nab raconte-t-il à Jacques ?
21. Racontez l'histoire du fer de la part des participants de la production du fer.
22. Quel travail l'homme peut-il réaliser grâce aux machines ?
23. Qu'est-ce qui s'est passé quand les hommes ont appris à utiliser les machines de mort ?

3. Trouvez sur la carte de l'Ukraine toutes les villes mentionnées dans le chapitre.

4. Formez les diminutifs des substantifs donnés à l'aide des suffixes -eau, -et, -elle, -ille, -on, -ule :

P.ex. : un mur – un muraille.

un lion, un arbre, un porc, une chaîne, un brin, une faux, un mont, une veste, une aile, une rue, une tour, une histoire, un coffre, une mouche, une souris.

5. Formez des verbes à l'aide des suffixes diminutifs ou péjoratifs (-ailler, -onner, -oter). Traduisez les verbes obtenus :

écrire, crier, tirer, traîner, discuter, griffer, mâcher, tâter, cligner, siffler, taper, trembler, boire.

6. Remplacez les points par les verbes convenables :

devenir, parvenir, prévenir, survenir, revenir, convenir, intervenir, provenir

1. Je ne . . . pas à résoudre ce problème.
2. Quand il est . . . chez lui, il a retrouvé sa femme en larmes.
3. Les vins . . . des meilleurs coteaux du duché de Bourgogne.
4. Ils sont venus sans nous
5. S'il . . . des complications, appelez le médecin.
6. Les tapis . . . parfaitement à cette pièce.
7. D'ouvrier spécialisé il est . . . contremaître. Son rêve s'est réalisé.
8. Il ne faut jamais . . . dans les affaires des autres.

7. Comment comprenez-vous les expressions suivantes :

changer la route, vouloir du mal à qn, attirer l'attention, un air satisfait, un grand homme, contribuer à la renommée de qn, prendre la parole, se mettre d'accord, rendre un service, se rendre à qn, avoir un rêve.

8. Quels rêves avez-vous d'habitude ? Parlez d'un de vos rêves.

9. Qu'est-ce que vous savez à propos de Vercingétorix ? Trouvez l'information sur ce héros gaulois et parlez-en à vos camarades.

10. Faites un exposé sur l'histoire d'une des villes célèbres de la Bourgogne.

11. Énumérez les minéraux utiles que vous connaissez.

12. Commentez le proverbe « Il faut battre le fer quand il est chaud » ? Inventez une situation où on peut appliquer ce proverbe.

13. L'extraordinaire essor de la science et de la technique du XX^{ème} siècle fait appeler cette époque « l'ère de la révolution technique ». Qu'est-ce que s'est que la révolution technique ? Quelle influence les découvertes scientifiques et les inventions techniques exercent-elles sur notre vie ?

17. CHEZ GUIGNOL

1. Mots et expressions à retenir :

atterrir	chèvre, <i>f</i>
pigeon, <i>m</i>	voyage de nocces, <i>m</i>
baraque, <i>f</i>	farandole, <i>f</i>
amener	mistral, <i>m</i>
satin, <i>m</i>	se jeter
faire connaître	brume, <i>f</i>
pente, <i>f</i>	vide
or	forteresse, <i>f</i>
consentir	arche, <i>f</i>
glacier, <i>m</i>	abandonner
fil, <i>m</i>	tapisserie, <i>f</i>
vivement	vers, <i>m</i>
lac, <i>m</i>	fourmi, <i>f</i>
barrer la route	savon, <i>m</i>
épaule, <i>f</i>	décharger
enfonce	navire, <i>m</i>
mine de houille, <i>f</i>	potager, <i>m</i>
torrent, <i>m</i>	

2. Répondez aux questions d'après le texte :

1. Qui voient Jacques et Klapp quand ils atterrissent ? Comment se passe cette rencontre ?
2. Jacques où va-t-il pour se distraire ? Avec qui fait-il connaissance ?
3. Qu'est-ce que s'est que le Saint-Gothard ? Et le Rhône et le Rhin ?
4. Que voulaient faire deux frères et pourquoi ?
5. Quelle condition le Saint-Gothard a-t-il imposée ?
6. Décrivez le voyage du Rhin. Quelles villes et objets géographiques a-t-il passés ?
7. Parlez du voyage du Rhône. Quelles villes et objets géographiques a-t-il passés ?
8. Quelle histoire Guignol et ses compagnons ont-ils aimée le plus ? Pourquoi ?
9. Pourquoi Klapp est-elle triste quand Jacques la retrouve ?
10. Quelle idée Bec-Plat a-t-il ?
11. Où Jacques se dirige-t-il dans la compagnie des canards ?

12. Où se trouve la Provence ?
13. Par quoi est célèbre Avignon ?
14. Quelle est la cause de la joie de Jacques ?
15. Qu'est-ce qui se passe au bord de la rivière ?
16. Racontez comment Jacques a-t-il réussi à tromper Créa.
17. Où Jacques a-t-il trouvé Klapp ?
18. Par quoi est célèbre Arles ?
19. Qui est Frédéric Mistral ?
20. Qu'est-ce qui se passe parfois pendant des nuits noires à Arles ?
21. Où Frédéric Mistral emporte-t-il Jacques ? Par quoi est célèbre cet endroit ?
22. Qui rencontre Frédéric Mistral dans le musée ?
23. Quelle histoire Frédéric Mistral raconte-t-il aux habitants du musée ?
24. Pourquoi la Provence a-t-elle une situation privilégiée ?
25. Qu'est-ce qui fait la gloire de la Provence ?
26. Quel travail la Provence a-t-elle fait pour sa prospérité ?

3. Relevez dans le chapitre tout le lexique qui a le rapport à la géographie. Faites de petites phrases avec chaque mot trouvé.

4. Traduisez les mots et les expressions du texte :

спів птахів, сильно дивуватися, дерев'яна хатина, хитрі очі, ознайомити, говорити по черзі, чудова подорож, перегородити дорогу, це неможливо, удар плечем, не мати часу, вугільна шахта, принести в дар, весільну подорож, володіти, хай живе Рона, дорога на південь, оточувати місто, з усіх сил, зайняти чиєсь місце, виграшна ситуація.

5. Trouvez dans le texte les synonymes des mots suivants :

le brouillard, courageux, un champ, un cours d'eau, un don, gaiement, demander, dire bonjour, donner un coup de main, un intérêt, une course, la célébrité, solitaire, nouveau, un chemin.

6. Comment comprenez-vous les expressions suivantes :

amener une visite, une robe de chambre, laisser partir, aller à l'aventure, faire sa toilette, être un peu fou, célébrer le mariage, changer de direction, des cris de joie, faire des projets, sauver la vie, faire le tour de la ville, donner son amour à, apporter la civilisation des Romains, un troubadour.

7. Trouvez dans le texte des antonymes les mots suivants :

détester, se divorcer, défraîchi, horrible, l'obscurité, faible, un ventre, un ennemi, s'amuser, s'envoler, franc, brillant, mollement, riche, lentement.

8. Remplacez les points par les verbes *consentir, ressentir, pressentir, sentir* :

1. Elle était très inquiète et énervée, comme si elle ... un malheur.
2. Après notre conversation, il a ... à reconnaître son tort.
3. Quand elle a appris que son père arriverait, elle a ... une grande joie.
4. Je ... qu'il nous surviendra des obstacles.
5. On ... l'odeur des parfums de Mme Leroy.
6. Qui ne dit mot
7. Pour le moment, l'Ukraine devient un pays qui ... les contrecoups de la crise économique.
8. Elle ne ... jamais la fatigue.

9. Employez les mots de la même famille que « mariage » (*se marier, un mari, mariable, démarier, se remarier, une mariée, marital, un marida*) :

1. Ce soir mon ... m'a fait une grande surprise : il a préparé un repas solennel.
2. Elle était encore ... car elle n'avait pas dépassé sa trentaine.
3. Elle a été ... six fois.
4. À cause de l'adultère de son époux, on les a
5. Pour obtenir plus de gain, on a décidé de faire le ... de 2 firmes industrielles.
6. Pauvre Marie ! Elle a été obligée de ... pour de l'argent et non par amour.
7. Ma mère avait à peine 20 ans quand elle s'est
8. La toilette de la ... était splendide.
9. Je suis lasse de mon époux. Sa tutelle ... devient trop pesante.

10. De chacun des verbes suivants formez des noms à l'aide du suffixe *-ment* et traduisez-les :

aterrir, consentir, commencer, rouler, avancer, changer, s'emporter, réfléchir, saisir.

11. Relevez dans le dictionnaire toutes les acceptions du mot « repos ». Inventez une phrase pour illustrer chaque acception.

12. Remplacez les points par les prépositions convenables:

1. Je préfère m'installer . . . ce canapé-lit.
2. Il passait . . . et soudain il a eu l'idée . . . y entrer.
3. Les touristes admirent les Champs-Élysées pleins . . . boutiques.
4. Elle aimait venir au bord du lac et jeter . . . l'eau mes miettes de pain pour nourrir des cygnes.
5. À l'aube on s'est mis . . . route : il y avait un long chemin à faire.
6. Je n'ai pas le temps . . . t'écouter. Je suis trop pressé.
7. Toutes les tables étaient couvertes . . . nappes blanches.
8. Fais attention . . . ce que tu dis ! Tes paroles me blessent !
9. Il est très fier . . . son voyage dans ce pays lointain.
10. Je suis prête . . . à l'aube, j'ai déjà fait mes malles.

13. Comparez les histoires du Rhône et du Rhin. Laquelle avez-vous aimé le plus ? Pourquoi ? Pouvez-vous raconter une histoire pareille en parlant des rivières ukrainiennes ?

14. Comment comprenez-vous l'expression « *travailler comme une fourmi* » ? Inventez une situation pour illustrer cette expression.

15. Lisez le texte ci-dessous. Traduisez-le. Vous rappelez-vous des personnages pareils de la *comedia dell'arte* tels que *Arlequin, Pierrot, Brighella, Scaramouche, Polichinelle, Colombine* ? Faites le portrait détaillé d'un de ces personnages.

Guignol est une marionnette à gaine française créée à Lyon vers 1808 par Laurent Mourguet. Le terme désigne également par métonymie le théâtre de marionnettes comique dont Guignol est le personnage principal, formant avec Gnafron et Madelon le trio récurrent des pièces du répertoire classique. Guignol est un personnage assez complexe. À la fois naïf et malin, honnête et sans scrupules, le personnage change, évolue sans cesse au cours des pièces. Les traits dominants restent le côté bon vivant, l'attrait pour la bonne chère, le bon vin (d'autant plus exacerbé que les occasions sont rares et la misère quotidienne) ; l'amitié (notamment avec son ami Gnafron) ; sans oublier les fameux coups de bâton, ou tavelle -- quand l'ironie ou l'astuce ne suffisent plus.

On pourrait presque comparer Guignol à l'Arlequin de la Commedia dell'arte : tantôt courageux, tantôt poltron, farceur sans scrupules capable d'apporter son aide en cas de besoin, parfois agile et rusé, d'autres fois balourd et franchement bête.

Gnafron. Le nom de Gnafron a pour origine le terme gnafre, « savetier, cordonnier » Comme Guignol, c'est un bon vivant. Il apprécie particulièrement le bon vin, cela se voit rien qu'à son visage, profondément rougi par le beaujolais. C'est un personnage drôle, mais aussi généreux et profond.

Madelon. C'est la femme de Guignol ; souvent surnommée "Mère la Grogne", du fait de son caractère souvent acariâtre envers son mari et son ami Gnafron. Femme de caractère, bavarde, souvent battue, attentive aux rentrées d'argent (et surtout aux dépenses). Blanchisseuse, elle ne craint pas un coup d'arquebuse pour se réchauffer. Elle est le type même de la forte femme, tranchant nettement avec celui de Guignol et de Gnafron, plus insoucians.

Les autres personnages

Cadet, garçon naïf, parfois même un peu niais, ami de Guignol et Gnafron.

Canezou, le propriétaire.

Le **Juge,** ou **Bailli.**

Le **Gendarme** (appelé de diverses manières : Chibroc, Flageolet, La Ramée...). Il apparaît assez rarement dans le répertoire lyonnais, et le plus souvent en compagnie du Brigadier, comme escorte du Bailli.

Le **Voleur** (qui, comme le Gendarme, apparaît surtout dans les versions parisiennes).

Cassandre, le bourgeois, qui joue parfois aussi les pères.

Émilie, la jeune première.

Octave, le jeune premier.

Battandier, bourgeois.

Le **Sergent,** militaire bourru, parfois à la retraite.

Toinon, femme de Gnafron. Type de la bourgeoise acariâtre.

Madame Quiquet, la concierge.



18. MARSEILLE ET TOULON.

CÔTE DE LANGUEDOC ET CÔTE DE PROVENCE

1. Mots et expressions à retenir :

mât, <i>m</i>	rivage, <i>m</i>
va-et-vient, <i>m</i>	vaisseau, <i>m</i>
camion, <i>m</i>	soie, <i>f</i>
marchandise, <i>f</i>	rade, <i>f</i>
jaillir	caserne, <i>f</i>
phare, <i>m</i>	arsenal, <i>m</i>
marin, <i>m</i>	trace, <i>f</i>
tempête, <i>f</i>	aller en visite
queue, <i>f</i>	dentelle, <i>f</i>
algue, <i>f</i>	tache, <i>f</i>
guérir	arroser
tenir sa parole	soigner

2. Répondez aux questions d'après le texte :

1. Où arrivent deux amis ?
2. Qu'est-ce qu'on peut voir dans le port de Marseille ?
3. Combien de phares éclairent-ils le port dans la nuit ?
4. Où Jacques va-t-il se promener ?
5. Que le marin dit-il à propos du port de Marseille ?
6. Qui est Giptis ?
7. Qu'est-ce qui s'est-il passé lors de sa promenade après une tempête ?
8. Qu'est-ce que c'est qu'une sirène ?
9. Comment Giptis a-t-elle aidé la sirène ?
10. Quelle prédiction la sirène a-t-elle fait à Giptis ?
11. Qu'est-ce qui s'est passé le jour quand Giptis devait choisir un mari ?
12. Quel don a reçu Giptis de son père ?
13. Comment était le port de Marseille ? Quels navires y venaient et qu'est-ce qu'ils apportaient ?
14. Décrivez la différence entre deux ports : celui de Marseille et celui de Toulon ?
15. Qu'est-ce que c'est que la Côte d'Azur ?
16. Racontez comment a-t-on réussi à dessiner la côte de Méditerranée entre le Languedoc et la Provence ?

3. Trouvez dans le texte les synonymes des mots suivants :

un bateau, un chariot, un produit, une fabrique, tout de suite, un voyageur, l'embarcadère, un astre, gouverner, un ouragan, un médicament, se rétablir.

4. À partir des adjectifs donnés ci-dessous formez des substantifs avec le suffixe *-(i)té* :

propre, français, bon, sain, loyal, pur, bref, banal, docile, excentrique, humilié, infallible, ingénieux, fixe, gratuit, connexe, célèbre.

5. Complétez les titres ou expressions suivants avec des noms de fleurs ou de plantes (*mouron, lys, œillets, pivoine, roses, pissenlits, orchidées, camélias*).

1. le ___ dans la vallée.
2. la dame aux _____.
3. la révolution des _____.
4. rouge comme une _____.
5. envoyer sur les _____.
6. se faire du _____.
7. pas d'_____ pour miss blandish.
8. manger les _____ par la racine.

6. Traduisez les mots et les expressions du texte :

морські водорості, робити один одному подарунки, королева моря, бути зобов'язаним життям комусь, під голим небом, Лазурний берег, військовий флот, вперше в житті, поливати квіти.

7. Relevez dans le dictionnaire toutes les acceptions du mot « *marché* ». Inventez 5 propositions avec ce mot. Traduisez les séries ci-dessous :

- | | |
|--------------------------------|-------------------------------|
| par-dessus le marché | (à) meilleur marché |
| faire bon marché de ses forces | faire bon marché de qch |
| le bon marché | en être quitte à bon marché |
| le bon marché coûte cher | mettre à qn le marché en main |

8. Faites le portrait détaillé de Giptis et de Portis.

9. Comparez le port de Marioupol avec ceux de Marseille et de Toulon.

10. Connaissez-vous quelques histoires du passé du port de Marioupol qui avaient lieu pendant la Deuxième Guerre mondiale ?

11. Savez-vous tenir votre parole ? Y avaient-ils des cas quand vous n'avez pas réussi à tenir votre parole ? Parlez-en !



19. L'ÎLE DE LA BEAUTÉ

1. Mots et expressions à retenir :

mouette, <i>f</i>	morceau, <i>m</i>
traversée, <i>f</i>	charbon, <i>m</i>
golfe, <i>m</i>	four, <i>m</i>
serrer	brûler
endroit, <i>m</i>	prendre garde
étang, <i>m</i>	étouffer
maquis, <i>m</i>	être humain, <i>m</i>
tranquille	tendre la main
aveugle	

2. Répondez aux questions d'après le texte :

1. Où Jacques est-il allé un soir à Nice ? Pourquoi ?
2. Que Jacques a-t-il fait à bord du navire ?
3. Qu'est-ce qu'il a fait quand il a compris que le bateau s'en allait ?
4. Où se dirigeait le bateau où Jacques se trouvait ?
5. Qu'est-ce qui s'est passé le soir quand Jacques est arrivé à Ajaccio ?
6. Que deux amis ont-ils décidé de faire ?
7. Comment Jacques et Klapp passaient-ils leurs journées en Corse ?
8. Où Jacques s'est-il dirigé un jour quand il avait faim ?
9. Qui a-t-il retrouvé dans une petite maison isolée ?
10. Comment Jacques a-t-il compris que la petite fille était aveugle ?
11. Pourquoi Jacques s'est-il retourné plusieurs fois dans la maison ?
12. Comment a-t-il sauvé la vie de la petite aveugle ?
13. Pourquoi Jacques a-t-il raconté ses aventures à la petite fille ?

3. Traduisez ces séries des adjectifs substantivés. Faites les entrer dans les petites phrases :

- | | |
|----------------------------|------------------------|
| ✓ aveugle – un aveugle | ✓ complet – un complet |
| ✓ pauvre – un pauvre | ✓ idiot – un idiot |
| ✓ vide – le vide | ✓ froid – le froid |
| ✓ éternel – l'éternel | ✓ vrai – le vrai |
| ✓ solitaire – un solitaire | ✓ riche – un riche |
| ✓ blond – une blonde | ✓ mort – un mort |

4. Trouvez dans le texte les antonymes des mots suivants :

ennuyeux, bientôt, le bruit, amener, approcher, le tout, glacer, crier, critiquer, brutalement, abominable.

5. Remplacez les points par les prépositions convenables:

1. Pierre s'en va . . . Paris la semaine prochaine.
2. Je me fâche . . . toi, car tu n'as pas demandé pardon . . . André.
3. Il est entré doucement . . . la chambre de sa sœur aînée.
4. Ne fais pas cette tête ! Je l'ai fait . . . toi !
5. La police a pêché un cadavre . . . la Seine.
6. Il a promis . . . être exact au rendez-vous.
7. Monte plus vite . . . bord ! On n'attend que toi !
8. Je me souviens bien . . . ce voyage fabuleux.
9. L'avion commence . . . descendre . . . Nice.
10. Il faisait chaud et il s'est couché . . . l'herbe.

6. Définissez ces mots :

un navire, un gamin, une sirène, une mouette, un touriste, un maquis, un tablier, une cuisine.

7. a) Relevez dans le dictionnaire toutes les acceptions du mot « jour » et traduisez les phrases suivantes :

1. À la tombée du jour, il s'est mis en route.
2. Le jour J le régiment du général Dufresnet a encerclé la ville.
3. Tu sais, Gérard a fait ses trois jours pour cette insulte.
4. Il y a 40 ans, suite à mon divorce, mon père m'avait dit que tout le monde avait besoin de quelqu'un avec qui passer ses vieux jours.
5. De nos jours, on n'utilise presque pas de magnétophones à cassettes.
6. À chaque jour suffit sa peine.
7. Le peintre a placé son modèle dans le bon jour.
8. Par sa conduite, Pierre s'est montré sous son vrai jour.
9. La maison est en parfait état, mais nécessite de la décoration pour la remettre au goût du jour.
10. Il nous faudrait une chance incroyable et que notre adversaire soit dans un mauvais jour.

b) Traduisez les séries ci-dessous :

святкові дні, сонячні дні, дні, що залишилися (до закінчення терміну), день народження, день на день не схожий, щоденний, це справа звичайна, кожен божий день, одного чудового дня, хроніка (в газеті), бути в хорошому [поганому] гуморі, перебиватися насилу, домовитися про зустріч, нинішні звичаї, стати очевидним.

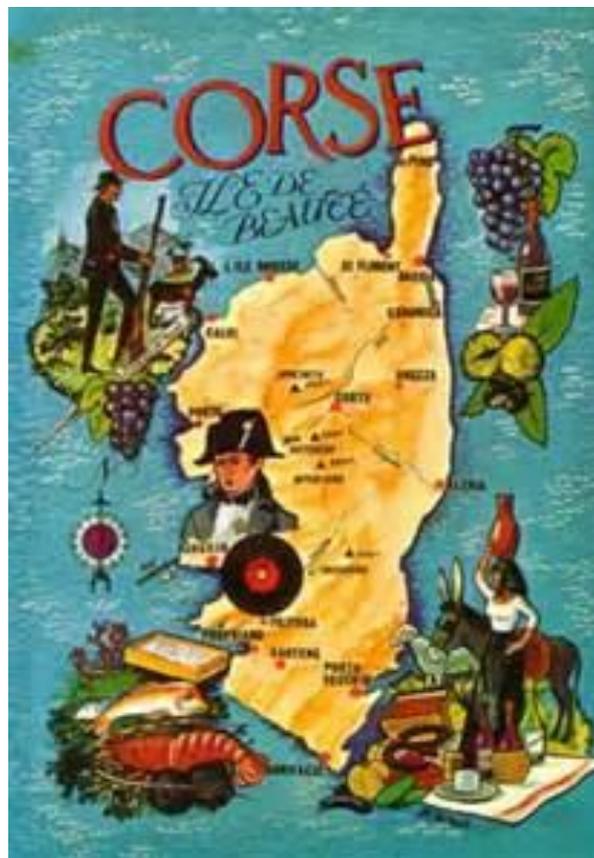
8. Donnez les mots de la même famille :

visiter, siffler, une aventure, un jardin, habiter, pêcher.

9. Aimez-vous passer vos vacances au bord de l'eau ? Parlez-en.

10. Êtes-vous d'accord avec la pensée de Jacques que la petite fille aveugle est encore plus malheureuse que lui ? Expliquez pourquoi.

11. Trouvez sur Internet pourquoi on appelle la Corse l'île de la Beauté.



20. LA PETITE AVEUGLE

1. Mots et expressions à retenir :

prudence, <i>f</i>	rideau, <i>m</i>
se réjouir	avoir pitié de
être absent (-e)	exprimer un souhait
rayon de soleil, <i>m</i>	singulier (-e)
joyeux (-se)	présence, <i>f</i>
laid (-e)	tristesse, <i>f</i>
rajeunir	vue, <i>f</i>
enrichir	supplier
consoler	chagriner
injustice, <i>f</i>	événement, <i>m</i>
grain, <i>m</i>	extraordinaire
entrouvrir	certes
gonfler	oser
épi, <i>m</i>	délivrance, <i>f</i>

2. Répondez aux questions d'après le texte :

1. Pourquoi Jacques était-il si heureux ?
2. Dès ce jour-là, comment Jacques passe-t-il son temps ?
3. Que Jacques et Rose font-ils ensemble ?
4. Que Rose dit-elle un jour à Jacques ?
5. Quelle légende Rose a-t-elle raconté à Jacques ?
6. Quel était le désir le plus vif de Rose ?
7. Pourquoi dès ce jour-là Jacques regardait autour de lui avec des yeux tout neufs ?
8. Quelle nouvelle a apporté un pigeon voyageur à Jacques et à Klapp ?
9. Quelle était la réaction de Jacques ?
10. Qu'est-ce qu'il a fait le lendemain ?
11. Rose était-elle ravie d'apprendre que Jacques redeviendrait un homme ?
12. Pourquoi Jacques n'a-t-il pas dormi toute la nuit ?
13. Quelle décision a-t-il pris ?
14. Que Jacques a-t-il demandé à Rose quand il est venu la voir ?
15. Quel événement extraordinaire a-t-il eu lieu dans la maison de Rose ?
16. Quels sentiments Jacques éprouvait-il en voyant Rose qui a guéri ?
17. Pourquoi n'osait-il pas se présenter devant la fille ?

18. Quelle nouvelle le même pigeon a-t-il apporté au début du printemps ?
19. Quel était le projet de départ de Klapp ?

3. Relevez dans le texte tous les adjectifs et les substantifs qui servent à exprimer les sentiments.

4. Formez des verbes à partir des adjectifs donnés :

P.ex. : riche – enrichir.

grave, sourd, bête, sec, sûr, mou, dur, maigre, rond, beau, laid, épais, frais, lent, pervers, jeune.

5. Employez les mots de la même famille que « chanter » (chansonnier, chant, chantant, chanson, chansonnier, chanteuse) :

1. Tu m'as trompé de nouveau ! C'est toujours la même
2. Jacques Brel est connu non seulement comme un . . . belge, mais aussi comme acteur et réalisateur.
3. Avant de participer à ce concours, il faut que tu prennes des leçons de
4. J'aime beaucoup Lara Fabian, c'est une . . . de charme.
5. Mon père adore le français. Il dit que c'est une langue
6. Quand on fait une chanson satirique contre quelqu'un où on le raille, on appelle cela
7. Autrefois, en célébrant une victoire nos ancêtres aimaient . . . les exploits des héros.

6. Dites si c'est vrai ou faux :

1. Klapp est contente que Jacques ait accompli une bonne action.
2. Jacques apporté à Rose du lait, du pain, des gâteaux.
3. Un jour, une mouette a rendu visite à Jacques et à Klapp.
4. Rose était très irritée quand elle a appris que Jacques serait un garçon comme tous les autres.
5. La petite fille a perdu la vue à cause d'une maladie.
6. Les nains ont pardonné Jacques et ils voulaient le récompenser.
7. Jacques a écrit une lettre à sa mère et il a laissé cette lettre chez Rose.
8. Le lendemain, le docteur est venu chez Rose et il l'a guérie.
9. Jacques se sentait gêné, à cause de sa petite taille, c'est pourquoi il n'a pas osé se présenter à Rose.

7. Traduisez ces groupes de mots. Faites les entrer dans les phrases :

- | | |
|----------------------------|-------------------------|
| ➤ gagner du temps | ➤ accorder du temps |
| ➤ rattraper du temps perdu | ➤ se payer du bon temps |
| ➤ casser le temps | ➤ arriver à temps |
| ➤ perdre du temps | ➤ le temps change |
| ➤ prendre son temps | ➤ le temps presse |

8. Traduisez les mots et les expressions du texte :

плескати в долоні, надзвичайна подія, забути про обережність, втратити зір, засмутити друга, принести добру звістку, жаліти к-н, повністю одужати, виконати бажання, врятувати життя, сонячний промінь, шматок пирога.

9. Comment comprenez-vous l'expression « Il faut donner surtout à ceux qui n'ont rien » ? Êtes-vous d'accord avec cette expression ?

10. Si on vous promettait d'accomplir votre désir, quel souhait exprimeriez-vous ?

11. Lisez et traduisez la poésie de Charles Baudelaire « Les aveugles ». Quels sentiments vous provoquent-elles ? Pourquoi ?

Les aveugles

(par Charles Baudelaire)

Contemple-les, mon âme; ils sont vraiment affreux !
Pareils aux mannequins, vaguement ridicules ;
Terribles, singuliers comme les somnambules,
Dardant on ne sait où leurs globes ténébreux.
Leurs yeux, d'où la divine étincelle est partie,
Comme s'ils regardaient au loin, restent levés
Au ciel ; on ne les voit jamais vers les pavés
Pencher rêveusement leur tête appesantie.
Ils traversent ainsi le noir illimité,
Ce frère du silence éternel. Ô cité !
Pendant qu'autour de nous tu chantes, ris et beugles,
Éprise du plaisir jusqu'à l'atrocité,
Vois, je me traîne aussi ! mais, plus qu'eux hébété,
Je dis : Que cherchent-ils au Ciel, tous ces aveugles ?

21. SI LA GARONNE AVAIT VOULU...

1. Mots et expressions à retenir :

volcan éteint, *m*

déborder

fâcheux (-se)

trait d'union, *m*

pas, *m*

2. Répondez aux questions d'après le texte :

1. Où volent Jacques et Klapp ? Que Jacques voit-il ?
2. À quoi Jacques pense-t-il ?
3. Où se trouve Toulouse ?
4. A-t-elle une situation privilégiée ?
5. Pourquoi Toulouse n'est jamais devenue la capitale de la France ?
6. De quelle chanson Jacques s'est-il souvenu ?
7. Pourquoi la Garonne voulait-elle qu'on parle d'elle ?
8. Que Toulouse a-t-elle conseillé à la Garonne ?
9. Comment était la réaction de la Garonne ?
10. Où est-elle allée ?
11. Où est-elle arrivée à la fin ?

3. Relevez dans le texte toutes les notions et tous les objets géographiques. Trouvez-les sur la carte de la France.

4. Trouvez dans le texte les antonymes des mots suivants :

détestable, une plaine, attaquer, la paix, un bourg, modeste, agité, la douceur, irraisonnable.

5. Donnez la forme féminine des adjectifs suivants :

fâcheux, maternel, meilleur, net, voisin, ancien, complet, flatteur, nouveau, bas, roux, gros, favori, frais, jaloux.

6. Trouvez le sens des homonymes proposés :

1. C'est un accident.

A. le bras du fleuve est inondé

B. il s'est cassé le bras

2. Je parle de voyage.

- A. cet homme mène grand train B. mon train part à 8 heures
C. le train arrière de ce chien est paralysé

3. Parlons météo:

- A. le fond de l'air est frais B. tu as l'air fatigué ce matin
C. l'air de cette chanson se retient facilement

4. À propos de mobilier:

- A. ce terrain est meublé, il faut faire attention
B. je vais changer les meubles de ma chambre

5. Question d'anatomie:

- A. combien de pieds compose cette poésie ? B. tu as mal au pied ?

6. Nous parlons de transport :

- A. ce tableau coûte 20 livres B. peux-tu me rendre mes livres ?
C. est-ce que tu livres à domicile ?

7. À propos de bataille :

- A. la siège de la ville dura 3 ans B. passe-lui ton siège
C. je dois aller au siège de mon entreprise

8. Parlons d'animaux :

- A. tire le chien du fusil B. mon chien dort dans la niche

7. a) Vous travaillez à l'Office du Tourisme à Toulouse. Renseignez les touristes à l'aide des documents suivants :

Basilique Saint-Sernin

La plus grande église romane d'Occitanie et la seconde la plus ancienne de toute la France après l'abbaye de Cluny. C'est un sanctuaire construit sur la tombe de Saint-Sernin ou Saint Saturnien, évêque de Toulouse martyrisé vers l'année 250. La construction actuelle de la basilique a été déterminée à la fin du XI^e siècle. Il recevait la visite de nombreux pèlerins. En entrant, vous serez impressionné par la hauteur des proportions, de l'architecture et de l'éclairage. L'architecte sacrifie les vitraux pour des raisons de sécurité et met des tribunes pour résister à la force de la chambre forte.

Place du Capitole

Le site le plus connu de la ville, le symbole de Toulouse. Au sol et au centre de la place, on voit la croix occitane dorée formée avec les 12 signes astrologiques. Les dorures sont la couleur de la place du Capitole. Toutes les enseignes, magasins, bars, restaurants arborent leur nom en lettres dorées dans le respect de l'unité de la place.

Cette place peut accueillir de nombreuses manifestations en tout genre (le marché, une association, un match, les stands d'une compétition sportive, un concert). C'est le lieu où il se passe toujours quelque chose et c'est ce qui fait son charme.

Jardin des Plantes

Le Jardin des Plantes regroupe le Jardin du Boulingrin et le Jardin Royal. Ce sont les trois grands jardins du centre de Toulouse. Il fait si bon s'y balader quand le soleil sort son nez.

Ici, vous pourrez rencontrer un des paons qui se baladent nonchalamment à travers le parc, ou bien contempler les cygnes, canards, tortues ou poissons géants qui vivent dans les différentes étendues d'eau.

Musée des augustins

Le Musée des Augustins est vraiment très riche et il expose les Beaux-Arts. La façade du bâtiment donne le ton: elle est de style gothique méridionale. Vous y admirerez sculptures et peintures datant du Moyen Age au XXe Siècle.

Avant de partir, vous pourrez faire quelques emplettes-souvenirs à la boutique, pour de plus vous êtes juste à côté du quartier Esquirol, à deux pas du Centre-ville, c'est l'idéal pour une grande balade dans la ville rose!

Le musée est ouvert tous les jours de 10h à 18h et en nocturne le mercredi jusqu'à 21h. Tarif Exposition et musée : 5 €. Tarif Exposition seule : 3 €.

Pont Neuf

Il relie l'hyper centre et le quartier Esquirol à la rive gauche et au quartier Saint Cyprien. Le Pont Neuf est en réalité le plus vieux de la ville. Son nom lui vient de l'époque où il était le premier et seul pont construit en pierres, quand les autres étaient encore en bois. Décidé au XVIème siècle, il fut érigé pour remplacer le Pont de la Daurade vieillissant.

Il est un élément essentiel des promenades toulousaines, car il offre une vue panoramique sur la ville, la Garonne et même les Pyrénées certains jours.

Le Paradis Gourmand

Située au centre-ville de Toulouse non loin d'Esquirol, c'est un magasin très original de douceurs en tout genre: Bonbons, chocolats, pâtes d'amandes, des spécialités toulousaines à la violette... Sous toutes leurs formes ! Tout y est bon, autant pour les yeux que pour les papilles... à conseiller vivement, surtout si vous recherchez un cadeau qui sort de l'ordinaire !

1. J'adore les concerts, les manifestations culturelles. Où pourrais-je aller ?
2. Nous sommes amateurs d'œuvres d'art. Quel musée nous conseillez-vous ?
3. J'aime beaucoup la nature et les balades en plein air. Qu'est-ce que vous me recommandez ?

4. Il y a une expression « se porter comme le pont Neuf ». Est-ce vrai que ce pont se trouve à Toulouse ?
5. Je m'intéresse à l'architecture. Qu'est-ce que je peux voir d'intéressant ici ?
6. Y a-t-il beaucoup d'églises à Toulouse ?
7. Mes enfants aiment les sucreries.
8. Je voudrais apporter des souvenirs originaux à mes amis. Où pourrais-je en procurer ?
9. Qu'est-ce que vous nous conseillez pour une promenade tranquille ?
10. Où pourrais-je écouter la musique d'orgues ?

b) Qu'est-ce qui vous intéresse le plus à Toulouse ? Pourquoi ?

8. Lisez et traduisez la chanson « Si la Garonne avait voulu... ». Comment la trouvez-vous ?

La Garonne

Paroles : Gustave Nadaud

Musique : Gustave Nadaud

Si la Garonne avait voulu,
 Lanturlu !
 Quand elle sortit de sa source,
 Diriger autrement sa course,
 Et vers le Midi s'épancher,
 Qui donc eût pu l'en empêcher ?
 Tranchant vallon, plaine et montagne,
 Si la Garonne avait voulu,
 Lanturlu !
 Elle allait arroser l'Espagne.
 Si la Garonne avait voulu,
 Lanturlu !
 Pousser au Nord sa marche errante,
 Elle aurait coupé la Charente,
 Coupé la Loire aux bords fleuris,
 Coupé la Seine dans Paris,
 Et moitié verte, moitié blanche,
 Si la Garonne avait voulu,

Lanturlu !
Elle se jetait dans la Manche.
Si la Garonne avait voulu,
Lanturlu !
Elle aurait pu boire la Saône,
Boire le Rhin après le Rhône,
De là, se dirigeant vers l'Est,
Absorber le Danube à Pesth,
Et puis, ivre à force de boire,
Si la Garonne avait voulu,
Lanturlu !
Elle aurait grossi la mer Noire.
Si la Garonne avait voulu,
Lanturlu !
Elle aurait pu dans sa furie,
Pénétrer jusqu'en Sibérie,
Passer l'Oural et le Volga,
Traverser tout le Kamtchatka,
Et, d'Atlas déchargeant l'épaule,
Si la Garonne avait voulu,
Lanturlu !
Elle aurait dégelé le pôle.
Si la Garonne avait voulu,
Lanturlu !
Humilier les autres fleuves.
Seulement, pour faire ses preuves,
Elle arrondit son petit lot :
Ayant pris le Tarn et le Lot,
Elle confisqua la Dordogne.
La Garonne n'a pas voulu,
Lanturlu !
Quitter le pays de Gascogne.

9. Connaissez-vous l'expression « Avec des "si" on mettrait Paris dans une bouteille » ? Essayez de trouver l'équivalent ukrainien. Inventez une situation où on peut appliquer ce proverbe.

22. LA CORNE D'ABONDANCE

1. Mots et expressions à retenir :

piéton, <i>m</i>	souffrir
moulin, <i>f</i>	ombre, <i>f</i>
meunier, <i>m</i>	déposer
marée, <i>f</i>	être prudent (-e)
immense	surveiller
trésor, <i>m</i>	peau, <i>f</i>
s'abattre	gronder
empêcher	combat, <i>m</i>
bergerie, <i>f</i>	témoigner
abri, <i>m</i>	adresse, <i>f</i>
mouton, <i>m</i>	grotte, <i>f</i>
troupeau, <i>m</i>	souterrain (-e)

2. Répondez aux questions d'après le texte :

1. Où arrivent deux amis ?
2. Que Jacques dit-il à propos de Bordeaux ?
3. De quoi s'agit-il dans la légende de la Corne d'abondance ?
4. Pourquoi Françoise n'a pas préféré une ville à une autre ?
5. Où Jacques et Klapp veulent-ils se rendre de Bordeaux ?
6. Pourquoi n'arrivent-ils pas à poursuivre leur voyage ?
7. Quel abri retrouve Klapp ?
8. Qui Jacques rencontre-t-il dans la bergerie ?
9. De quel malheur le chef du troupeau parle-t-il à Jacques ?
10. Comment Jacques a-t-il décidé d'aider les moutons ?
11. Quand d'habitude le loup attaque-t-il le troupeau ?
12. Qu'est-ce qui s'est passé ce soir ?
13. Comment Jacques a-t-il pu détourner l'attention du loup ?
14. Quel rôle a joué Noiraud ?
15. Qui a loué Jacques de sa bonne action ?
16. Qu'est-ce que c'est que le Palais de la Fée des Eaux ?

3. Comment comprenez-vous les expressions suivantes :

la corne d'abondance, un piéton, une bergerie, une grotte, un voleur, un exploit, un meunier, une marée, un vigneron.

4. Trouvez dans le texte les synonymes des mots suivants :

une bagnole, un viticulteur, le négoce, la richesse, un orage, un caillou, balader, une malchance, printanier, précautionneux, se précipiter, une bataille, orner.

5. Donnez les mots de la même famille :

construire, le commerce, riche, une montagne, briller, souffrir, servir, coucher, une barbe.

6. Dites comment on nomme les habitants de ces villes :

1. Je commence cette deuxième partie par une petite visite de la ville de Seichamps (54), où les habitants se nomment . . .

A. Les Seichampoïis B. Les Seichanais C. Les Seichanois

2. Je reste dans l'Est de la France et je vous emmène à Besançon (25), chez les . .

A. Bisontins B. Besançonniens C. Bisontois

3. Tout le monde connaît le festival de Cannes (06) mais connaissez-vous le nom de ses habitants ?

A. Les Cannais B. Les Canneux C. Les Cannois

4. Rendons-nous en Normandie, dans la ville de Caen (14) chez les . . .

A. Cannais B. Cannois C. Caennais

5. Quel est le nom des habitants de la ville d'Albertville (73) ?

A. Les Albertvillois B. Les Albertvilliens C. Les Albertois

6. Partons en Alsace faire un tour dans la ville d'Obernai (67) où les habitants se nomment . . .

A. Les Oberniens B. Les Obernaiens C. Les Obernois

7. Je vous emmène à présent à Lorient (56). Comment se nomment les habitants de cette ville ?

A. Les Lorientais B. Les Lorientois C. Les Lorientiens

8. Quel est le nom des habitants de Vallauris (06) ?

A. Les Vallaurissiens B. Les Vallauois C. Les Vallauriens

9. Restons dans le Sud et partons à la découverte de la ville de Carpentras (84), où le gentilé des habitants est . . .

A. Les Carpentrassiens B. Les Carpentrassois C. Les Carpentriens

10. La ville de Chartres (28) est connue pour sa cathédrale. Quel est le nom de ses habitants ?

A. Les Chartrois B. Les Chartrains C. Les Chartreux

11. Comment s'appellent les habitants d'Oyonnax (01) ?
 A. Les Oyonnois B. Les Oyonnaxiens C. Les Oyonnaxois
12. Partons visiter la ville de Guéret (23), où ses habitants se nomment . . .
 A. Les Guéretois B. Les Guéretiens C. Les Guérains
13. Changeons de ville et allons à Argenteuil (95) chez les . . .
 A. Argentiens B. Argenteuillois C. Argenteuillais
14. Les habitants de Laon (02) portent le nom de . . .
 A. Laonnois B. Laonnais C. Laonniens
15. Je termine cette deuxième partie en me rendant à Douarnenez (29) où les habitants s'appellent . . .
 A. Les Douarnesiens B. Les Douarneneziens C. Les Douarnesois.

7. Trouvez dans le texte les phrases qui contiennent les adverbes suivants :

toujours, assez, rien, tristement, tranquillement, droit, vite.

8. Citez les épithètes que vous pouvez donner aux noms suivants :
 un combat, un voyage, un chien, une ville, un vent, une maison, une histoire, une journée.

9. Expliquez la différence entre *l'adresse (адреса)* et *l'adresse (спритність)*. Faites trois phrases avec chaque homonyme.

10. Comment comprenez-vous le proverbe « Quand on parle du loup, on en voit la queue ». Donnez son équivalent ukrainien. Inventez une situation où on peut appliquer le proverbe.

11. Lisez la fable de La Fontaine « Le Loup et l'Agneau ». Traduisez-la. Donnez votre avis sur le sujet de la fable.

Le Loup et l'Agneau

(par J. de La Fontaine)

La raison du plus fort est toujours la meilleure :
 Nous l'allons montrer tout à l'heure.
 Un Agneau se désaltérait

Dans le courant d'une onde pure.
Un Loup survient à jeun qui cherchait aventure,
Et que la faim en ces lieux attirait.
Qui te rend si hardi de troubler mon breuvage ?
Dit cet animal plein de rage :
Tu seras châtié de ta témérité.
- Sire, répond l'Agneau, que votre Majesté
Ne se mette pas en colère ;
Mais plutôt qu'elle considère
Que je me vas désaltérant
Dans le courant,
Plus de vingt pas au-dessous d'Elle,
Et que par conséquent, en aucune façon,
Je ne puis troubler sa boisson.
- Tu la troubles, reprit cette bête cruelle,
Et je sais que de moi tu médis l'an passé.
- Comment l'aurais-je fait si je n'étais pas né ?
Reprit l'Agneau, je tette encor ma mère.
- Si ce n'est toi, c'est donc ton frère.
- Je n'en ai point. - C'est donc quelqu'un des tiens :
Car vous ne m'épargnez guère,
Vous, vos bergers, et vos chiens.
On me l'a dit : il faut que je me venge.
Là-dessus, au fond des forêts
Le Loup l'emporte, et puis le mange,
Sans autre forme de procès.



23. LA PETITE BERGÈRE

1. Mots et expressions à retenir :

prisonnier, *m*

juger

bûcher, *m*

maigre

délicat (-e)

2. Répondez aux questions d'après le texte :

1. Où continue le voyage de Jacques et de Klapp ?
2. Que fabrique-t-on dans les villes nommées dans le chapitre ?
3. Où Jacques et de Klapp arrive-t-il un jour ?
4. Qu'est-ce qui se passe dans cette ville ?
5. Comment célèbre-t-on cette fête à Orléans ?
6. Qui Jeanne d'Arc était-elle ?
7. Où et comment est-elle morte ?
8. La France est-elle reconnaissante à Jeanne d'Arc ?

3. Trouvez dans le texte les synonymes des mots suivants :

une manufacture, des chaussures, une célébration, un piaf, un guerrier, un condamné, le feu.

4. Corrigez les fautes d'un étranger :

1. Je n'aime pas laver de la vaisselle.
2. Les touristes admirent les gâteaux magnifiques de la Loire.
3. Par une belle journée de mai, nous sommes arrivés à Paris.
4. Sur toutes les façades flattent des drapeaux tricolores.
5. Chaque soir, je donne des miettes de pain aux moines.
6. Toute la ville assiste au défilage militaire.
7. J'achète toujours le porc chez ce bûcher.
8. C'est un général de talent. Il sait bien conduire ses armes.
9. Au besoin, on connaît l'ennemi.
10. Jeanne d'Arc a tout fait pour délibérer son peuple.

5. Trouvez dans le texte les antonymes des mots suivants :

inconnu, un civil, horrible, un libre, agressif, se résigner, gros.

6. Traduisez les mots et les expressions du texte :

бранець, звільнити свій народ, виробляти автомобілі, худорлява дівчина, боротися з друзями, знаменитий замок, віддати своє життя в ім'я Батьківщини, прекрасний травневий день, спати в наметі, померти на багатті, облога міста, пасти овець.

7. Reliez par l'association d'idées. Indiquez si c'est une ville, une province ou une commune :

Limoge	l'aérospatiale
Clermont-Ferrand	un laboratoire pharmaceutique
Blois	la manufacture de médailles
Chaumont	l'informatique, les télécommunications
Amboise	la culture en cave des champignons
Orléans	des souliers
Loches	la cuisine régionale
Poitou	des automobiles
Saumur	Ganterie

8. Savez-vous l'histoire des exploits de Jeanne d'Arc ? Racontez-la.

9. Pouvez-vous vous rappeler les exploits héroïques des Ukrainiens qui ont contribué au statut de leur pays ?

10. Faites le portrait de Jeanne d'Arc. Comment l'imaginez-vous ?



24. LE CHÂTEAU FORT

1. Mots et expressions à retenir :

mont, <i>m</i>	porcelaine, <i>f</i>
sommet, <i>m</i>	retentir
aligner	va-nu-pied, <i>m</i>
donjon, <i>m</i>	roue, <i>f</i>
creuser	ma foi, <i>f</i>
oubliette, <i>f</i>	richesse, <i>f</i>
aven, <i>m</i>	furieux (-se)
rempart, <i>m</i>	échec, <i>m</i>
défense, <i>f</i>	victime, <i>f</i>
abandon, <i>m</i>	innocent (-e)
tirer parti	fusiller
fabrique d'armes, <i>f</i>	mettre le feu
pacifique	échapper à la mort
ruban, <i>m</i>	

2. Répondez aux questions d'après le texte :

1. Qu'est-ce que c'est que le Puy de Dôme ?
2. Qui remarque Jacques au sommet de la montagne ?
3. À quoi ressemble le Massif Central ? Pourquoi ? Décrivez toutes les parties du Massif Central.
4. Pourquoi Françoise avait-elle besoin d'un château fort ?
5. Pourquoi les habitants du Massif Central partaient quelque part ?
6. Quelle décision Françoise a-t-elle prise pour y retenir les habitants ?
7. Les rois ont-ils compris ce que de leur voulait Françoise ? Qu'est-ce qu'ils ont fait ?
8. Qu'est-ce qu'on a commencé à produire dans le Massif Central ?
9. Que Françoise a-t-elle vu quand elle a rendu visite aux gens du Massif Central ?
10. Parlez de ce que chaque ville a commencé à produire et à fabriquer (Limoges, Saint-Etienne, Clermont-Ferrand etc.).
11. Quelles villes ont réussi à étonner Françoise ? Comment l'ont-elles fait ?
12. Quelle tragédie a eu lieu à Oradour-sur-Glane en 1944 ?

3. Relevez dans le chapitre le lexique qui a le rapport à la description du château-fort. Faites entrer tous ces mots dans les phrases.

4. Trouvez sur la carte de la France toutes les villes mentionnées dans le chapitre. Expliquez par quoi chaque ville est connue.

5. Expliquez le sens des mots et des expressions suivantes :
un panorama, un château-fort, l'abandon, tirer parti, un arsenal, un va-nu-pieds, une victime, échapper à la mort.

6. Faites attention aux faux-amis de l'interprète. Comment traduisez-vous les mots suivants ?

абонент, авантюрист, адресат, бал-маскарад, бельетаж, графік, картотека, спортивна команда, конспіративний, костюмер, лаборант, масажист, панікер, плагіатор, призер.

7. Choisissez un équivalent correct pour chaque phrase :

1. C'était une heure de grande affluence / influence
2. Pourtant un petit garçon prodige/ prodigue attire mon regard, car il a beaucoup de talent.
3. Dans le magasin, nous apprenons à la radio qu'il y a eu un gros incident / accident sur l'autoroute.
4. Le motif n'étant pas donné, les gens sont tentés de croire / croire que c'est à cause du verglas ou de la neige.
5. Elle va au cinéma tous les soirs, c'est une cynophile / cinéophile avertie.
6. Mais le responsable s'était enfoui / enfui
7. Le petit garçon remet son écharde / écharpe en sortant du magasin pour ne pas avoir froid.
8. Je n'avais pas l'intention / attention de t'inviter ce soir.
9. Ce serpent est-il vénéneux / venimeux?.
10. Le boxeur a esquivé / esquissé le coup de son adversaire..

8. a) Relevez dans le dictionnaire toutes les acceptions du mot « défense » et traduisez les phrases suivantes :

1. Il était sortie malgré la défense de sa mère.
2. La police est d'abord chargée de la défense de la population.
3. Ma seule défense sera la fuite !

4. Les défenses du sanglier d’Ethiopie sont d’un ivoire à peu près semblables à celui de l’hippopotame.
5. Quelle est votre vision de la construction d’une Europe de la défense ?
6. La meilleure défense, c’est l’attaque.
7. Les joueurs doivent connaître les différents types de défense de football.
8. Vous pouvez me donner les garanties de défense des détenues ?
9. Le pottock a vécu libre dans la nature, et pour cela, il a un instinct de défense et de conservation bien développé.

b) Traduisez les séries ci-dessous :

вміти постояти за себе, захисний рефлекс, поспішати на допомогу комусь, нічого сказати в його виправдання, контррозвідка, протиповітряна оборона, оборонні споруди, курити забороняється.

9. Remplacez les points par les noms *travail, besogne, métier, activité, emploi, affaire, occupation, labeur* :

1. L’ . . . de ce produit est dangereux.
2. Son dur . . . a porté fruit : il a gravi tous les échelons et décroché un poste de cadre.
3. Mon grand-père était un homme débordant d’
4. Au printemps les gens retournent à leur . . . habituelle : un peu d’agriculture, un peu de pêche et les préparatifs pour la saison touristique suivante.
5. L’ . . . militaire est une période durant laquelle un territoire se trouve placé sous l’autorité d’une armée ennemie.
6. Une passion c’est avant tout une . . . de cœur, un élan.
7. Cette méthodologie du . . . intellectuel est développée d’abord pour les étudiants du département de philosophie.
8. Qu’est-ce qu’il fait comme . . . ?

10. Trouvez l’information sur l’histoire, l’économie d’une des provinces mentionnées dans le texte. Présentez-la à vos amis.

11. Donnez votre avis à propos de la phrase du texte : « Il faut que les gens gagnent leur vie sans avoir besoin de quitter leur pays ».

12. Parlez des villes de votre région. Dites par quoi elles sont célèbres.

25. LE BEAU VOYAGE

1. Mots et expressions à retenir :

fertile	piège, <i>f</i>
prairie, <i>f</i>	courbe, <i>f</i>
bâtiment, <i>f</i>	se résigner
s'éveiller	course, <i>f</i>
saute-mouton, <i>m</i>	s'écarter
étable, <i>f</i>	obéir
se moquer	verger, <i>m</i>
gagner un parti	sec, sèche
affluent, <i>m</i>	fraîcheur, <i>f</i>
crue, <i>f</i>	papeterie, <i>f</i>
grande crue, <i>f</i>	

2. Répondez aux questions d'après le texte :

1. Où se dirigent Jacques et Klapp ? Que survolent-ils ?
2. Qu'est-ce que c'est qu'un Bec d'Allier ?
3. Que Jacques fait-il le temps que Klapp cherche sa nourriture ?
4. Qui raconte une légende ?
5. Qu'est-ce qui se passe chaque printemps dans les montagnes ?
6. Comment sont les sources ? D'où descendent-elles ?
7. Qui prend la tête des sources ?
8. Où se dirige la Loire ? Quel pari veut-elle gagner ?
9. L'Allier, c'est qui ? Pourquoi est-il mécontent ?
10. Qui gagnait le pari d'habitude ?
11. Pourquoi le canal de Roanne est un piège ?
12. Qu'est-ce qui se passe au Bec d'Allier ?
13. Où la Loire se dirige-t-elle après ?
14. Où rêve-t-elle passer ?
15. Pourquoi n'arrive-t-elle pas à le faire ?
16. Qu'est-ce qu'Orléans dit à la Loire ?
17. Qu'est-ce que c'est qu'une avenue de Châteaux ?
18. Quels affluents reçoit la Loire près de Tours ?
19. Où le voyage de la Loire trouve-t-il sa fin ?

3. Trouvez sur la carte de la France toutes les rivières et tous les fleuves mentionnés dans le chapitre.

4. Dites si c'est vrai ou faux :

1. La Loire est fière de rejoindre la Seine.
2. Le confluent de la Loire et de l'Allier s'appelle le Bec d'Allier.
3. Le Loing passe à Saumur.
4. La Loire est née dans une étable.
5. Le Forez et l'Allier se sont un frère et une sœur.
6. La Maine arrive d'Amboise.
7. Le Cher apporte de la fraîcheur et de la verdure à Chaumont.
8. Le Furens est une rivière qui vient du pays des mines.
9. Le Jardin de France, c'est le nom qu'on donne souvent à la Touraine.
10. La Loire se jette à l'océan Pacifique.

5. Trouvez dans le texte les antonymes des mots suivants :

aride, la chaleur, respecter, le centre, se calmer, maigrir, l'humiliation, dominer, la sécheresse, fainéant.

**6. Quelle différence de sens y a-t-il entre *un cours* et *une course* ?
Faites entrer ces mots dans les phrases.**

7. Trouvez dans le texte les synonymes des mots suivants :

un îlot, une hutte, conquérir, une belle saison, un objectif, être le portrait de, prévaloir.

8. a) Relevez dans le dictionnaire toutes les acceptions du mot « *voix* ». Inventez un exemple pour chaque acception.

b) Traduisez les séries ci-dessous :

дати волю, йти своєю дорогою, мати пошит, вкоренитися, читати лекцію, розбігтися, не мати перспектив, ходити за покупками, витримувати конкуренцію, займатися каперством.

9. Choisissez une bonne variante pour les phrases ci-dessous et traduisez-les :

Бюлетені опукали в урну.

urne, corbeille à papier

Старі папери ми кидали в урну.

Туристи провели весь день у лісі.

touriste, campeur

Італію відвідує багато туристів

В салоні корабля завжди було багато народу.

salon, cabine

В цьому літаку дуже комфортабельний салон.

Це не людина, а автомат: він ніколи не думає.

automate, mitraille

Автомат більше не стріляв: не було патронів.

В аудиторії було тільки два студенти.

auditoire, salle d'études

Вся аудиторія уважно слухала професора.

Какао росте в Бразилії.

cacao, chocolat

Вранці він п'є какао, а я — каву.

Пройдіть два квартали та поверніть ліворуч.

quartier, pâté de maisons

У кожному великому місті Італії є бідні квартали.

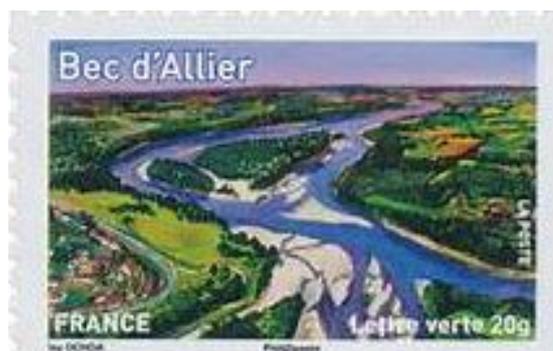
10. Définissez ces mots :

un saute-mouton, un affluent, une grande crue, une étable, un pari, une tapisserie, un port d'exportation.

11. Commentez les mots d'Orléans : « Paris n'aime pas les fleuves capricieux ».

12. Trouvez sur Internet l'information sur un des châteaux de la Loire. Présenter-la à vos amis.

13. Aimez-vous parier ? Avez-vous jamais gagné un pari ? Parlez-en.



26. LE CHÂTEAU DE LA BELLE AU BOIS DORMANT

1. Mots et expressions à retenir :

éclairer	gentilhomme, <i>m</i>
baguette, <i>f</i>	mendiante, <i>f</i>
gardien, <i>m</i>	se ramasser
sans hésiter	royal (-e)
air satisfait, <i>m</i>	émerveillé (-e)

2. Répondez aux questions d'après le texte :

1. Où se trouve le château de Chambord ? Comment est-il ?
2. Qui aperçoit Jacques au bord de la terrasse ?
3. Que fait cette personne ?
4. Qui s'approche de Sylviane ?
5. Par quoi Sylviane est-elle célèbre ? Pourquoi l'a-t-elle fait ?
6. Est-ce que la prédiction de la fée s'est réalisée ?
7. Que voient les visiteurs dans une grande salle illuminée ?
8. Qui Jacques voit-il quand la vieille dame ouvre tout doucement une porte ?
9. Que lui dit la vieille ?

3. Comment comprenez-vous les expressions suivantes :

une mendiante, le bois mort, un gentilhomme, un bourgeois, tenir le rôle principal, un rêve.

4. Employez les mots de la même famille que « décor » (*décorer, décoré, décorateur, décoration, décorum, décoratif*) :

1. Il était réputé comme portraitiste, peintre et
2. Nous avons une cuisinière et un domestique, il faut garder le . . . , papa est baron.
3. Son oncle est . . . de la Légion d'honneur.
4. Ces plantes sont très
5. Deux dessins . . . le mur.
6. J'aime beaucoup mettre des . . . sur l'arbre de Noël.
7. Le . . . luxueux flatte l'œil.

5. Savez-vous quels grands hommes de la France ont prononcé ces phrases ? Devinez-le !

1. Après moi – le déluge !
2. Paris vaut bien une messe.
3. L'état, c'est moi !
4. Si jeunesse savait, si vieillesse pouvait.
5. Dans les révolutions, il y a 2 sortes de gens : ceux qui les font et ceux qui en profitent.
6. La manière la plus profonde de sentir quelque chose est d'en souffrir.
7. L'homme naît sans dents, sans cheveux et sans illusions, et il meurt de même, sans dents, sans cheveux et sans illusions.
8. Fuyez un ennemi qui sait votre défaut.
9. Aimer, c'est la moitié de croire.
10. La fortune et l'humeur gouvernent le monde.
11. Un bon mariage serait celui d'une femme aveugle avec un mari sourd.

6. Connaissez-vous ces écrivains et leurs œuvres ? Reliez-les :

- | | |
|--------------------------|----------------------------------|
| ✚ Mémoires d'outre-tombe | ✚ Henri Beyle, dit Stendhal |
| ✚ Salammbô | ✚ Victor Hugo |
| ✚ La Peste | ✚ Gustave Flaubert |
| ✚ Notre Dame de Paris | ✚ François-René de Chateaubriand |
| ✚ Le rouge et le noir | ✚ Guy de Maupassant |
| ✚ Gargantua | ✚ Honoré de Balzac |
| ✚ Du côté de chez Swann | ✚ Emile Zola |
| ✚ La bête humaine | ✚ Marcel Proust |
| ✚ Peau de chagrin | ✚ Albert Camus |
| ✚ Bel-Ami | ✚ François Rabelais |

6. Traduisez ces phrases en expliquant le mot « le dos ». Faites les entrer dans les propositions :

- | | |
|------------------------------|---------------------|
| ✓ tourner le dos | ✓ faire le dos rond |
| ✓ faire le dos | ✓ être sur le dos |
| ✓ agir dans le dos | ✓ avoir sur le dos |
| ✓ l'avoir dans le dos | ✓ coller sur le dos |
| ✓ passer la main dans le dos | ✓ tomber sur le dos |

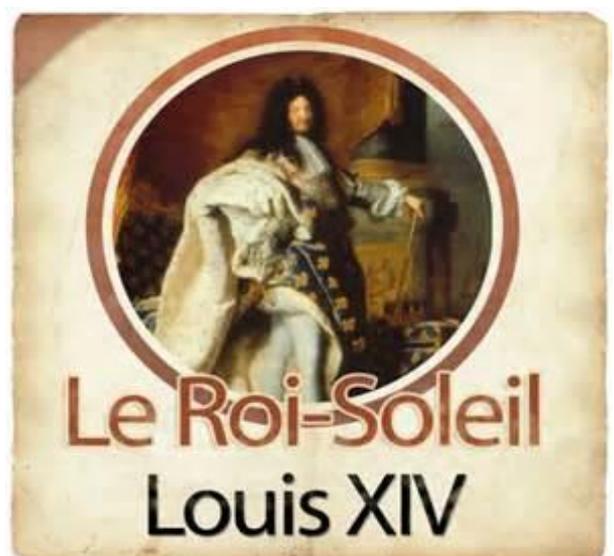
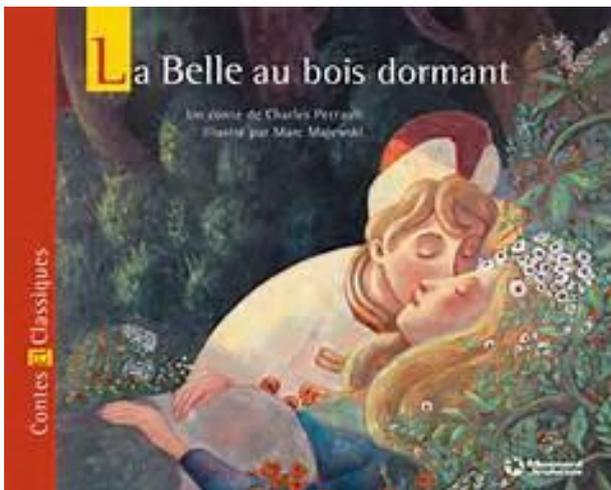
7. À partir des verbes donnés ci-dessous formez des substantifs dérivés.

diriger, descendre, admirer, apparaître, vêtir, s'approcher, prendre, souvenir, sortir, illuminer.

8. Trouvez l'information sur le roi Louis XIV. Présentez-la à vos amis.

9. Savez-vous qui a écrit le conte « Belle au Bois Dormant » ? Quels contes de cet auteur connaissez-vous encore ?

10. Si vous aviez une baguette magique, qu'est-ce que vous feriez ? Parlez-en.



27. LA RONDE DE LA TOURAINE

1. Mots et expressions à retenir :

se tenir par la main	récompense, <i>f</i>
épouser	être ingrat (-e) envers
comparaison, <i>f</i>	bijou, <i>m</i>
établir	parure, <i>f</i>
farine, <i>f</i>	pietre précieuse, <i>f</i>
Chat botté, <i>m</i>	perdre la tête
rendre un service	être favorisé (-e)
envahir	avoir de l'ambition
se réfugier	embrasser

2. Répondez aux questions d'après le texte :

1. Où Jacques et Klapp passent-ils la nuit ? Où vont-ils le lendemain ?
2. Qui voit-on sur la route ?
3. Qui admire les petites filles ?
4. Que font ces petites filles ?
5. Que disent les touristes aux fillettes ?
6. Pourquoi les touristes sourient-ils ?
7. Que leur dit le vieux vigneron ?
8. Que le Château de Chenonceaux était-il autrefois ?
9. Quel service la Touraine a-t-elle rendu au roi de la France ?
10. Quel cadeau lui a donné le roi en récompense ?
11. Avec quoi comparait-on les châteaux de la Touraine ?
12. Comment autrefois était la vie de la Touraine ?
13. Pourquoi la Touraine a-t-elle eu de l'ambition ?
14. Pourquoi le désir de la Touraine ne s'est-il pas réalisé ?
15. Qu'alors la Touraine est-elle redevenue ? Est-elle heureuse ?
16. Pourquoi les touristes ne sourient-ils plus ?

3. Trouvez dans le texte les antonymes des mots suivants :

divorcer, une huée, une réalité, une cabane, libérer, une punition, reconnaissant, un travail, repousser.

4. Définissez ces mots :

épouser, un bijou, une princesse, un marquis, embrasser, une ronde, un étranger.

5. Barrez l'intrus :

- une fête – une soirée – un poète – un bal – un concert ;
- merveilleux – fier – orgueilleux – ambitieux – présomptueux ;
- un voyageur – un vacataire – un touriste – un vacancier – un estivant ;
- un cadeau – un souvenir – un don – un présent – un pourboire ;
- envahir – ravager – occuper – s'emparer – prendre.

6. a) Relevez dans le dictionnaire toutes les acceptions du mot « *tourner* » et traduisez les phrases suivantes :

1. Il a tourné la clef dans la serrure et a ouvert la porte.
2. Ajoutez de l'huile et tournez la salade.
3. Tournez vos regards de ce côté et vous verrez un palais ancien.
4. Il tourna sa colère contre ses voisins.
5. Elle tournait les pages de la partition.
6. Je ne pouvais pas m'endormir. Je retournais cette idée dans ma tête.
7. Ma mère a une tendance de tout tourner au tragique.
8. Silence ! On tourne !
9. Maintenant, je sais bien comment tourner ce règlement.

b) Traduisez les séries ci-dessous :

запаморочити голову, повернутися в профіль, перейти у надмірність, сприятливо розвиватися, розглядати з усіх боків, обійти закон, сказати комплімент, висміяти, тримати ніс за вітром.

7. Commentez ces expressions:

envahir le pays, être ingrat, se réfugier, attendre une récompense, une pierre précieuse, perdre la tête, être favorisé, avoir de l'ambition.

8. Comment comprenez-vous la phrase: « C'est dans le Malheur que se montrent les vrais amis ». En êtes-vous d'accord ?

9. Que savez-vous à propos de la guerre de Cent Ans ? Parlez-en.

10. D'après vous, arrive-t-il souvent qu'une fille simple devient la femme d'un roi ? Y croyez-vous ? Pouvez-vous en citer des exemples ?

28. LÉGENDES DE MORBIHAN

1. Mots et expressions à retenir :

dock, <i>m</i>	gêner
goûter	étrange
raffinerie, <i>f</i>	bloc, <i>m</i>
dicton, <i>m</i>	menhir, <i>m</i>
pince, <i>f</i>	élevage, <i>m</i>
presqu'île, <i>f</i>	terrible
remous, <i>m</i>	colossale

2. Répondez aux questions d'après le texte :

1. Où se trouve Nantes ?
2. Par quoi est-il célèbre ?
3. Où se trouve le Golf de Morbihan ? Montrez-le sur la carte.
4. Qui est Morbihan comme un personnage d'une légende ?
5. Qu'est-ce qui s'est passé avec lui un jour ?
6. Que Morbihan a-t-il promis au crabe ?
7. Quel marché le crabe lui a-t-il mis en main ?
8. Morbihan a-t-il tenu sa parole ?
9. Pourquoi le crabe s'est-il dit trompé ?
10. Pourquoi les Français ont-ils inventé cette légende ?
11. Où Jacques et Klapp sont-ils arrivés la nuit ?
12. Que fait Jacques dans la nuit ? Que voit-il ?
13. Qu'est-ce que c'est qu'un menhir ?
14. Qui vivait jadis au pays de Morbihan ?
15. De quoi souffraient les habitants ?
16. Qu'est-ce qu'ils ont fait pour se protéger ?
17. Comment les pirates ont-ils réagi ?

3. À partir des verbes donnés ci-dessous formez des substantifs avec les suffixes *-age* ou *-ation* :

élever, abattre, former, alunir, balloter, illustrer, porter, préparer, virer, tenter, noter, cirer, sécher, découper, colorer, punir, vérifier.

4. Associez le verbe et le substantif :

↻ verser	↻ un poisson
↻ moudre	↻ une carotte
↻ beurrer	↻ la viande
↻ plumer	↻ une pomme
↻ battre	↻ le pain
↻ écrémer	↻ le jus
↻ râper	↻ des œufs
↻ éplucher	↻ un poulet
↻ écailler	↻ le lait
↻ hacher	↻ le café

5. Dites si c'est vrai ou faux :

1. Merlin était un pêcheur qui cherchait des crevettes parmi les rochers.
2. Le crabe n'a pas consenti de laisser Morbihan partir.
3. Toutes les maisons à Nantes sont en sucre et en biscuit.
4. Morbihan a promis au crabe de le nourrir chaque jour.
5. Les menhirs sont d'énormes blocs de rochers.
6. Les îles du Morbihan sont très convenables pour la navigation.
7. À Nantes, il y a beaucoup de fabriques de biscuits.
8. Les géants de pierre sont des pirates qui étaient venus autrefois à Carnac.

6. Associez le mot avec son préfixe :

➤ auto-	mobile
➤ il-	exacte
➤ a-	légal
➤ para-	aventure
➤ dé-	adroit
➤ més-	tonnerie
➤ mal-	normal
➤ in-	gel

7. Traduisez les mots et les expressions du texte :

відновити подорож, цукровий будиночок, величезна тварина, укласти угоду, цукровий завод, півострів, заважати навігації, дивне видовище, потужна армія, гранітна бріла, прийти на допомогу.

29. LE BEAU MARIAGE

1. Mots et expressions à retenir :

décorer

filet, *m*

souffle, *m*

modérer

adoucir

préserver

se lier d'amitié

2. Répondez aux questions d'après le texte :

1. Où se dirigent Jacques et Klapp ?
2. Jacques est-il inquiet ? Pourquoi ?
3. À qui pense-t-il souvent ? Pourquoi ?
4. Pourquoi la jeune fille dont parle Klapp ne pouvait-elle pas trouver un mari ?
5. A-t-elle réussi à le faire à la fin des fins ?
6. Comment était son mari ?
7. Qui est cette jeune fille et son mari ?
8. Comment l'océan rend-il riche la Bretagne ?
9. Que le professeur de Jacques disait-il à propos de la Bretagne ?

3. Comment comprenez-vous les expressions suivantes :

adoucir l'hiver, se lier d'amitié, avoir un mauvais caractère, un défaut, rendre qn riche.

4. Donnez les mots de la même famille :

riche, vieux, pardonner, un garçon, épouser, un océan, souffler.

5. Soulignez les mots relatifs au mariage, faites les entrer dans les phrases :

un faire-part, la lune de miel, un locataire, une coiffure, une maison de campagne, une alliance, un voyage de noces, faire des courses, une femme de ménage, un témoin, une tarte aux fruits, un pourboire.

6. Trouvez dans le texte les synonymes des mots suivants :

prochain, une réunion, excuser, un confrère, jurer, un vêtement, un vice, tempérer, protéger, une abondance.

7. Remplacez les points par les prépositions convenables:

1. . . . son accident, il boite.
2. Il a neigé . . . de 1000 mètres.
3. . . . ce parfum il y a de l'essence de rose.
4. On lui refuse . . . sortir seul.
5. Ne le jugez pas . . . les apparences.
6. . . . été, j'aime faire de longues randonnées dans les montagnes.
7. La classe ne pardonnait pas . . . mon amie d'être surdouée.

8. Par sa phrase finale l'auteur nous invite à réfléchir sur quoi, à votre avis ?

9. Pouvez-vous comparer la Bretagne avec une des régions de notre pays ? Avec laquelle ? Parlez-en.

10. Où aimez-vous passer vos vacances ? Parlez de vos préférences.

11. Lisez l'histoire de la femme infidèle et répondez à la question.

HISTOIRE DE LA FEMME INFIDÈLE

Dans la maison A, habite une Jeune Femme. Elle est mariée à un homme qui travaille beaucoup et part souvent en voyage. Elle s'ennuie et se sent délaissée.

Un soir où son Mari part encore en voyage, la Jeune Femme rencontre un irrésistible Séducteur qui l'invite à venir chez lui. Le Séducteur habite en B.

La Jeune Femme cède et passe la nuit dans la maison B. A l'aube, elle se sauve: elle sait que son Mari va rentrer.

Hélas! Le pont, à présent, est tenu par un Fou qui tue chacun qui s'en approche.

La Jeune Femme fait demi-tour, suit la rivière dans l'espoir de rencontrer un Passeur. Elle le trouve, mais le Passeur lui demande 100 pièces d'or pour gagner l'autre rive. La pauvre femme n'a pas d'argent.

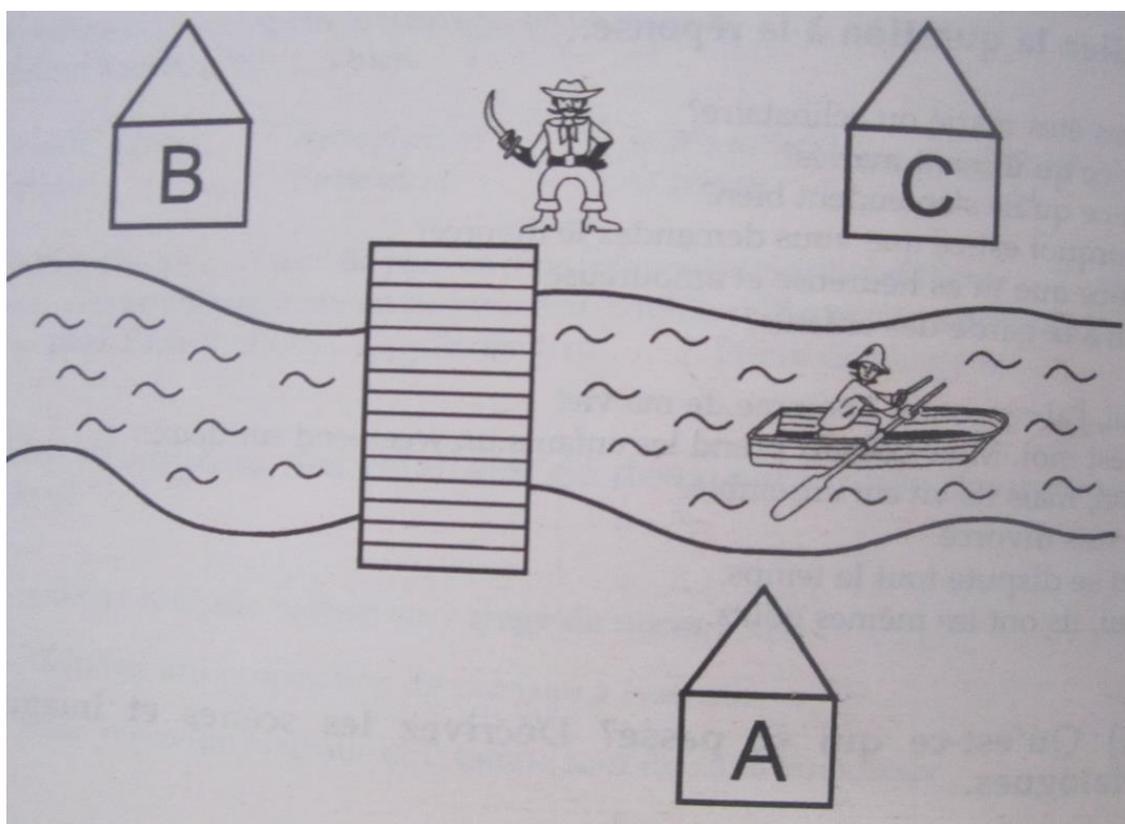
Elle revient chez le Séducteur, lui explique la situation et lui demande les 100 pièces d'or. Mais le Séducteur refuse net de l'aider.

La Jeune Femme se rappelle alors qu'elle a un Ami, un amoureux platonique, qui habite en C. Elle court chez lui et lui explique son drame: sa nuit, le Séducteur, le Fou. Mais l'Ami est trop déçu de son comportement et lui aussi, il refuse de l'aider.

La Jeune Femme n'a plus le choix, elle passe le pont malgré le danger. Elle fonce et le Fou la tue.

Question:

Qui est le plus coupable de la mort de la Jeune Femme par ordre d'importance: le Mari, le Séducteur, l'Ami, le Passeur, le Fou ou la Jeune Femme elle-même?



(Tiré de *Іванченко, Parlons français*)

30. LES CORNEILLES

1. Mots et expressions à retenir :

corneille, <i>m</i>	clairière, <i>f</i>
saisir	courir un danger
à marée haute, <i>f</i>	trouver de l'écho
à marée basse, <i>f</i>	témoigner en sa faveur
sable, <i>m</i>	mensonge, <i>m</i>
abbaye, <i>f</i>	preuve, <i>f</i>
voleur, <i>m</i>	jouir de sympathie
reflexion, <i>f</i>	obtenir le pardon
s'évader	ramener
arracher	délivrer
brigand, <i>m</i>	être guidé (-e)
provision, <i>f</i>	se tranquilliser

2. Répondez aux questions d'après le texte :

1. Qu'est-ce qui se passe avec Jacques un soir ?
2. Qu'est-ce que s'est que le Mont Saint-Michel ?
3. Pourquoi les corneilles ont-elles volé Jacques ?
4. Jacques consent-il à faire ce que les corneilles veulent ?
5. Qui arrive chez Jacques ? De quoi parlent-ils ?
6. Que fait le hibou pour Jacques ?
7. Qu'est-ce qui se passe pendant l'Assemblée des Nains ?
8. Que Klapp raconte-t-elle aux nains ?
9. Qui s'entremêle dans la discussion ? Quelles preuves donne-t-elle ?
10. Les nains croient-ils la buse ?
11. Quelle décision les nains prennent-ils à la fin ?
12. Qui arrive à la réunion de l'Assemblée ? Qu'est-ce qui se passe après ?
13. Que vont faire Jacques et Klapp ?

3. Donnez les noms féminins des bêtes suivantes. Faites attention, certains noms sont très différents d'un genre à l'autre :

âne (m), bourdon (m), canard (m), chameau (m), chevreuil (m), daim (m), dindon (m), bélier (m), bouc (m), cerf (m), coq (m), jars (m), matou (m), sanglier (m), singe (m), taureau (m), verrat (m), loup (m), mulet (m).

4. Trouvez dans le texte les phrases qui contiennent les adverbes suivants :

loin, trop, complètement, beaucoup, tristement, rien, jamais, bien, surtout.

5. Associez les paires de paronymes :

- | | |
|-------------|-------------|
| ✓ matériau | ✓ infester |
| ✓ attitude | ✓ matériel |
| ✓ conserver | ✓ écharde |
| ✓ attention | ✓ altitude |
| ✓ infecter | ✓ intention |
| ✓ écharpe | ✓ converser |

6. Comment comprenez-vous les expressions suivantes :

témoigner en faveur de qn, arracher qch de force, jouir de sympathie, obtenir le pardon, courir les dangers, trouver de l'éco chez qn.

7. Trouvez dans le texte les antonymes des mots suivants :

l'audace, banal, la liberté, un honnête, se réjouir, une broussaille, distraitement, la disgrâce, sauver, la répugnance, arrêter.

8. a) Relevez dans le dictionnaire toutes les acceptions du mot « courir » et traduisez les phrases suivantes :

1. Le chien courait plus vite que nous.
2. Ce matin, il a couru 3 km.
3. Tout Paris court voir ce spectacle.
4. J'ai couru toute la journée, je suis fatiguée.
5. Il court sur quelle voiture aux 24 Heures du Mans ?
6. Ses doigts couraient sur le clavier du piano dans une belle envolée.
7. Il laissait son imagination courir.
8. Le bruit court qu'il va démissionner.
9. Le bal court à partir du 1 janvier.
10. Vous courez à la faillite.

b) Traduisez les séries ci-dessous :

тікати з усіх ніг, поширити новину, шукати почестей, мати пригоди, спробувати щастя, не особливо старатися, краще синиця в руках, ніж журавель у небі.

9. Expliquez l'expression « bayer aux corneilles ». Trouvez son équivalent ukrainien. Sont-ils pareils ? Inventer une situation pour illustrer cette expression.

10. Êtes-vous d'accord que la parole arrachée de force ne compte pas ?

11. Développez le sujet suivant : « Le bien finit toujours par recevoir sa récompense ».

12. Lisez l'article ci-dessous et dites pourquoi on envisage les corbeaux comme porteurs de malheur? Quels oiseaux et animaux sont symboliques en Ukraine ? Préparez une présentation.

CORBEAUX ET CORNEILLES, OISEAUX DE MALHEUR?

Pourquoi les corbeaux ont-ils une si mauvaise réputation ? Qu'ont-ils donc fait pour être considérés comme les messagers de la mort ? Est-ce leur tenue de deuil, ou leurs cris lugubres ?

Il semblerait qu'ils tiennent cette réputation de leurs goûts culinaires, car ces oiseaux sont des charognards. Ils sont de ce fait victimes d'une association d'idées plus que simpliste : autrefois, là, où se trouvaient les cadavres rodait la mort, mais aussi des corbeaux en quête d'un peu de nourriture.

Enfin, à présent, les corbeaux portent plus malheur à eux-même qu'aux autres, puisque certaines espèces sont en voie de disparition. Cet animal, finalement mal connu et que nous appelons " corbeau " depuis le début, est en réalité composé de six espèces d'oiseaux différentes :

- ✓ le Grand corbeau
- ✓ le corbeau Freux
- ✓ la Corneille noire
- ✓ le Crave à bec rouge

- ✓ le Chocard à bec jaune
- ✓ le Choucas des tours (plus souvent appelé Corneille)

Parmi ceux-ci, le Grand corbeau, le Crave à bec rouge et le Chocard à bec jaune sont fortement menacés d'extinction, tandis que les Choucas des tours multiplient les " mauvais points " car, en plus d'être des corbeaux, ces oiseaux se plaisent à boucher les conduits des cheminées avec des centaines de brindilles, dans le but de s'y construire un nid !

Mais, après réflexion, les corbeaux ne méritent pas toute cette haine. Car, en plus d'assurer le nettoyage de cadavres qui pourraient être à l'origine de nombreuses épidémies, les corbeaux font preuve d'une grande intelligence. Ils sont, en effet, très respectueux entre eux et montrent une véritable méfiance vis-à-vis des poisons et autres pièges.

Autrefois, dans les pays du Nord de l'Europe, ils étaient considérés comme le symbole de la sagesse et de la modestie. Mais tout cela est malheureusement très éloigné de nos préjugés actuels. Et malgré le fait que ces beaux oiseaux tourbillonnent dans notre ciel depuis bien longtemps, nous les connaissons finalement très peu...

(d'après <http://laballade.e-monsite.com>)



31. LÉGENDES DE ROUEN

1. Mots et expressions à retenir :

fonderie, <i>f</i>	hennin pointu, <i>m</i>
maçon, <i>m</i>	coiffe, <i>f</i>
remarquable	délicatesse, <i>f</i>
subir	grue, <i>f</i>
flèche, <i>f</i>	être ruiné (-e)
dentellière, <i>f</i>	bombardement, <i>m</i>
cotonnade, <i>f</i>	savoir, <i>m</i>
piquer au vif	sans rival, <i>m</i>
gagner le prix	faire concurrence à
attribuer le prix	se mettre d'accord
plaisanterie, <i>f</i>	débarquer
créature, <i>f</i>	

2. Répondez aux questions d'après le texte :

1. De quoi parlent Jacques Klapp en voyageant à travers la Normandie ?
2. À quoi ressemble Caen ? Pourquoi ?
3. Que rappellent les flèches d'églises de Rouen ?
4. Quel concours la Normandie a-t-elle ouvert un jour ?
5. Qui a participé à ce concours ?
6. Par quoi Rouen a-t-elle été piquée au vif ?
7. Quelle était la réaction des villes de la Normandie aux paroles de Rouen ?
8. Que s'est-il passé le jour de l'attribution du prix ?
9. Comment Rouen a-t-elle su gagner le premier prix ?
10. Est-ce que Rouen est seulement une ville de beaux monuments ?
11. Quelle conclusion Jacques fait-il en comparant Rouen et Havre ? Parlez de ces deux ports.

3. Relevez dans le texte tous les mots ayant le rapport à l'industrie et aux métiers. Faites les entrer dans les phrases.

4. Trouvez dans le texte les synonymes des mots suivants :

un chauffage, extraordinaire, un combat, détruire, un tir d'artillerie, un concurrent, une blague, un être, un bonnet, une flèche.

5. Comment comprenez-vous les expressions suivantes :

piquer au vif, gagner le prix, avoir son idée, une ville-musée, attribuer le prix, être ruiné, rester sans rival, faire concurrence.

6. Barrez le mot qui n'est pas de la famille :

- rouge – rougir – rougeoyant – rougeâtre – rognier ;
- digital – doigté – digestion – digitigrade – doigt ;
- porter – emporter – portuaire – porteur – portable ;
- nageoire – nage – natalité – natation – nageur.

7. Trouvez les noms composés qui correspondent aux définitions.

Écrivez-les et notez comment ils sont composés :

P.ex. : un casse-cou (verbe + nom)

1. On le colle sur une enveloppe.
..... (..... +))
2. Petit outil pour aiguiser les crayons.
..... (..... +))
3. Il faut qu'il pleuve et qu'il y ait du soleil pour le voir.
..... (..... +))
4. Balais de caoutchouc sur la vitre avant d'une voiture.
..... (..... +))
5. C'est un sandwich chaud avec du fromage et du jambon.
..... (..... +))
6. Il sert à déboucher les bouteilles.
..... (..... +))
7. Instrument qui sert à briser des coques.
..... (..... +))
8. À mettre absolument sur la table si on ne veut pas la brûler.
..... (..... +))
9. On les sert avant le plat principal.
..... (..... +))

8. À partir des verbes donnés formez des substantifs dérivés.

Énumérez tous les suffixes qu'on utilise pour créer ces noms dérivés :

tisser, filer, bombarder, fonder, forger, battre, plaisanter, créer.

9. Traduisez les phrases ci-dessous en employant les mots *créature* (f), *créateur* (m), *créer*, *créatif*, *création* (f) :

1. Співпраця з клієнтами та творчий колектив дозволяють знаходити рішення, спрямовані на модернізацію виробництва і враховують естетичні рішення, які невпинно змінюються.
2. Поети завжди оспівували чудеса всесвіту.
3. Пан Дюбуа це ставленик медіамагната пана Фуке, тому він займає ключову посаду в міністерстві.
4. Поет Борис В'ян був знаменитий тим, що придумував багато нових слів.
5. Тільки фірма «Шанель» випускає цю модель сукні.

10. Traduisez les mots et les expressions du texte :

домовитися, муляр, насправді, велика битва, стріла, кам'яне мереживо, брати участь у конкурсі, жарт, міркувати, чудові створіння, бути піднесеним, знання, середні віки.

11. Commenter le proverbe : « C'est en forgeant qu'on devient forgeron ». Trouvez l'équivalent ukrainien. Inventez une situation où l'on peut appliquer ce proverbe.

12. D'après vous, la concurrence, c'est bien ou c'est mal ? Quelle est votre attitude envers les compétitions, aux rivalités d'intérêts ?



32. DANS LA BAIE DE LA SOMME

1. Mots et expressions à retenir :

baie, <i>f</i>	se méfier
falaise, <i>f</i>	panier, <i>m</i>
femelle	méfiance, <i>f</i>
nul (-le)	à portée de

2. Répondez aux questions d'après le texte :

1. Pourquoi Jacques veut-il s'arrêter à l'Etretat ?
2. Que Jacques et Klapp découvrent-ils au sommet d'un arbre ?
3. Pourquoi la cigogne est-elle triste ? Quel conseil donne-t-elle à Jacques et à Klapp ?
4. Que font Jacques et Klapp après la conversation avec la cigogne femelle ?
5. Où va Jacques le soir ? Que remarque-t-il en se promenant ?
6. Qu'est-ce que le chasseur fait près de l'eau ?
7. Pourquoi, chaque soir, y a-t-il des canards tués ?
8. Que fait Jacques pour sauver les canards ? Arrive-t-il à le faire ?

3. Nommez toutes les espèces d'oiseaux que vous avez déjà rencontrés dans ce livre.

4. Trouvez dans le texte les antonymes des mots suivants :

minuscule, un mâle, un abîme, chacun, rester, détourner, rassuré, une crédulité, se manifester.

5. a) Trouvez dans le dictionnaire toutes les acceptions du mot « œuf » ;

b) Traduisez les séries de mots ci-dessous. Faites les entrer dans les phrases :

tuer dans l'œuf, marcher sur les œufs, mettre tous les œufs dans le même panier, tondre sur un œuf, donner un œuf pour un bœuf, aux œufs, faire l'œuf, c'est comme l'œuf de Colomb.

6. Employez un bon substantif :

un sommet, un arbre, un tronc, une racine, une branche, un nid, une feuille

1. Dans notre forêt, il y a plein de vieux . . . couverts d'écailles.
2. Ce matin, j'ai pris une photo merveilleuse : un renard était assis sur un tapis de . . . mortes.
3. En Crimée, on peut visiter un site touristique qui porte le nom « . . . d'hirondelle ».
4. J'ai trouvé un joli champignon sous les . . . du mirabellier.
5. Mon père savait toujours monter au . . . du pommier avec la plus grande facilité.
6. Parfois on peut entendre qu'on dit à propos d'une personne morte qu'elle mange les pissenlits par la
7. Quand les détails empêchent d'appréhender l'ensemble, on dit que le . . . cache la forêt.

7. Barrez l'intrus :

- un compagnon – un camarade – un copain – une campagne – une amie – une compagne ;
- une mouette – un goéland – un oiseau des tempêtes – une chouette ;
- un abri – une maison – une cabane – une demeure – un logement – un extérieur ;
- un panier – une corbeille – une bannette – une manette.

8. Traduisez les mots et les expressions du texte :

надійне укриття, прямовисні скелі, гніздо лелек, хороша порада, мисливський будиночок, відчувати недовіру, ручні птиці, в межах досяжності, піщана мілина, згряя птахів.

9. Quelle est votre attitude envers la chasse ? Pourquoi les gens tuent-ils des animaux et des oiseaux ? Peut-on dire que c'est un plaisir cruel ?

10. Votre père (frère, copain) est en train d'aller à la chasse. Trouvez 10 arguments pour le persuader de ne pas y aller.

11. Lisez et traduisez cette chanson. Dites si vous l'avez aimée et pourquoi ?

LE CHASSEUR

Michel Delpech

Il était cinq heures du matin
On avançait dans les marais
Couverts de brume
J'avais mon fusil dans les mains
Un passereau prenait au loin
De l'altitude
Les chiens pressés marchaient
devant
Dans les roseaux

{Refrain:}

Par dessus l'étang
Soudain j'ai vu
Passer les oies sauvages
Elles s'en allaient
Vers le midi
La Méditerranée

Un vol de perdreaux
Par dessus les champs
Montait dans les nuages
La forêt chantait
Le soleil brillait

Au bout des marécages
Avec mon fusil dans les mains
Au fond de moi je me sentais
Un peu coupable
Alors je suis parti tout seul
J'ai emmené mon épagneul
En promenade
Je regardais
Le bleu du ciel
Et j'étais bien

{Refrain}

Et tous ces oiseaux
Qui étaient si bien
Là-haut dans les nuages
J'aurais bien aimé les accompagner
Au bout de leur voyage
Oui tous ces oiseaux
Qui étaient si bien
Là-haut dans les nuages
J'aurais bien aimé les accompagner
Au bout de leur voyage



33. CHEZ GAYANT

1. Mots et expressions à retenir :

déception, <i>f</i>	en grande pompe, <i>f</i>
distancer	accueil, <i>m</i>
s'éclairer	rassurer
armurier, <i>m</i>	aventure, <i>f</i>
invasion, <i>f</i>	se décourager
mettre le siège	faire non de la tête
écraser	

2. Répondez aux questions d'après le texte :

1. Avec qui Jacques se retrouve-t-il le lendemain ?
2. Quelle histoire Bec-Plat a-t-il raconté à Jacques et à Klapp ?
3. Comment les canards ont-ils récompensé Jacques ?
4. Où Jacques et Klapp arrivent-ils ?
5. Qui est Gayant ? Par quoi est-il célèbre ?
6. Que se passe-t-il au début de juillet tous les ans à Douai ?
7. Décrivez la rencontre de Jacques avec Gayant et sa famille.
8. De quoi parlent Jacques et Gayant ?

3. Relevez dans le chapitre le lexique qui a le rapport à la guerre, à la bataille.

4. Trouvez dans le texte les phrases qui ont le même sens que les phrases ci-après :

1. Gayant a remporté la victoire sur les pirates.
2. Sans ton aide, une grande quantité des canards trouverait la mort hier dans la baie.
3. J'ai eu aussi beaucoup d'ennuis.
4. Tu as survécu une aventure très amusante !
5. La buse était déçue et elle avait l'intention de se venger des canards.

5. Comment comprenez-vous les expressions suivantes :

en grande pompe, se décourager, écraser les ennemis, faire le tour de la ville, mettre le siège, une invasion, faire du mal à qn.

6. Choisissez une bonne variante pour les phrases ci-dessous et traduisez-les :

У нашому класі 30 дітей.	bulletin, quittance
Ця команда перейшла в клас А.	
Артист піднявся на естраду.	kiosque, boutique
Мій друг не любить естраду, він слухає тільки симфонічну музику.	classe, division
Учні працювали в кабінеті фізики.	estrade, variété
Він має бути в кабінеті історії.	
Це абсолютно правильний політичний курс.	
Ця жінка читала нам курс літератури.	cabinet, laboratoire
«Подивіться на геометричну фігуру», — сказав учитель.	
Біля будинку він побачив дві людські фігури.	cours, ligne
У нашому класі 30 дітей.	
Ця команда перейшла в клас А.	
Артист піднявся на естраду.	
Мій друг не любить естраду, він слухає тільки симфонічну музику.	figure, silhouette

7. a) Relevez dans le dictionnaire toutes les acceptions du mot « enfant » et traduisez les phrases suivantes :

1. Ne me prenez pas pour un enfant.
2. Tous mes enfants sont mariés.
3. On peut nous nommer tous « les enfants d'Adam ».
4. Faisant les guerres, la patrie perd ses meilleurs enfants.
5. Cette entreprise, mon petit, c'est ton enfant à toi.
6. On dit que le succès est un enfant d'un dur labeur.
7. Cette enfant est l'innocence même.
8. Malgré son âge, elle est restée très enfant.

b) Traduisez les séries ci-dessous :

знайда, пустотливість, улюбленець, пестун, шибеник, це дитяча забава, простачка, не вдавайте з себе наївного, приймати за простачка.

8. Employez les mots de la même famille que « ville » (village, villageois, villégiature, ville-dortoir) :

1. On appelle « . . . » une zone urbaine constituée essentiellement de logements destinés à accueillir la main d'oeuvre d'un bassin d'emploi.
2. Les . . . sont contre l'installation de la nouvelle prison.
3. Venez passer votre futur séjour dans notre . . . vacances à Souillac-sur-mer pour des vacances tout confort réussies.
4. Malgré que j'adore la nature et l'air pur, je préfère la . . . à la campagne.
5. Cette année, nous avons décidé d'aller en . . . sur le côté basque.

9. Êtes-vous d'accord avec l'assertion que le bien est toujours récompensé ? Pouvez-vous en citer des exemples ?

10. Commentez un proverbe : « Le mieux est l'ennemi du bien ». Imaginez une situation où l'on pourrait l'appliquer.

11. « Pour une aventure, c'est une aventure ! » Répondez aux questions de GéoAdo et parlez de la plus grande aventure de votre vie.

GéoAdo est en train de préparer une grande enquête sur les aventuriers et nous avons besoin de ton témoignage ! Alors si tu as l'âme d'un aventurier, n'hésite pas à répondre à ces quelques questions et à nous raconter tes expériences ! On veut tout savoir !

Pour toi, l'aventure se vit :

- | | |
|----------------------------|-------------------|
| ↗ à l'autre bout du monde, | ↗ au collège, |
| ↗ à côté de chez toi, | ↗ en famille, |
| ↗ à la télé, | ↗ avec tes amis ? |
| ↗ au sport, | |

Donne-nous des exemples, raconte-nous tes expériences !

Connais-tu des noms des aventuriers ? Si oui, lesquels ? Pourquoi penses-tu que ce sont des aventuriers ? Qu'ont-ils fait de particulier ? Sont-ils des modèles ?

Et toi, as-tu vécu une grande ou une petite aventure ? Raconte-nous...

Tu peux aussi écrire directement à Marie, la journaliste qui va faire l'article sur les ados aventuriers : m.revillion@milan.fr

Merci de votre participation à tous !

(tiré de <http://www.geoado.com/vie-magazine/laventure-cest-quoi-pour-toi>)

34. LE VŒU DU FAISAN

1. Mots et expressions à retenir :

fleur de la noblesse, <i>f</i>	fortune, <i>f</i>
grandiose	se contenter de
faisan, <i>m</i>	brasserie, <i>f</i>
jurer	sucrerie, <i>f</i>
tour à tour	survoler
vœu, <i>m</i>	bassin houiller, <i>m</i>
lointain	comparer
exploit, <i>m</i>	vanter
accomplir son vœu	plaire
marécageux (-se)	approuver
pauvresse, <i>f</i>	dédain, <i>m</i>
tirer qn, qch de la misère	don de la nature, <i>m</i>
persévérant (-e)	négligeable
terre de labour, <i>f</i>	valeur, <i>f</i>
sol, <i>m</i>	opiniâtre
fécond (-e)	assécher
lin, <i>m</i>	défricher
betterave à sucre, <i>f</i>	effort, <i>m</i>
suffir	désastre, <i>m</i>

2. Répondez aux questions d'après le texte :

1. Quand commence l'histoire de Gayant ?
2. Qui est Philippe le Bon ? Qu'est-ce qu'il a fait un jour ?
3. Ce que c'est qu'un Vœu de faisán ?
4. Pourquoi les Flamands ne sont-ils pas partis pour faire la guerre dans un pays lointain ?
5. De quelle pauvre créature Merlin parlait-il ?
6. Quel conseil Merlin a-t-il donné aux Flamands ? L'ont-ils suivi ? Comment ?
7. Comment les Flamands ont-ils été récompensés de leur travail ?
8. Y a-t-il beaucoup d'usines en Flandre ? Et de richesses du sous-sol ?
9. Pourquoi un jour Françoise a-t-elle réuni ses provinces ?
10. Quelles richesses possèdent les provinces françaises ?
11. Pourquoi la Flandre gardait-elle le silence pendant que les autres parlaient ?
12. Qu'est-ce que la Flandre a raconté finalement à Françoise ?

13. Pourquoi la Flandre est-elle fière de ses terres sous un ciel toujours gris ?
14. Faites la description du caractère des Flamands ?

**3. Relevez dans le chapitre le lexique qui a le rapport à l'agriculture.
Faites entrer ces mots dans les phrases.**

4. Dites si c'est vrai ou faux :

1. Les Flamands sont de grands travailleurs et ils n'ont pas peur des difficultés ?
2. La guerre avec les Turcs a été très réussie pour les Flamands.
3. Les provinces françaises étaient jalouses du succès de la Flandre.
4. La Flandre peut se vanter de ses terres fertiles et fécondes.
5. Le ciel de la Flandre est toujours pur et bleu.
6. Le duc Philippe le Bon avait l'intention d'aller combattre les Turcs.
7. Merlin l'Enchanteur aimait réunir la fleur de la noblesse et donner des fêtes magnifiques.

5. Trouvez ce lexique dans le chapitre :

квіт дворянства, виголосити присягання, з відтінком презирства, дари природи, подвиг, вугільний басейн, виконати присягання, родючі землі, бути недбалим, хвалитися, жити в злиднях, перевага.

6. Choisissez le paronyme qui convient :

1. C'était une heure de grande *affluence* / *influence*.
2. Pourtant un petit garçon *prodige* / *prodigue* attire mon regard, car il a beaucoup de talent.
3. Dans le magasin, nous apprenons à la radio qu'il y a eu un gros *incident* / *accident* sur l'autoroute.
4. Le motif n'étant pas donné, les gens sont tentés de *croire* / *croître* que c'est à cause du verglas ou de la neige.
5. Elle va au cinéma tous les soirs, c'est une *cynophile* / *cinéophile* avertie.
6. Mais le responsable s'était *enfoui* / *enfui*.
7. Le petit garçon remet son *écharde* / *écharpe* en sortant du magasin pour ne pas avoir froid.
8. Je n'avais pas l'*intention* / *attention* de t'inviter ce soir.
9. Ce serpent est-il *vénéneux* / *venimeux* ?
10. Le boxeur a *esquivé* / *esquissé* le coup de son adversaire.

7. Trouvez dans le texte les synonymes des mots suivants :

majestueux, l'aristocratie, lutter, éloigné, un haut fait, vaseux, la pauvreté, une ère, le charme, prôner, une fertilisation, un privilège, un envahissement.

8. Savez-vous ces titres de noblesse ? Traduisez-les en ukrainien :

un bannerat, un baron, un chevalier, un comte, un dauphin, un duc, un écuyer, un marquis, un prince du sang, un vicomte, un vidame.

9. Composez un petit récit en y employant les adjectifs suivants :

magnifique, lointain, pauvre, triste, prospère, persévérant, fécond, véritable, pur.

10. Associez les noms des personnages des contes en français et en ukrainien :

Chat Botté	Блакитна фея
Cendrillon	Білосніжка
La Belle au bois dormant	Русалонька
Le Petit Poucet	Рапунцель
Le Petit Chaperon rouge	Кіт у чоботях
La Barbe bleue	Фея Моргана
Riquet à la houppe	Попелюшка
La Fée Morgane	Червона Шапочка
Blanche Neige	Синя Борода
La Petite Sirène	Спляча красуня
Raiponce	Хлопчик-мізинчик
La Fée Bleue	Ріке з чубчиком

11. « Mes Flamands sont laborieux et opiniâtres », dit la Flandre. Imaginez comment l'Ukraine pourrait caractériser ses habitants ?

12. D'après vous, qu'est-ce qui fait la fortune du pays ?

13. Énumérez des exemples de la conquête des hommes sur la nature. Sont-ils toujours bons ?

35. QUASIMODO

1. Mots et expressions à retenir :

parcourir	bossu (-e)
à vol d'oiseau	asile, <i>m</i>
s'étaler	hôte, <i>m, f</i>
flot, <i>m</i>	rosace, <i>f</i>
tracer	monstrueux (-se)
doré (-e)	gargouille, <i>f</i>
borgne	

2. Répondez aux questions d'après le texte :

1. Pourquoi Klapp a-t-elle voulu récompenser Jacques ?
2. Quelle surprise lui a-t-elle préparée ?
3. Que voit Jacques à vol d'oiseau ?
4. Quels chefs-d'œuvres Jacques admire-t-il ?
5. Qui Klapp cherche-t-elle sur une des tours de Notre-Dame de Paris ?
6. Faites la description du célèbre sonneur de cloches de Notre-Dame de Paris.
7. Pourquoi la cathédrale Notre-Dame est-elle un asile sûr pour Jacques ?
8. Qui est le meilleur guide de Notre-Dame ? Pourquoi ?
9. Par quoi Notre-Dame attire-t-elle surtout les visiteurs ?

3. Trouvez dans le texte les antonymes des mots suivants :

une cave, un cavalier, céder, inférieur, terne, fameux, la haine, malvenu, historique, enténébrer.

4. a) Relevez dans le dictionnaire toutes les acceptions du mot « *petit* » et traduisez les phrases suivantes :

1. Je me promenais le long du quai et un petit chien me suivait pas à pas.
2. Tu es trop petit pour voyager tout seul.
3. Elle a de petites paumes roses.
4. C'est juste un petit inconvénient, mais on se sent bien ici en général.
5. Je ne sais pourquoi, mais je préfère les petits magasins aux grandes surfaces.
6. Il ne pouvait pas comprendre avec son esprit petit pourquoi je l'avais pardonné.
7. Tu vas commander du champagne ? Moi, je veux goûter ce petit vin blanc.
8. Mon père était un petit fonctionnaire qui n'avait jamais su faire sa carrière.

9. Des peintres méconnus, tombés dans l'oubli sont parfois classés sous l'intitulé de « petits-maîtres »
10. De temps en temps, j'adore avoir de petites attentions pour mon mari.
11. Presque chaque dimanche, je visitais ma grand-mère et pour cette occasion elle préparait de bons petits plats.
12. Ce pauvre petit poète n'arrivera jamais à composer quelque chose de sérieux.

b) Traduisez les séries ci-dessous :

світ тісний, зіщулитися, слабке здоров'я, дрібний підприємець, від малого до великого, дрібна сошка, шановний, поступово, як здоров'ячко ?

5. Remplacez les points par les prépositions convenables:

1. Soudain, il s'est rappelé cette poésie : « . . . le pont Mirabeau coule la Seine ».
2. Le conte « La barbe bleue » faisait toujours peur . . . ma sœur cadette.
3. Elle est entrée dans une grande salle décorée . . . guirlandes et . . . lampions.
4. Nous sommes très heureux . . . vous voir chez nous.
5. Cette idée vole . . . les airs, mais personne n'ose l'exprimer oralement.
6. À force . . . chercher, il finira bien par trouver.
7. Il a passé près de moi, les mains . . . le dos.
8. Ce mardi, je veux amener ma sœur . . . l'exposition de la peinture moderne.

6. Associez l'œuvre et son personnage principal :

✚ Bel Ami	✚ Le Capitaine Némó
✚ Le rouge et le noir	✚ d'Artagnan
✚ La Comédie Humaine	✚ Georges Duroy
✚ Vingt mille lieues sous la mer	✚ Marguerite Gautier
✚ Les misérables	✚ Argan
✚ La dame aux camélias	✚ Eugène de Rastignac
✚ Les trois mousquetaires	✚ Jean Valjean
✚ Le malade imaginaire	✚ Julien Sorel

7. Savez-vous traduire ces homonymes grammaticaux ? Faites les entrer dans les phrases :

- | | |
|------------------------|------------------------|
| ✓ pouvoir – un pouvoir | ✓ être – un être |
| ✓ savoir – un savoir | ✓ devoir – un devoir |
| ✓ vivre – un vivre | ✓ vouloir – un vouloir |
| ✓ avoir – un avoir | |

8. Associez l'expression avec son explication :

- | | |
|---|---|
| 1. La faim fait sortir le loup du bois. | A. On ne se sent pas comme d'habitude |
| 2. Avoir une faim de loup | B. Défendre une opinion que la majorité pense mauvaise. |
| 3. Vendre la peau de l'ours avant de l'avoir tué. | C. Être courageux |
| 4. Se faire l'avocat du diable. | D. Parler d'une personne quand, justement, celle-ci arrive. |
| 5. Être connu comme le loup blanc. | E. Les choses ne sont pas faites dans le bon ordre. |
| 6. Avancer à pas de loup. | F. Être très connu |
| 7. Quand on parle du loup, on en voit la queue. | G. On est parfois obligé d'agir contre son gré. |
| 8. Mettre la charrue avant les bœufs. | H. Avoir très faim |
| 9. Ne pas être dans son assiette. | I. Considérer comme acquis une chose avant d'en être sûr . |
| 10. Hurler avec les loups | J. Avancer sans bruit |
| 11. Tu n'as pas froid aux yeux | K. C'est répéter ce que tout le monde dit. |

9. Trouvez l'information sur une des curiosités de Paris. Faites sa présentation à vos camarades.

10. Savez-vous l'histoire de Quasimodo ? Racontez-la à vos amis.

11. En français, il y a une expression « *Voir Naples et mourir* » qu'on emploie à propos de quelque chose qu'on désire ardemment et que l'on considère comme le summum de la perfection. Trouvez l'origine de cette expression et donnez une expression équivalente ukrainienne. Inventez un contexte où on pourrait l'appliquer.

36. LÉGENDE DE LUTÈCE

1. Mots et expressions à retenir :

il était une fois	révolte, <i>f</i>
oiseau migrateur, <i>m</i>	prison, <i>f</i>
verdoyant (-e)	craindre
demeure, <i>f</i>	assaut, <i>f</i>
douceur, <i>f</i>	démolir
eau vive, <i>f</i>	tambour, <i>f</i>
force surnaturelle, <i>f</i>	grondement, <i>m</i>
force magique, <i>f</i>	canon d'alarme, <i>m</i>
peupler	guillotiner
horde, <i>f</i>	aspect paisible, <i>m</i>
repousser	empire, <i>m</i>
crénelé (-e)	tombeau, <i>m</i>
fréquenter	essor, <i>m</i>
tomber aux mains	accueillir
surgir	intelligence, <i>f</i>
frondeur (-se)	

2. Répondez aux questions d'après le texte :

1. Qu'est-ce que s'est que Lutèce ?
2. Où se trouvait-elle ?
3. Qui peuplait Lutèce ?
4. Qui protégeait la petite Françoise ?
5. Pourquoi Merlin a-t-il choisi Lutèce comme l'endroit de l'habitation de Françoise ?
6. Que Merlin a-t-il décidé de faire de Lutèce et comment l'a-t-il fait ?
7. Qui est Julien ? Par quoi est-il célèbre ?
8. Qui était attiré par la force magique de Lutèce ?
9. Qu'est-ce que la Sainte-Geneviève a-t-elle fait pour Lutèce et pour le comte Eudes ?
10. Comment était Paris au Moyen Âge ?
11. Qui venait à Paris de tous les coins de la France et de l'Europe ?
12. Dites quelques mots à propos de la guerre de Cent Ans.
13. Comment Paris changeait-il son aspect durant les siècles ?
14. Pourquoi les rois préféraient-ils Versailles ?

15. Comment était le commencement de la Révolution ?
16. Qu'est-ce qu'on pouvait voir et entendre dans les rues de Paris pendant la Révolution ?
17. Sous qui Paris retrouva-t-il son aspect paisible ?
18. Que les visiteurs de la vieille capitale de la France admirent-ils ?
19. Pourquoi appelle-t-on Paris « la Ville Lumière » ?

3. Relevez dans le texte tous les adjectifs et tous les substantifs qui caractérisent Paris.

4. Trouvez dans le texte les substantifs et les adjectifs avec le suffixe *-eur*. Dites ce que ce suffixe peut désigner. Faites entrer ces mots dans les petites phrases.

5. Barrez l'intrus :

- guillotiner – se noyer – décapiter – tuer – exécuter – trancher la tête ;
- un esprit – une intelligence – une raison – une avarice – un génie ;
- un empire – un état – une paroisse – un royaume – un pays ;
- un tambour – un piano – un tromblon – un violon – une guitare – une flûte.

6. Formez des substantifs dérivés des verbes suivants à l'aide de la dérivation régressive :

demeurer, décorer, crier, accorder, demander, oublier, regretter, soupirer, galoper, voler.

7. Trouvez dans le texte les antonymes des mots suivants :

une plaine, un danger, menacer, s'éloigner, la laideur, une baraque, une défense, un professeur, jouir, calme, construire, chasser.

8. Traduisez les mots et les expressions du texte :

остання воля, далекі країни, сільська хатина, перелітні птахи, потрапити в руки, релігійні війни, населяти землі, відбити атаку, джерельна вода, взяти штурмом, озброєний чоловік, мирний вигляд, величезна імперія.

9. Remplacez les points par les adjectifs *glorieux, prestigieux, avantageux, vaniteux, fabuleux, brillant, orgueilleux, légendaire* :

1. Vendre la maison ? Cette solution peut être . . . pour nous tous.
2. On appelle les meilleurs guerriers du jeu qui ont plus de points de vie les héros
3. Ma cousine est bien jolie et elle est très . . . de sa beauté.
4. Igor est un . . . élève : il est le meilleur dans la classe.
5. Durant ces 5 ans du tour du monde j'ai eu la chance de pouvoir admirer le paysage absolument
6. Mr Leroux était laid comme un pou, mais . . . comme un paon.
7. Je vous fait partager aujourd'hui quelques photos de la collection . . . de bijoux d'APM Monaco.
8. Pendant la deuxième guerre mondiale mon grand-père a accompli plusieurs exploits

10. Définissez ces mots :

une invasion, une force surnaturelle, souffrir, un enchanteur, une légende, une révolte, un étranger.

11. Donnez les mots de la même famille :

protéger, décider, un séjour, le charme, installer, admirer, attirer.

12. Nommez en français des oiseaux migrateurs et des oiseaux hivernants que vous connaissez.

**13. Pourquoi appelle-t-on Paris « une ville à cent merveilles » ?
Connaissez-vous d'autres villes à propos desquelles on pourrait dire la même phrase ?**

14. Racontez l'histoire de la capitale de votre pays natale.

15. Faites un aveu d'amour à Paris. Décrivez tout ce que vous aimez à Paris.

37. LÉGENDE DE LA SEINE

1. Mots et expressions à retenir :

gagner l'amitié	prévoyant (-e)
rang, <i>m</i>	distribuer
mérite, <i>m</i>	sociable
flâner	s'accorder
bousculer	témoignage, <i>m</i>
faciliter	se rassembler
remorqueur, <i>m</i>	s'aligner
rouler	réception, <i>f</i>
abondant (-e)	bloc de pierre, <i>m</i>
étirer	incessant (-e)
indigent (-e)	

2. Répondez aux questions d'après le texte :

1. Qu'admirent un jour Quasimodo et Jacques ?
2. Où la Seine prend-elle la source ?
3. Quelle prédiction une fée a-t-elle donnée à la Seine ?
4. Qu'est-ce qu'on peut dire à propos d'un tel ou tel fleuve ?
5. Quelles qualités possède la Seine ?
6. La Seine est-elle paresseuse ? Peut-on la nommer capricieuse ?
7. La Seine a-t-elle une grande famille d'affluents ?
8. Où se jette la Seine ?
9. Qu'est-ce qui représente le comble des rêves de chaque fleuve ?
10. Quels monuments s'alignent près de ses bords ?
11. Pourquoi la Seine mérite-t-elle une réception grandiose ?
12. Quel nom les gens ont-ils donné à la Seine ? Pourquoi ?

3. Relevez dans le texte tous les adjectifs qui caractérisent la Seine.

4. Quelle différence de sens y a-t-il entre *un espoir* et *une espérance*, *flâner* et *se promener*, *un fleuve* et *une rivière* ? Faites entrer ces mots dans les phrases.

5. Traduisez les mots et les expressions du texte :

піщана мілина, чарівна паличка, рух назад і вперед, здобути дружбу, дарувати подарунок, величний прийом, велика жвава вулиця, знати ціну ч-н, переваги і недоліки, бути передбачливим.

6. a) Relevez dans le dictionnaire toutes les acceptions du mot « eau » et traduisez les phrases suivantes :

1. Je n'aime pas l'eau gazeuse, je préfère plutôt l'eau plate.
2. Comme les eaux ménagères comprennent les charges polluantes, alors elles doivent subir un traitement complet.
3. En été presque chaque week-end notre famille allait au bord de l'eau.
4. La cloque était pleine d'eau.
5. J'ai entendu dire que l'eau de régime est un des meilleurs produits minceurs.
6. Une trombe d'eau s'abattait sur le quartier.
7. On peut dire à propos de mes parents qu'ils sont comme l'eau et le feu.
8. La cuisine de ma mère fait venir l'eau à la bouche.
9. L'année passée, j'ai admiré les grandes eaux de Versailles.
10. L'eau de Javel permet de désinfecter les murs et les sols.

b) Traduisez les séries ci-dessous :

грунтові води, ватерлінія, служити і вашим і нашим, одеколон, гроші до грошей, повінь, дощ збирається, гарячі цілющі джерела, з тої пори багато води витече.

7. Dites si c'est vrai ou faux :

1. La course de la Seine est très rapide et fait penser aux torrents.
2. Le second nom de la Seine est l'Amitié des hommes.
3. La Seine a beaucoup d'affluents avec lesquels elle s'accorde bien.
4. L'Arc de Triomphe se trouve au bord de la Seine.
5. La Seine naît d'une petite source qui représente un berceau de sable, bordé de pierres.

8. Trouvez dans le texte les synonymes des mots suivants :

s'assembler, un invité, une barque, une crèche, un bâton, une façon, une chute d'eau, simplifier, s'entendre, une prétention.

9. Définissez ces mots :

un témoignage, un hôte, une source, tranquille, bâtir, une réception.

10. Corrigez les fautes d'un étranger :

1. La maison de notre voisin est bâtie de grands blocs de pierres.
2. Les classes indigènes de la société manquent des choses les plus nécessaires à la vie.
3. Le dimanche, il flanque toujours au lit.
4. La Seine prend sa source sur la platée de Langres.
5. Mme Gaster nous a cueilli bien amicalement.

11. Êtes-vous d'accord avec les paroles de la fée qui a dit : « Les fleuves sont comme les hommes, ils ont des qualités et des défauts » ? Peut-on le dire à propos des villes, des pays ?

12. Parlez des mérites de la Seine. Pouvez-vous citer les mérites de la mer d'Azov, par exemple ?

13. Vous êtes un guide à Paris. Faites le plan détaillé de votre excursion à travers la capitale de la France et préparez un exposé sur votre site touristique préférée.



38. LES DÉFILÉS

1. Mots et expressions à retenir :

air de fête, <i>m</i>	champ de bataille, <i>m</i>
se mêler	tranchée, <i>f</i>
esprit, <i>m</i>	fil de fer barbelés, <i>m pl</i>
tirage, <i>m</i>	fusillé, <i>m</i>
tombola, <i>f</i>	torturé, <i>m</i>
pétard, <i>m</i>	camp de concentration, <i>m</i>
fusée, <i>f</i>	voûte, <i>f</i>
distarire	précaire
escadrille d'avions, <i>f</i>	sacrifice, <i>m</i>
mémorable	surmonter des dangers
survivant, <i>m</i>	loi suprême, <i>f</i>
foule, <i>f</i>	sacré (-e)

2. Répondez aux questions d'après le texte :

1. Qu'est-ce qu'on voit à Paris le 14 juillet ?
2. Comment célébraient-on la fête nationale dans le village de Jacques ?
3. Où Klapp emmène-t-elle Jacques ?
4. De quels défilés parle un oiseau à Jacques et à Klapp ?
5. Que représentent les défilés de la Victoire ?
6. Qu'est-ce que c'est qu'un défilé d'ombres ?
7. Pourquoi les morts participent-ils à ce défilé d'ombres ?

3. Relevez dans le chapitre le lexique qui a le rapport à la guerre. Faites entrer ces mots dans les petites phrases.

4. Expliquez le sens des mots et des expressions suivantes :

un défilé des troupes, un survivant, un champ de bataille, un camp de concentration, la loi suprême, un sacrifice.

5. Faites l'exercice « boule de neige » avec les mots *le bruit, un gamin, un fusil, une fille, venir* :

P.ex. : Un oiseau. L'oiseau chante. L'oiseau chante une chanson. L'oiseau chante une belle chanson.

6. Composez un petit récit en employant les mots suivants :

un drapeau, une guirlande, un lampion, une fanfare, une fusée, un pétard, une foule, un cri, des feux d'artifice.

7. Remplacez les points par les prépositions convenables:

1. . . . les tranchées les soldats attendaient l'approche de l'ennemi.
2. Toute sa vie, mon père travaillait . . . son pays.
3. Ce matin, il s'est réveillé . . . un air de joie : ce soir il va voir Christine.
4. Il m'attendait . . . la place, les fleurs dans une main, sa valise dans l'autre.
5. J'aime pratiquer les sports collectifs . . . plein air, surtout dans un espace vert.
6. Hier, je n'ai pas assisté . . . la leçon de droit.
7. Pour faire plaisir à ma mère j'ai eu l'idée . . . faire le ménage.
8. Il est passé . . . moi sans me dire bonjour.

8. Trouvez dans le texte les antonymes des mots suivants :

ennuyer, tout, une défaite, un individu, la lumière, un vivant, échouer, solide.

9. Employez les mots de la même famille que « fleur » (un fleurage, une fleurette, fleurir, fleuri, un fleuron, fleurir, un fleuriste, fleurissant) :

1. La réputation de mon oncle . . . comme baume.
2. Les prés . . . de la Provence représentent un somptueux paysage.
3. J'aime bien le tapis de ma chambre et surtout j'apprécie son . . . doux.
4. Élise était jolie et mignonne, fraîche comme une
5. Sa petite fille, c'est le plus beau . . . de sa couronne.
6. Nous avons rempli nos mains de menues . . . bleues d'une odeur très fine.
7. On appelle « . . . » la personne qui fabrique des fleurs artificielles.
8. C'était la mi-mai et les marronniers venaient de
9. Cette plante . . . a une odeur agréable.

10. Êtes-vous d'accord avec les mots de Klapp : « Le bien de la Patrie est toujours la loi suprême et que le devoir de la servir est sacré ».

11. Décrivez comment fête-t-on le 14 juillet en France. Et dans votre pays comment célèbre-t-on sa fête nationale ?

12. Vous écrivez une lettre dans laquelle vous félicitez votre ami à l'occasion de son anniversaire. La lettre doit comporter de 100 à 120 mots.

39. LA CITÉ DES BÊTES CAPTIVES

1. Mots et expressions à retenir :

peine	avoir beau dire
jardin des plantes, <i>m</i>	tenir conseil
ménagerie, <i>f</i>	résolument
grille, <i>f</i>	de long en large
satisfaction, <i>f</i>	éléphant, <i>m</i>
ours blanc, <i>m</i>	allonger
ours brun, <i>m</i>	trompe, <i>f</i>
aigle, <i>f</i>	débarrasser
faucon, <i>m</i>	en vain
oiseau de proie, <i>m</i>	issue, <i>f</i>
serpent, <i>m</i>	furieusement
royaume, <i>m</i>	féroce
héron, <i>m</i>	souligner
flamant rose, <i>m</i>	prière, <i>f</i>
captif, <i>m</i>	s'échapper

2. Répondez aux questions d'après le texte :

1. Klapp reste-t-elle toujours auprès de Jacques ?
2. Que dit Klapp à Jacques à propos de son absence ?
3. Où Klapp amène-t-elle Jacques dans la soirée ?
4. Qui voit Jacques à la ménagerie ?
5. Quelle légende vient à l'esprit de Jacques ?
6. Où Jacques trouve-t-il Klapp ?
7. De quoi parlent les oiseaux ? Pourquoi ?
8. Pourquoi Jacques pense-t-il que les oiseaux et les animaux sont malheureux ?
9. Quelle nouvelle apporte Bec-Plat ?
10. Que trois amis décident-ils de faire ?
11. Qui est Rahut ?
12. Que propose-t-il à Jacques ?
13. Comment Jacques arrive-t-il à punir Créa ?
14. Que trouve un gardien de la ménagerie le lendemain ?

3. Relevez dans le chapitre les noms des animaux. Faites les entrer dans les phrases.

4. Reliez par association d'idées les animaux et les cris qu'ils poussent :

✓ un porc	miauler
✓ un mouton	aboyer
✓ un âne	bourdonner
✓ un chat	siffler
✓ un pigeon	mugir
✓ un chien	bêler
✓ un coq	roucouler
✓ une vache	grogner
✓ un insecte	chanter
✓ un serpent	braire

5. Barrez l'intrus :

- un aigle – un faucon – un hibou – une poule – une buse;
- un jaguar – un renard – un tigre – un lynx – un lion;
- un chat – un chien – un coq – un hamster – un lapin;
- une chauve-souris – un rat – une souris – un chinchilla – un écureuil.

6. Traduisez les mots et les expressions du texte :

позбутися, радитися, рішуче заявити, Ботанічний сад, із задоволенням, люто, бити крилами, марно робити щось, зважитися, стурбований погляд, взад і вперед, шукати вихід.

7. Appliquez à chaque nom un adjectif qui lui convient:

 un ours	venimeux
 un tigre	argenté
 un serpent	volant
 un lion	domestique
 un renard	pommelé
 un cheval	royal
 un lapin	polaire
 un écureuil	roux

8. Précisez le sens des synonymes suivants *un ami – un camarade – un copain – un compagnon – un pote – une connaissance* :

1. Le guide du routard vous propose une bourse d'équipiers par continent pour trouver le ... de voyage idéal.
2. Nous étions liés par une forte amitié, on disait à notre propos : « ... comme cochons ».
3. Avec mes ... de classe nous faisons souvent des flasques les plus drôles.
4. Ce n'est pas vraiment un ami, c'est une simple
5. Édouard, dit le Gros Doudou, est un ... de beuverie avec lequel je sors souvent pour aller boire des bières.
6. André, c'est mon ... d'enfance, je peux même dire mon meilleur

9. Traduisez ces phrases en expliquant le mot « fois » :

1. Il visite sa grand-mère deux fois par semaine.
2. Je ne te crois plus ! Tu m'as menti maintes fois !
3. Une fois n'est pas coutume, a dit Paul en arrachant une feuille de son carnet.
4. Il était une fois un roi très riche.
5. Une fois partie, je ne reviendrai plus, a-t-elle dit à son mari.
6. À cette fois, tu ne me tromperas plus, a dit le corbeau au renard.
7. Avant d'accepter cette proposition, il faut y regarder deux fois.
8. J'espère que nous nous marierons une fois pour toutes.
9. Toutes les fois que tu entres dans ma chambre, tu casses quelque chose !
10. Non, mais des fois, tu exagères ! Tu as décidément trop d'imagination.

10. Êtes-vous d'accord que tuer, c'est mal ? Pourquoi ?

11. Quelle est votre attitude envers les ménageries ? Croyez-vous que c'est bien de captiver des animaux, de les priver de liberté pour les mettre dans les cages ?

12. Imaginez le sort de la buse après sa prise dans la cage à la ménagerie.

40. EN CHAMPAGNE

1. Mots et expressions à retenir :

pire	puissant (-e)
machine agricole, <i>f</i>	hirondelle, <i>f</i>
vagabond, <i>m</i>	cortège royal, <i>m</i>
coq, <i>m</i>	arc de triomphe, <i>m</i>
offrir ses services	remporter la victoire
vignoble, <i>m</i>	bien-aimé, <i>m</i>
puissance, <i>f</i>	être impressionné (-e)

2. Répondez aux questions d'après le texte :

1. Où se dirigent Jacques et Klapp ?
2. Que voient-ils pendant leur voyage ?
3. Où arrivent-ils finalement ?
4. Qu'est-ce qui attire l'attention de Jacques ?
5. Faites la description de la cathédrale de Reims ?
6. Avec quoi Jacques compare-t-il cette cathédrale ?
7. Quelle histoire une hirondelle raconte-t-elle à Jacques ?
8. Qui voit Jacques pendant le défilé ? Par quoi sont célèbres ces personnages ?

3. Trouvez dans le texte tous les verbes pronominaux. Faites les entrer dans les phrases.

4. Traduisez les mots et les expressions du texte :

сільськогосподарські машини, найгірший ворог, надати свої послуги, могутність, королівський кортеж, здобути перемогу, бути під враженням, тріумфальна арка, чарівний палац, чудові спогади.

6. Définissez ces mots :

une église, une hirondelle, un vagabond, un printemps, protéger, un bien-aimé.

7. Inventez une histoire en employant les mots suivants :

un palais, un feu, un cortège, un roi, une victoire, une cérémonie, un ennemi, une puissance.

5. a) Relevez dans le dictionnaire toutes les acceptions du mot « feu » et traduisez les phrases suivantes :

1. Le feu couve sur la cendre.
2. Il se chauffait près du feu en chantonnant une chanson populaire.
3. Hélène a éteint le feu et s'est couchée dans un lit froid.
4. Pour calmer le feu du rasoir, j'utilise les crèmes de type après solaire, elles sont très douces et font vraiment du bien.
5. Pour préparer la viande très saignante (bleue), il faut la cuire à feu vif des deux côtés (1 ou 2 min par face).
6. Auriez-vous du feu ?
7. Nous avons acheté une cuisinière à quatre feux, c'est très pratique.
8. Elle admirait silencieusement le feu du soleil couchant.
9. Sa parure étincelait de mille feux.
10. Oh, c'était un homme incroyable, il avait un tempérament de feu et il avait envie de vivre.
11. Après deux jours du cessez-le-feu, les insurgés ont ouvert le feu sans avis.
12. On veut sauvegarder la paix, on ne veut pas que nos hommes aillent au feu.

b) Traduisez ces séries de mots :

горіти на роботі, різке потепління, на малому вогні томити к-н, метати громи і блискавки, бути між двох вогнів, не мати ні кола ні двора, горіти рішучістю, пускати в хід всі засоби, бути дуже енергійним, безперервна стрілянина, зазнати невдачі.

8. Faites un exposé sur la vie d'un des rois français. Présentez-le à vos camarades.

9. Quel personnage historique (français ou ukrainien) admirez-vous le plus ? Pourquoi ?

10. Décrivez un événement auquel vous avez assisté (fête, spectacle, exposition, match, etc.) et qui vous a beaucoup impressionné.

41. LE RETOUR

1. Mots et expressions à retenir :

à mesure que	pâle
redoubler	le plus grand bonheur de sa vie
désir, <i>m</i>	faire du bien
mystère, <i>m</i>	confiance, <i>f</i>
hocher la tête	rester à jamais
odorat, <i>m</i>	doucement
être familier, <i>m</i>	prodige, <i>m</i>
inimaginable	baiser, <i>m</i>
supporter	refermer
mourir de chagrin	tendresse, <i>f</i>
larme, <i>f</i>	être de retour

2. Répondez aux questions d'après le texte :

1. Pourquoi Jacques est-il inquiet ? Comment imagine-t-il son retour ?
2. Que fait Klapp après leur arrivée dans le Vosges ?
3. Qui rencontre-t-elle dans la forêt ?
4. Que Rabec raconte-t-il à Klapp ?
5. Qu'est-ce que Jacques fait ce temps-là ?
6. Que Miraut raconte-t-il à Jacques à propos de sa mère ?
7. Quel est le rôle de Rose dans cette histoire ?
8. Comment Jacques réagit-il aux paroles de Klapp à propos de la décision probable des nains ?
9. Quel prodige a-t-il eu lieu dans la chambre de la mère de Jacques ?

3. Dites si c'est vrai ou faux :

1. Rabec transmet à Klapp la condition dure que les nains ont imposé à Jacques: ils veulent que Jacques quitte à jamais la France.
2. Miraut ne veut pas que Jacques retrouve sa taille d'homme.
3. La petite Rose est venue chez la mère de Jacques pour la consoler et pour lui dire que Jacques était devenu le meilleur des petits garçons.
4. La mère de Jacques vit dans un palais.
5. Jacques a retrouvé sa taille d'homme et il est revenu chez sa famille.
6. La disparition de Jacques a causé une grave maladie de sa mère.
7. Les nains n'ont pas pardonné Jacques et ils l'ont chassé du pays.

4. Employez les mots de la même famille que « *malade* » (*maladie, maladif, maladivement, maladrerie*) :

1. Il avait un air . . . : ses joues étaient creuses et son teint était terne.
2. Une . . . est un lieu d'isolement de prise en charge des maladies de la lèpre.
3. Il est très difficile de poser les limites entre la santé et la
4. Je suis mariée avec un homme . . . jaloux qui m'étouffe.
5. J'étais . . . de le voir dans cet état.

5. Formez les dérivés des mots donnés à l'aide des préfixes *re-*, *de-*, *il-*, *ex-*, *pre-*, *me-*, *co-*, *pro-*, *a-*, *im-*. Traduisez ces dérivés:

prendre, légal, une histoire, une éducation, une possibilité, un pesanteur, contracter, porter, content, jeter.

6. Comment comprenez-vous les expressions suivantes :

gagner la confiance, recevoir le pardon, être inquiet, quitter le pays, n'avoir qu'un désir, l'odorat, une joie inimaginable, tomber malade.

7. Trouvez dans le texte les synonymes des mots suivants :

l'excuse, multiplier, calmer, un souhait, tolérer, une crédulité, un touriste, un secret, un prodige, le manque, réclamer, habitué, un voilage, une affection.

8. Précisez la différence qui existe entre les mots donnés. Faites les entrer dans les petites phrases :

✚ ***dur*** : le pain dur – brûler le dur – travailler dur – dur!

✚ ***bas*** : le temps bas – des hauts et des bas – tomber bas – un bas percé;

✚ ***mort*** : une mort – un mort – mort de fatigue;

✚ ***bien*** : très bien – avoir l'air bien – faire le bien.

9. Que pensez-vous à propos des mots de Klapp: « Il y a pour pardonner une force plus grande que celle des nains : c'est l'amour d'une maman ! »

10. Croyez-vous aux prodiges ? Qu'est-ce que c'est qu'un prodige pour vous ?

11. Imaginez un dialogue entre Jacques et Rose. Jouez-le.

42. LES ADIEUX DE POU CET

1. Mots et expressions à retenir :

s'effaroucher	regret, <i>m</i>
prendre la fuite	air calme, <i>m</i>
venir en éclaireur	soleil levant, <i>m</i>
naturellement	visible
langage des bêtes, <i>m</i>	

2. Répondez aux questions d'après le texte :

1. Qui va faire une promenade dans les bois ?
2. Pourquoi Jacques veut-il aller plus loin dans la forêt tout seul ?
3. Qui Jacques rencontre-t-il au bord d'une petite rivière ?
4. Pourquoi ne comprend-il pas ses anciens compagnons ?
5. Que Jacques essaie-t-il de dire à ses anciens amis par son sifflement ?
6. Comment finissent les adieux de Jacques ?

3. Définissez ces mots :

un éclaireur, un sifflement, une aventure, un jeu, un souvenir, une larme.

4. Remplacez les points par les prépositions convenables:

1. J'ai dit . . . Paul tout ce que je pense . . . propos . . . cette affaire.
2. Ce soir j'ai décidé . . . aller . . . pied . . . moi.
3. Une odeur agréable arrive . . . la cuisine.
4. Il reste . . . le même quartier que nous.
5. Elle portait une robe magnifique qui descendait . . . aux chevilles.
6. Nous passons te prendre . . . deux heures.
7. Tu te reposes encore ?! Mais il faut se mettre . . . travail, quand même !
8. J'ai perdu mon parapluie . . . le métro.

5. Barrez l'intrus :

- une branche – une scie – une tige – un rameau – un scion – une pousse ;
- un sylphe – une forêt – un bois – une jungle – une sylve – une futaie ;
- une rivière – un torrent – un fleuve – un ruisseau – un affluent – un taureau ;
- une herbe – une plainte – un gazon – une plante – un pâturage ;
- un oiseau – un daim – une volaille – un oisillon – un volatile.

6. Trouvez dans le texte les antonymes des mots suivants :

tristement, distraitement, domestique, trouver, autrefois, honteusement, éclatant, une consolation, un soleil couchant.

7. Composez un petit récit en y employant les substantifs suivants :

un bonheur, un chagrin, un voyage, une chanson, un compagnon, attendre, rester, doucement, calme, triste.

8. Certaines personnes prétendent à comprendre le langage des bêtes. Qu'est-ce que vous pensez à ce propos ?

9. Une citation latine dit : « *La perte d'un ami est la plus grande de toutes les pertes* ». Vous est-il arrivé de vous séparer à jamais avec une personne très proche ?

10. Imaginez la vie de Jacques après son retour. Parlez-en.

11. Lisez cette histoire et imaginez sa fin :

**UN ENFANT PERDU DANS UN MAGASIN IKEA
RETROUVE SA MÈRE AU BOUT DE 10 ANS**

C'est ce que l'on pourrait appeler un miracle. Dix années après s'être égaré dans le magasin IKEA de Franconville, Thomas, 18 ans, est tombé nez à nez avec sa mère au rayon lits. Des retrouvailles émouvantes pour ces deux personnes longtemps séparées qui avaient, il est vrai, presque perdu espoir.

Nous sommes le 10 mai 2003. Comme chaque samedi, Ghislaine Fréjus prend l'air au magasin IKEA en compagnie de son fils Thomas. Parcourant les nombreuses allées, elle jette son dévolu sur une commode de fort belle facture. Soudain, c'est le drame. Ghislaine se tourne vers Thomas pour lui demander son avis, mais il est trop tard, le petit garçon a déjà disparu dans la foule.

D'importants moyens de recherche sont alors déployés. Les 450 soldats du 51^{ème} régiment paramilitaire du Havre organisent une battue dans le magasin, mais ils font chou blanc. L'affaire est alors classée et Thomas est rangé dans les dossiers "perdus de magasin".

Ce n'est que samedi dernier que Thomas a retrouvé par hasard sa mère. Celle-ci était en train d'acheter un lit pour Thomas Junior, un petit garçon qu'elle a adopté le lendemain de la catastrophe.

(tiré de <http://www.bilboquet-magazine.fr/>)

COMMENTAIRES

Rouget de l'Isle – Руже-де-Ліль, Клод Жозеф (1760-1836), автор Марсельєзи, гімну Франції (1792); був військовим інженером в Страсбурзі, коли написав Марсельєзу. Автор 25 романів і текстів кількох опер.

Vosges – Вогези, гори в північно-східній частині Франції. Букові, піхтові та хвойні ліси. У долинах розвинено землеробство.

Alsace – Ельзас, історична провінція Франції, розташована на сході країни. Східний район містить в собі, поряд з Ельзасом, Лотарингією та Франш-Конте. Кордони цих районів практично збігаються із кордонами історичних провінцій, назви яких вони одержали. Ельзас займає французьку частину долини Рейну та східний схил Вогезів. Родючий ґрунт почви, розташування на важливому торговельному шляху, розвиток промисловості та ремісництва зробили Ельзас одним із найбільш густонаселених районів Франції. Головний напрямок промисловості – текстильна.

Mulhouse – Мюлуз, важливий для Ельзасу порт, розташований на каналі Рейн – Рона. Найважливіший район бавовняної промисловості країни. Біля Мюлуза здобувають калійні солі.

Besançon – Безансон, місто на річці Ду, центр виготовлення годинників. Місто шанує пам'ять свого відомого громадянина, великого французького поета Віктора Гюго. На фронтоні будинку, де він народився, читаємо дату – 1802 – рік народження В. Гюго. У місті знаходиться великий ліцей, який має ім'я поета.

Franche-Comté – Франш-Конте, історична провінція на сході Франції. Головну роль в економіці регіону відіграє виробництво автомобілів (завод "Пежо"), а також точне машинобудування (виробництво годинників у Безансоні). У горах – молочне господарство, виготовлення сиру, лісна та паперова промисловість.

Bourgogne – Бургундія, історична провінція Франції. Економічно належить до Паризького району. Головне місто Бургундії – Діжон. Важливі центри металургії та машинобудування – міста Ле Крезе та Шалон-на-Сені, які випускають обладнання для АЕС, локомотиви. Розвинено виноградарство. Батьківщина А. де Ламартина, Ж. Л. Бюффона, Ф. Рюза.

Dauphiné – історична провінція Франції, що придбав Філіп VI в 1349 р. Столиця – місто Гренобль.

Provence – Прованс, історична провінція Франції, разом із Лазурним берегом, Корсикою, Лангедоком входить у Середземноморський промисловий район. Інтенсивне сільське господарство: виноградарство, плідівництво, у горах вівчарство. Розвинена харчова промисловість. Велику роль в економічному розвитку Провансу відіграють курорти (Французька Рив'єра з центром у місті Ніцца та курорти на узбережжі Лангедоку).

Aquitaine – Аквітанія, історична провінція, входить у Південно-Західний економічний район, який охоплює Аквітанську низину з прилеглими до неї схилами Піренеїв і Центрального масиву. Район має значні ресурси (газ, буре вугілля, гідроенергія, сірка, ліс). Займає перше місце в країні по здобичі газу та нафти, а також із розвитком лісової промисловості (у Ландах). Більшість населення зайнята у сільському господарстві: сіють пшеницю, кукурудзу, вирощують тютюн. Найбільш родюча частина району – долина ріки Гаронни, зайнята виноградниками, садами та овочевими культурами. Тут же знаходяться дві столиці району – Бордо і Тулуза.

Touraine – Турен, історична провінція у південно-західній частині Паризького басейну, розташована на обох берегах Луари. М'який клімат і родюча земля сприяють розвиткові сільського господарства: фруктові сади, виноградники та ранні овочі. Велику роль в економіці країни відіграє туризм, тому що по берегах Луари розташовані всесвітньо відомі замки Відродження: Азей-ле-Рідо, Шенонсо, Блуа, Амбуаз та інші.

Normandie – колишня провінція, розташована на північно-західній частині Франції: столиця – місто Руан. У червні 1944 р. союзники висадились тут, щоб звільнити Францію від німецьких загарбників.

Picardie – Пікардія, французька провінція, відноситься до Паризького економічного району. За давніх часів Пікардія вважається найбільш обробленою провінцією Франції. Велику роль займає вівчарство у долині ріки Соми. Міста Ліль, Дуе, Арас – центри текстильної промисловості.

Champagne – Шампань, колишня провінція Франції, приєднана в 1361 р.; столиця – Труа. Країна виноградників.

César, Jules – Цезар, Гай Юлій (102 або 100 – 15.III.44 до н. е.), римський державний і політичний діяч, полководець, письменник, диктатура якого знаменувала вирішальний поворот від республіканського ладу до імперії. З 58 до 49 до н.е. був намісником

Цизальпінської та Нарбонської Галлії. За роки перебування в Галлії йому вдалося завоювати всю заальпійську Галію від Белгики до Аквітанії.

Clovis – Хлодвіг I (приблизно 466-511) з роду Меровінгів, завоював майже всю Галлію, що дало початок Франкській державі.

Napoléon III – Наполеон III (Луї Бонапарт, 1808-1873), французький імператор.

La place du Parvis de Notre-Dame – площа перед собором Паризької Богоматері.

Sully, Maurice de – Сюллі, Моріс де (народився між 1105 і 1120 - 1196), французький священник, єпископ Парижа з 1160 по 1196. За його рішенням в 1163 році почалася реконструкція храму святого Етьєна, який згодом став називатися собором Паризької Богоматері.

Viollet-le-Duc, Eugène – Віолле-ле Дюк, Ежен (1814-1879), французький архітектор, історик і теоретик архітектури. Займався реставрацією собору Нотр-Дам і ще декількох пам'ятників Середньовіччя.

Cocteau, Jean – Кокто, Жан (1889-1963), французький письменник, художник і режисер, передбачив появу сюрреалізму. Член Французької академії (1955). Дебютував як поет-символіст. З 30-х рр. Кокто працював як кіносценарист і кінорежисер (фільми "Орфей", 1950, "Кров поета", "Заповіт Орфея", 1960).

Chalgrin, Jean – Шальгрєн, Жан (1739-1811), французький архітектор, автор проєктів багатьох красивих споруд у Парижі та Версалі.

Marie-Louise – Марія-Луїза (1791-847), друга дружина Наполеона I, дочка австрійського імператора Франца I. Після другого відречення Наполеона в 1815 р. відмовилась їхати за чоловіком у заслання, на о. Св. Олени.

Louis-Philippe – Луї-Філіп (1773-1847), французький король. Діяв у інтересах верхівки буржуазії. Був скинутий під час лютневої революції 1848 р.

Hugo, Victor – Гюго, Віктор Марі (1802-1885), великий французький поет, романіст, драматург, громадський діяч, лідер французького романтизму, класик світової літератури. Автор романів «Собор Паризької Богоматері», «Знедолені», «Дев'яносто третій рік».

Le Nôtre, André – Ле Нотр, Андре (1613-1700), французький архітектор, майстер садівнично-паркового мистецтва. Зробив парки у Версалі, Тюільрі, Сен-Клу та інші.

Le Second Empire – Друга імперія Франції, період правління бонапартистського імператора – Друга імперія Франції, період правління бонапартистського імператора Наполеона III, скинутого після вересневої революції 1870 р.

Louis XV le Bien-Aimé – Людовик XV Чудовий (1710-1774), французький король; із династії Бурбонів, роки правління 1715-1774 рр. Під час його правління дуже велике марнотратство двору призвело до розорення скарбниці та до страшного зубожіння народу. Вважають, що це Людовику XV належить фраза "Після нас – хоч потоп".

Pilippe Auguste – Філіп II, Август (1165-1223), французький король; із династії Капетингів. Очоловав третій хрестовий похід (1189-1191).

Charles V le Sage – Карл V Мудрий (1338-1380), французький король, із династії Валуа. Під час його правління навколо Парижу були зведені укріплені вали, пізніше зруйновані. Замість них з'явилося відоме кільце Великих бульварів Парижу.

François I^{er} – Франциск I (1494-1547), король Франції. Засновник Ангулемської гілки династії Валуа. Його царювання відзначилося тривалими війнами в Європі і розквітом французького Відродження.

Lescot, Pierre – Леско, П'єр (біля 1510-1578), французький архітектор епохи Відродження, працював у Парижі переважно зі скульптором Жаном Гужоном. Автор південно-західного наріжного корпусу Лувру, а також будинку теперішнього музею Карнавале.

Goujon, Jean – Гужон, Жан (1510-ок.1563), французький скульптор, архітектор, графік. Видатний майстер Епохи Відродження. Чистота і витонченість його стилю мали великий вплив на розвиток декоративного мистецтва Франції. У Парижі є вулиця, названа ім'ям Жана Гужон.

Louis XIV – Людовик XIV (1638-1715), французький король із династії Бурбонів. Його правління – апогей французького абсолютизму. Легенда приписує йому такий вираз: "Держава – це я!"

Perrault, Claude – Перро, Клод (біля 1613-1688), французький архітектор-класицист. Автор східного фасаду Лувру з величною колонадою

La Convention révolutionnaire – Конвент, вищий законодавчий та виконавчий орган Першої французької республіки (1792 - 1799), що діяв з 1792 до 1795 р.

La Joconde – "Джоконда" ("Мона Ліза"), прийняті назви портрету праці італійського художника Леонардо да Вінчі (1452-1519).

La Vénus de Milo – "Венера Мілоська", антична статуя богині любові та краси (II ст. до н.е.). Знайдена на грецькому острові Мілос.

La Victoire de Samothrace – "Ніка Самофракійська" (Ніка – грецьке слово), зображалась із крилами та пальмовою гілкою в руках. Скульптура знайдена на грецькому острові Самофракія.

Sainte-Geneviève – свята Женев'єва (≈ 422-502), згідно з легендою, покровителька Парижу, яка врятувала місто від нападу гунів.

Voltaire – Вольтер (справжнє ім'я Марі-Франсуа Аруе) (1694-1778), французький письменник, філософ-просвітник. Зіграв величезну роль в ідейній підготовці Великої французької революції.

Rousseau, Jean-Jacques – Руссо, Жан-Жак (1712-1778), французький письменник і філософ. Мав величезний вплив на європейську прогресивну суспільну думку, філософію та літературу.

Zola, Emile – Золя, Еміль (1840-1902), французький письменник, додержувався принципів натуралізму. Автор 20-томної серії романів "Ругон-Макари" та інших творів.

Le cardinal de Richelieu (Armand Jean du Plessis) – кардинал Рішельє (Арман Жан дю Плесі), 1585-1642 рр. З 1624 р. очолював королівську Раду, фактичний правитель Франції. Сприяв укріпленню абсолютизму, зосередив у своїх руках світську (голова Ради) та духовну (як намісник папи римського у Франції) владу.

Girardon, François – Жирардон, Франсуа (1628-1715), французький скульптор, представник класицизму. Майстер монументально-декоративних композицій.

Sorbon, Robert de – Сорбон, Робер де (1201-1274), французький теолог, засновник коледжу в Парижі, так званого Сорбоннського будинку (Maison de Sorbonne), якому судилося стати центром організації найстарішого і найбільшого французького університету. Він виконував обов'язки канцлера університету, вчив і проповідував в коледжі до своєї смерті.

Le confesseur du roi Louis IX le Saint – духовник короля Людовика IX Святого. Людовик IX відзначався особливою набожністю, за що після смерті був приєднаний папою до ліку католицьких "святих".

Charlemagne – Карл Великий (742-814), франкський король з 768 р., з 800 р. - імператор; із династії Каролінгів. Його завоювання

привели до формування першої ранньофеодальної імперії в Західній Європі. Імперія Карла Великого розпалась відразу після його смерті, а замість неї з'явилися Франція, Іспанія, германські та італійські держави та князівства.

Mazarin, Jules – Мазаріні, Джуліо (1602-1662), італієць за походженням, французький політичний діяч періоду абсолютизму, кардинал, фактично являвся правителем Франції при малорічному Людовіку XIV.

Mansart, François – Мансар, Франсуа (1598-1666), французький архітектор, вважається не тільки найбільшим майстром елегантного і стриманого французького бароко, але і зачинателем традицій класицизму у Франції.

les marchandes des quatre-saisons – вуличні торговки овочами та фруктами.

Saint-Denis – Сен-Дені, один із найбільших промислових і робочих районів Парижу. В X ст., над склепом єпископа Сен-Дені була споруджена базиліка, де поховані майже всі королі Франції. Там же знаходиться музей історії Паризької Комуни.

Le "Lapin Agile" – "Спритний кролик", назва кафе-ресторану на Монмартрі, в якому в 30-ті роки нашого сторіччя збирались відомі письменники та художники.

Van Gogh, Vincent – Ван Гог, Вінсент (1853–1890), нідерландський художник, постімпресіоніст. Його творчий спадок мав величезний вплив на французький живопис. З 1886 до самої смерті жив і творив у Франції. Писав пейзажі, портрети, натюрморти (Сіяч, Нічне кафе, Червоні виноградники, Рибалка навесні, Ваза з півниками, Соняшники, Шлях з кипарисами).

Nervi, Pierre – Нерві, П'єр (1892-1979), італійський інженер та архітектор, один із авторів будинку ЮНЕСКО.

Zehrfuss, Bernard – Зерфюс, Бернар, французький архітектор, один із авторів будинку ЮНЕСКО.

Breuer, Marcel – Брейер, Марсель, американський архітектор, один з авторів будинку ЮНЕСКО.

Tarnayo, Rouffino – Тамайо, Руфіно, мексиканський художник і дизайнер, працював у стилі модерн.

Moore, Henry – Мур, Генрі, англійський скульптор. Автор як реалістичних, так і абстрактних творів.

Miro, Juan – Міро, Жуан, іспанський художник, скульптор, графік, працював у стилі примітивізму.

Lurçat, Jean – Люрса, Жан (1892-1966), французький художник та майстер декоративного мистецтва. Віродив мистецтво старовинних французьких гобеленів.

Le Corbusier, Charles – Ле Корбюз'є (справжнє прізвище Жаннере, Jeanneret), Шарль (1887-1965), французький архітектор і теоретик архітектури, один зі створювачів сучасної архітектури ХХ ст. у стилі конструктивізму.

Glazounov, Pya – Глазунов, Ілля Сергійович (народ. 1930), російський художник.

Louis XIII – Людовик XIII Справедливий (1601-1648), король Франції. Вів рішучу боротьбу з сепаратистськими намірами гугенотів. Виявляв серйозний інтерес тільки до військової справи, на політичній сцені знаходився в тіні свого міністра, кардинала Рішельє.

Les quatre rois – маються на увазі: Людовик XII (1601- 1643), Людовик XIV (1638-1715), Людовик XV (1710-1774), Людовик XVI (1754 - 1793).

Guillaume I^{er} – Вільгельм I (1797 - 1888), пруський король з 1861 р., германський імператор з 1871 р.

Le baron Haussmann – барон Осман (1809-1891), французький політичний діяч та адміністратор, префект Парижу під час II імперії. Він був ініціатором кардинальної реконструкції Парижу, яка надала місту його сучасного вигляду.

Garnier, Charles – Гарньє, Шарль (1825-1898), французький архітектор. Головне творіння - будинок театру "Гранд - Опера" у Парижі.

Carpaux, Jean-Baptiste – Карпо, Жан-Батист (1827-1875), французький скульптор.

Chagall, Marc – Шагал, Марк, французький художник і графік, автор настінних розписів у будинку паризької опери, Будинку ЮНЕСКО та ін.

Sobinov – Собінов Л.В. (1872-1934), російський співак (ліричний тенор). Найвидатніший представник російської класичної вокальної школи.

Chaliapine – Шаляпін Ф.І. (1873-1938), російський співак (бас). Найвидатніший представник російського реалістичного виконавчого мистецтва.

Caruso, Enrico – Карузо, Енріко (1873-1921), італійський співак (тенор). Виступав у багатьох театрах світу. Виконавець неаполітанських пісень та оперних партій.

VOCABULAIRE

A

abandonner	покидать; оставлять	покидати; залишати
abdication, f	отречение от престола; отказ	відречення від престолу; відмова
abri, m abriter	убежище, приют укрывать, давать приют	притулок, сховище ховати, давати сховище
activité, f admirable affreux	деятельность восхитительный ужасный, страшный	діяльність чудовий, чарівний жахливий, страхітний
affront, m	оскорбление, обида, позор	образа, кривда, ганьба
agréable ainsi	приятный так; следовательно	приємний так, отже, отож
ambassadeur, m ancien	посол древний, старый; бывший	посол древній, старий; колишній
anguleux animer	угловатый оживляют	незграбный оживляти
apercevoir archevêque, f ardoise, f	замечать архиепископ шифер; кровельный сланец	помічати архієпископ шифер
armes, f, pl arroser artificiel artisan, m artiste, m ascenseur, m attirer	герб поливать, орошать искусственный ремесленник артист, художник лифт привлекать	герб поливати, зрошувати штучний ремісник артист, художник ліфт притягувати, привертати
attribuer	приписывать,	приписувати,

	признавать за кем-либо	признавати за кимось
aube, f	рассвет	світанок
audacieux	храбрый, отважный	хоробрий, відважний
autrefois	раньше, прежде	раніше, колись

В

baigner	омывать	омивати
banlieue, f	пригород	пригород, передмістя
bas	низкий	низький
bateau, m	лодка, судно, катер	човен, судно, катер
batelier, m	лодочник, перевозчик	човняр, перевізник
bâtiment, m	здание, строение	будинок, будівля, будова
bâtir	строить	будувати
beauté, f	красота	краса, красота
berceau, m	колыбель	колиска
blasonné	украшенный гербом	прикрашений гербом
boucle, f	пряжка, застежка; излучина	пряжка, застібка; закрут
bourdon, m	большой колокол	великий дзвін
bourgade, f	небольшое местечко	невелике містечко
bousculer	толкать	штовхати
boutique, f	лавка, лавочка	лавка, лавочка
butte, f	холм, пригорок	пагорб, пригірок

С

cage, f	клетка	клітина
calme	спокойный	спокійний
camper	ставить, устанавливать	ставити, розбивати, встановлювати
canton, m	округ, кантон	округ, кантон
carapace, f	панцирь, щит	панцир, щит
cathédrale, f	собор	собор
cause, f	причина	причина
à ~ de	по причине	з причини

célèbre	знаменитый	відомий
certainement	конечно, несомненно	звичайно, безсумнівно
chacun	каждый	кожний
chaîne, f	цепь	ланцюг, пасмо
charpentier, m	плотник	тесляр
chasse, f	охота	полювання
château, m	замок	замок
cimetière, m	кладбище	кладовище
city, f	город, поселок	місто, селище
cloche, f	колокол	дзвін
clocher, m	колокольня	дзвіниця
coin, m	угол, уголок	кут, куточок
colline, f	холм	пагорб, горб
communauté, f	общность, община, сообщество	громада, співдружність, спільнота
comprendre	понимать; включать в себя	розуміти; містити
compter	считать; полагать; насчитывать	рахувати; вважати; налічувати
confier	доверять, поручать	довіряти, доручати
consolider	укрепляют	укріплювати, зміцнювати
contribuer	вносить вклад, способствовать	робити внесок, сприяти
corps, m	тело, корпус	тіло, корпус
couler	течь, бежать, литься	текти, бігти, литися
cour, f	двор; суд	двір; суд
courant, m	поток, течение	потік, течія
courir	бежать	бігти
curiosité, f	достопримечательность	визначна пам'ятка
cynophile, m, f	любитель собак	любитель собак

D

débarquer	выгружать, высаживать	вивантажувати, висаджувати
-----------	-----------------------	-------------------------------

décapiter	обезглавить	відтяти голову
décorer	украшати	прикрашати
découvrir	открывать	відкривати
défaut, m	недостаток, повреждение; ошибка	вада, дефект; недолік; помилка
demeurer	жить; оставаться	жити; залишатись
démolir	уничтожать, разрушать	знищувати, руйнувати
densité, f	плотность	компактність, густота
département, m	департамент, отдел	департамент, відділ
dépourvue	лишенный чего-л.	позбавлений чогось
descendre	спускаться	спускатися
diffusion, f	распространение	поширення, поширювання
disséminer	рассеивать, распространять	розсіювати, поширювати
distribuer	распределять; выдавать	розподіляти; видавати
dôme, m	купол, собор	купол, собор, баня
donjon, m	башня (замка)	вежа, башта
doucement	тихо, медленно, осторожно	потихеньку, тихо, обережно
durer	длиться, продолжаться	тривати

Е

ecclésiastique	церковный, духовный	церковний, духовний
éclairer	освещать, светить, просвещать	освітлювати, світити, просвіщати
écusson, m	герб	герб
édifice, m	здание, строение, сооружение	будинок, будівля, споруда
éducation, f	воспитание	виховання
église, m	церковь	церква
élever	поднимать, возвышать	піднімати, підвищувати
s' ~	подниматься, возвышаться	підійматися, підвищуватися

éloigner s' ~	удалять, отдалять удаляться, отдаляться	віддалити, віддаляти віддалятися, віддаляти
émerger	выступать из воды, возникать	виступати з води, виникати
emparer (s')	завладеть, захватить	заволодіти, захопити
endroit, m	место	місце
énorme	огромный, громадный	величезний
enseignement, m	преподавание, обучение	викладання, навчання
enseigner	преподавать, обучать	викладати, навчати
entreprendre	предпринимать, браться за	починати, розпочинати, братися
entretenir	содержать, поддерживать	утримувати, підтримувати
escalier, m	лестница	драбина, сходи
escarmouche, f	стычка, перестрелка	сутичка, перестрілка
étaler (s')	распространяться; быть расположенным, выставленным напоказ	розповсюджувати; виставляти (ся), бути виставленим напоказ
étendre (s')	простираются	простягатися
étoile, f	звезда	зірка
étoffe, m	ткань	тканина
évêque, m	епископ	єпископ
exclusivement	исключительно	надзвичайно, виключно
exercer	упражняют, исполняют, осуществляют	вправляти, виконувати, здійснювати
extention, f	расширение, протяженность	розширення, відстань
extraire	добывать, извлекать	добувати, видобувати

F

faciliter	облегчать	полегшувати
faible	слабый	слабкий
fameux	знаменитый, известный	знаменитий, відомий

fauve, m	дикий, хищный зверь	дикий, хижий звір
favorable	благоприятный	доброчинний
félin	кошачий	котячий
fidèle	верный, преданный	вірний, відданий
filature, f	прядильная фабрика	прядильна, прядивна
flâner	слоняться, бродить	бродити, вештатися
flux, m	морской прилив, поток	морський прилив, потік
fonderie, f	литейный завод, мастерская	ливарська майстерня
forteresse, f	крепость	фортеця
fournir	доставлять, снабжать	доставляти, постачати
francophone	франкоязычный	франкомовний
fréquenter	посещать	відвідувати
fusiller	расстреливать	розстрілювати

G

gagner	зарабатывать; выигрывать; заслуживать	заробляти; вигравати; заслуговувати
garder	хранить, охранять	берегти, охороняти
gentilhomme, m	дворянин	дворянин
gerbe, f	пучок, букет	пучок, букет
gouvernement, m	правительство	уряд
grille, f	решетка	грати, штахети
grouper	объединять, группировать	об'єднувати, групувати
grue, f	журавль; подъемный кран	журавель; підіймальний кран

H

habituer (s')	приучаться, привыкать	привчатися, звикати
haut fourneau, m	доменная печь, домна	домна
herbe, f	трава	трава
hérisson, m	ёж	їжак

hisser	поднимать, втаскивать	піднімати, утягувати
homologue	соответственный, подобный	подібний, відповідний
honneur, f	честь, почет	честь, шана
honorable	почтенный, уважаемый	поважний, шановний
horlogerie, f	производство часов	виробництво годинників
hors	кроме, вне, за пределом	крім, поза, поза межами

I

imprimer	печатать	друкувати
inaccessible	неприступный, недоступный	неприступний, недоступний
inaugurer	торжественно открывать	урочисто відкривати
indiquer	указывать	вказувати
inscrire	вписывать, делать надпись	вписувати, робити надпис
installer (s')	помещаться, размещаться располагаться	уміщуватись, розташовуватись, розміщатися

J

jaillir	бить ключом; хлынуть; сыпаться (об искрах)	бити ключем; хлинути; сипатися (про іскри)
jamais	никогда; когда-нибудь	ніколи; коли-небудь
joli	красивый, милый	гарний, милий
jusque	до	до, по

L

laborieux	трудолюбивый, тяжелый	працьовитий, тяжкий
lait, m	молоко	молоко

librairie, f	книжный магазин	книгарня
locataire, m	жилец, квартиросъемщик	мешканець, жилець
loger	жить, квартировать	жити, мешкати
logis, m	жилье, квартира	житло, оселя, квартира
lumière, f	свет	світло

M

magnifique	великолепный	розкішний, чудовий
majorité, f	большинство	більшість
marchandise, f	товар	товар
marécageux	болотистый, заболоченный	болотистий, болотяний
marinier, m	водник, моряк	водник, моряк
massacre, m	бойня, резня	бійня, різня
meilleur	лучший	кращий
ménage, m	домашнее хозяйство	домашнє хазяйство
mériter	заслуживать	заслужувати
merveille, f	чудо, диво	чудо, диво
merveilleux	чудесный, удивительный	чудовий, надзвичайний
miracle, m	чудо	чудо
moindre	меньший, худший	менший, гірший
monter	подниматься; возрастать, увеличиваться	підійматися; зростати, збільшуватися
moyen	средний	середній
munition, f	запасы; боеприпасы	запаси; боеприпаси

N

naissance, f	рождение	народження
naître	рождаться	народжуватись
navire, m	корабль	корабель
noble	благородный	благородний

nourrir
nourricière, f
nuage, m

кормить
кормилица
облако

годувати
годувальниця
хмара

O

obéir
occident, m
œillet, m
oiseau, m
opter
or, m
ordonner
orient, m
ordre, m

слушаться,
подчиняться
запад
гвоздика
птица
высказываться за...
золото
приказывать
восток
приказ;
порядок;
орден
происхождение
рубец (материи), край

слухатися,
підкорюватися
захід
гвоздика
птаха
висловлюватися за...
золото
наказувати
схід
наказ;
порядок;
орден
походження
рубець

P

paisible
palais, m
paresseux
partager
particulier
partie, f
passant, m
patronyme, m
pâturage, m
pavé, m
pêcheur, m
peintre, m
peinture, f
perdre
peuplade, f

мирный, тихий
дворец
ленивый
делить, разделять
особый, особенный
часть, сторона
прохожий
прозвище
пастбище
мостовая
рыбак
художник
живопись
терять, потерять
племя

мирний, тихий
палац
лінивий
ділити, розділяти
особливий,
незвичайний
частина, сторона
прохожий, перехожий
прізвисько
пасовисько
брук
рибалка
художник
живопис
губити, загубити
плем'я, рід

pittoresque	живописный	мальовничий
plaine, f	равнина	рівнина
planter	сажать (растения)	саджати, садовити
plutôt	скорее	скоріше
poêle, m	печь, печка	піч, груба
prévoyant	предусмотрительный,	передбачливий,
	прозорливый	завбачливий
principal	главный, основной	головний, основний
prolonger	продолжать, удлинять	продовжувати,
		подовжувати
propriété, f	собственность;	власність;
	свойство	властивість
pureté, f	чистота	чистота

Q

quai, m	набережная	набережна,
qualité, f	качество	якість
quantité, f	количество	кількість
quart, m	четверть	чверть, четверть
quartier, m	квартал	квартал
queue, f	хвост, очередь	хвіст, черга

R

racine, f	корень, основа;	корінь, основа;
	начало	початок
ramasser	подбирать, собирать;	підбирати, збирати;
	объединять	об'єднувати
rapide	быстрый	швидкий
rappeler	призывать;	прикликати;
	напоминать	нагадувати
rare	редкий	рідкий
recevoir	получать, принимать	одержувати,
		приймати
réfractaire	непокорный;	непокірний;
	огнеупорный	вогнетривкий
reine, f	королева	королева

règne, m	царствование, правление	царювання, правління
régner	царствовать, править	царювати, правити
remarquer	замечать, заметить	помічати, помітити
remorqueur, m	буксир	буксир
remplacer	заменять, заменить	заміняти, замінити
remporter	выигрывать	вигравати
reposer	положить; спать, отдыхать; покоиться	покласти; спати, відпочивати; покоїтись
ressembler	быть похожим	бути схожим
rester	оставаться	залишатися
retour, m	возвращение	повернення
réunir	соединять, присоединять	з'єднувати, приєднувати
riche	богатый	багатий
richesse, f	богатство	багатство
roi, m	король	король
royal	королевский	королівський
ruisseau, m	ручей	струмок

S

sable, m	песок	пісок
saillir	выступать, выдаваться (наружу)	виступати, видаватися (назовні)
salir	пачкать, грязнить	бруднити
sanglant	кровавый	кривавий
santé, f	здоровье	здоров'я
savon, m	мыло	мило
secouer	трясти, встряхивать	трясти, трусити
séduire	обольщать, пленять, соблазнять	спокушати, вабити
serviteur, m	слуга, служитель	слуга, служитель
siècle, m	век, столетие	вік, сторіччя, століття
siège, m	местонахождение, местопребывание	місце, місцеперебування
signer	подписывать	підписувати
signifier	означать	означати

simple	простой	простий
simplicité, f	простота	простота
site, m	местность, местонахождение	міцевість, місце розташування
sombrer	тонуть	тонути
somptueux	пышный, роскошный	пишний, розкішний
source, f	источник	джерело
splendide	блестящий, великолепный	блискучий, чудовий, прегарний
surmonter	преодолевать	переборювати, перемагати

Т

témoignage, m	свидетельство	свідोцтво
temple	храм	храм
tenter	пробовать; прельщать; пытаться	спробувати; приваблювати; намагатися
tissage, m	ткацкая фабрика	ткацька фабрика
tissue, f	ткань	тканина
toit, m	крыша	покрівля, дах
tombeau, m	могила	могила
tomber	падать	падати
tortue, f	черепаха	черепаха
tour, f	башня	вежа, башта
tranquille	спокойный	спокійний
trésor, m	сокровище	скарб
tutoyer	говорить на "ты" кому- либо	говорити комусь на "ти"

U

unir	соединять, объединять	з'єднувати
utile	полезный	корисний
utiliser	использовать	використовувати, використати

V

vaisseau, m	корабль, судно	корабель, судно
val, m	долина	долина
vase, f	тина	баговиння
vaste	обширный, огромный	великий, величезний
véritable	подлинный, настоящий	дійсний, справжній
		оригінальний
viande, f	мясо	м'ясо
victoire, f	победа	перемога
vieux	старый	старий
vigne, f	виноград, виноградник	виноград, виноградник
		виноградник
vignoble, m	виноградник	виноградник
visibilité, f	видимость	видимість
vivre	жить	жити
volume, m	том; объем	том; обсяг
voûte, f	свод	склепіння
vue, f	вид, пейзаж	вид, пейзаж

Використана література

1. Гречаная Е. П. La douce France. Милая Франция. Книга для чтения на французском языке / Е. П. Гречаная. – М.: Лист, 1999. – 200 с.
2. Елухина Н. В. Французский язык: Учеб. пособие для XI кл. шк. с углубл. изуч. фр. яз. – 2-е изд., дораб. / Н. В. Елухина, С. В. Калинина, Б. И. Турчина. – М.: Просвещение, 1993. – 272 с.: ил.
3. Комірна Є. В. Manuel de français: перший рік навчання / Є. В. Комірна, О. П. Самойлова. – К.: Ірпінь: ВТФ «Перун», 2007. 488 с.: іл.
4. Костюк О. Л. Français, niveau intermédiaire DELF: Підруч. для вищ. навч. закл. / О. Л. Костюк. – К.; Ірпінь: ВТФ «Перун», 2002. – 224 с.: іл.
5. Опацький С. Є. Français, niveau débutant: Підруч. для вищ. навч. закл. / С. Є. Опацький. – К.; Ірпінь: Перун, 2005. – 312 с.: іл.
6. Парчевский К. К. Самоучитель французского языка: Учебное пособие / К. К. Парчевский, Е. Б. Ройзенблит. – М.: Высш. школа, 1998. – 574 с.
7. Activités pour le cadre européen commun de référence. Niveau B 2 / E. Grandet, M. Corsain, E. Mineni, M. Rainoldi. – Paris: Clé internationale, 2007. – 192 p.
8. Драненко Г.Ф. Français, niveau avance DALF: Підручник для вищ. навч. закл. / Г. Ф. Драненко. – К.; Ірпінь: ВТФ «Перун», 2002. – 232 с.: іл.
9. Barfety M. Expression orale. Niveau 3 / M. Barfety. - Paris: Cle International, 2007. – 128 p.

Рекомендована література

1. Громова О. А. Практический курс французского языка. Начальный этап / О. А. Громова, Г. К. Алексеева, Н. М. Покровская. – М.: ЧеРо, 1996. – 432 с.
2. Попова И. Н. Французский язык: Учебник для 1 курса институтов и факультетов иностранных языков / И. Н. Попова, Ж. А. Казакова, Н. М. Ковальчук. – М.: Высш. школа, 1998. – 568 с.
3. Французька мова. Практичний курс французької мови для немовленієвих вузів II-IV рівнів акредитації. Видання друге, доповнене / Л. О. Хоменко, Л. А. Грищенко, Г. Р. Кропивко, А. М. Мороз. – Вінниця: НОВА КНИГА, 2003. – 560 с.

TABLE DE MATIÈRES

L'avant-propos	3
La biographie d'Antonin Fraysse	5
L'école buissonnière	8
Le petit peuple	10
La chaîne d'argent	12
Maître Goupil	14
La carte enchantée	16
Françoise	18
La légende de l'Alsace	20
Primesaut l'écureuil	23
Klapp la cigogne	25
Le père lexique	27
Le renard et la cigogne	30
La route vers le sud	32
Jours d'épreuves	35
La légende de la forêt	37
En Franche-Comté	39
Les gloires de la Bourgogne	41
Chez Guignol	44
Marseille et Toulon. Côte de Languedoc et côte de Provence	49
L'île de la Beauté	52
La petite aveugle	55
Si la Garonne avait voulu...	57
La corne d'abondance	63
La petite bergère	67
Le château fort	69
Le beau voyage	72
Le château de la Belle au Bois Dormant	75
La ronde de la Touraine	78
Légendes de Morbihan	80
Le beau mariage	83
Les corneilles	86
Légendes de Rouen	90
Dans la baie de la Somme	93
Chez Gayant	96
Le Vœu du faisan	99
Quasimodo	102
Légende de Lutèce	105
Légende de la Seine	108

Les défilés	110
La cité des bêtes captives	113
En Champagne	116
Le retour	118
Les adieux de Poucet	120
Les commentaires	122
Le vocabulaire	129

POUR LES NOTES

